

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Arrêté n° 319 du 29 mai 2002,

portant modification de la composition du Conseil de la plaine d'Aoste, suite à l'adhésion des communes d'AYMAVILLES, FÉNIS, NUS et SAINT-MARCEL.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) aux termes de l'art. 109 de la loi régionale n° 54/98 et suite à l'adhésion de la commune d'AYMAVILLES, à compter du 7 novembre 2000 le Conseil de la plaine d'Aoste se compose des syndicis, en fonction, des communes d'AOSTE, AYMAVILLES, BRISSOGNE, CHARVENSOD, GIGNOD, GRESSAN, JOVENÇAN, POLLEIN, QUART, ROISAN, SAINT-CHRISTOPHE, SAINT-PIERRE et SARRE;

2) aux termes de l'art. 109 de la loi régionale n° 54/98 et suite à l'adhésion des communes de FÉNIS, NUS et SAINT-MARCEL, à compter du 7 mai 2002 le Conseil de la plaine d'Aoste se compose des syndicis, en fonction, des communes d'AOSTE, AYMAVILLES, BRISSOGNE, CHARVENSOD, FÉNIS, GIGNOD, GRESSAN, JOVENÇAN, NUS, POLLEIN, QUART, ROISAN, SAINT-CHRISTOPHE, SAINT-MARCEL, SAINT-PIERRE et SARRE;

3) aux termes du premier alinéa de l'art. 108 et du premier alinéa de l'art. 30 de la LR n° 54/98, tout syndic peut être remplacé au sein du Conseil de la plaine d'Aoste par son vice syndic, élu directement;

4) le syndic de la commune d'AOSTE est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 29 mai 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 30 maggio 2002, n. 321.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di realizzazione area di verde attrezzato in località Wilde nel Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. Decreto di fissazione indennità provvisoria e contributo.

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Decreto 29 maggio 2002, n. 319.

Modifica della composizione del Conseil de la plaine d'Aoste in seguito all'adesione dei comuni di AYMAVILLES, FÉNIS, NUS e SAINT-MARCEL.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai sensi dell'art. 109 della legge regionale n. 54/1998 e in seguito all'adesione del Comune di AYMAVILLES, a decorrere dal 7 novembre 2000 fanno parte del Conseil de la plaine d'Aoste i sindaci, attualmente in carica, dei comuni di AOSTA, AYMAVILLES, BRISSOGNE, CHARVENSOD, GIGNOD, GRESSAN, JOVENÇAN, POLLEIN, QUART, ROISAN, SAINT-CHRISTOPHE, SAINT-PIERRE e SARRE ;

2) Ai sensi dell'art. 109 della legge regionale n. 54/1998 è in seguito all'adesione dei Comuni di FÉNIS, NUS e SAINT-MARCEL, a decorrere dal 7 maggio 2002 fanno parte del Conseil de la plaine d'Aoste i sindaci, attualmente in carica, dei comuni di AOSTA, AYMAVILLES, BRISSOGNE, CHARVENSOD, FÉNIS, GIGNOD, GRESSAN, JOVENÇAN, NUS, POLLEIN, QUART, ROISAN, SAINT-CHRISTOPHE, SAINT-MARCEL, SAINT-PIERRE e SARRE ;

3) Ai sensi dell'art. 108, comma 1, e dell'art. 30, comma 1, della LR n. 54/1998, il sindaco può essere sostituito, all'interno del Conseil de la plaine d'Aoste, dal vicesindaco eletto direttamente ;

4) Il sindaco del comune di AOSTA è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 29 maggio 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 321 du 28 mai 2002,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'un espace vert à Wilde, dans la Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN e ricompresi nella zona «E» agricola necessari per i lavori di realizzazione di area verde attrezzata in località Wilde di proprietà della GEVAL S.p.A., l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 1) GEVAL S.p.A
F. 24 - map. 106 di mq 1137 - ip
F. 24 - map. 108 di mq 1841 - ip
Indennità: ¤ 46,14
Contributo: ¤ 2400,31

2) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle leggi vigenti in materia.

3) Il Sindaco del Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN è incaricato a nome e per conto di questa Presidenza, dell'offerta alla ditta esproprianda dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento.

Aosta, 30 maggio 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 30 maggio 2002, n. 322.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di realizzazione di un piazzale comunale in frazione Planaz, in Comune di FONTAINEMORE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di FONTAINEMORE e ricompresi in zona «A5» del P.R.G.C., necessari per i lavori di realizzazione di un piazzale comunale in frazione Planaz, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo determinati ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni ed integrazioni e della legge regionale 11 novembre

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation d'un espace vert aménagé sur un terrain appartenant à la GEVAL SpA, à Wilde, dans la Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, et compris dans la zone E agricole, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et la subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le syndic de la Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN est chargé de communiquer au propriétaire concerné, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 30 mai 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 322 du 30 mai 2002,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'un parc de stationnement communal au hameau de Planaz, dans la Commune de FONTAINEMORE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation d'un parc de stationnement communal au hameau de Planaz, dans la Commune de FONTAINEMORE, et compris dans la zone A5 du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 no-

1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

1. BOTTANI Elvira
Nata a TORINO il 15.09.1949
LANZAVECCHIA Bruno
Nato a TRIESTE il 13.05.1948
F. 4 – map. 177 di mq. 7 – Pr – Zona A5
F. 4 – map. 186 di mq. 162 – Pr – Zona A5
Indennità: ₣ 100,02
Contributo reg.le int.: ₣ 780,14

B) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione ed il contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

C) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

D) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

E) Il Sindaco del Comune di FONTAINEMORE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 30 maggio 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 30 maggio 2002, n. 323.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di sistemazione dell'acquedotto di Plout nel Comune di SAINT-MARCEL. Decreto di fissazione indennità provvisoria e contributo.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

a) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di SAINT-MARCEL e ricompresi nella zona «E» agricola necessari per i lavori di sistemazione dell'acquedotto di Plout, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

vembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

2. PERRENCHIO Ubaldo
Nato a FONTAINEMORE il 02.04.1924
F. 4 – map. 187 di mq. 15 – Pr – Zona A5
F. 4 – map. 311 di mq. 3 – Ba – Zona A5
Indennità: ₣ 9,44
Contributo reg.le int.: ₣ 76,50

B) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et la subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

C) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

D) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

E) Le syndic de la Commune de FONTAINEMORE est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 30 mai 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 323 du 30 mai 2002,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement du réseau communal d'adduction d'eau de Plout, dans la Commune de SAINT-MARCEL.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

a) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires au réaménagement du réseau communal d'adduction d'eau de Plout, dans la Commune de SAINT-MARCEL, et compris dans la zone E agricole, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

- 1) GORRET Carlo
nato a SAINT-MARCEL il 25.06.1922
F. 20 - map. 170b di mq 72 - pri
F. 20 - map. 170c di mq 13 - pri
F. 20 - map. 171b di mq 16 - pri
F. 20 - map. 171c di mq 210 - pri
F. 20 - map. 171e di mq 4 - pri
Indennità: ¤ 604,21
Contributo: ¤ 1750,26
- 2) ALBERT Rosemma
nata ad AOSTA il 23.12.1955
F. 22 - map. 12b di mq 45 - pri
F. 22 - map. 16b di mq 81 - pri
F. 22 - map. 16d di mq 9 - pri
Indennità: ¤ 258,95
Contributo: ¤ 750,11
- 3) REAN Maria Grazia
nata ad SAINT-MARCEL il 23.12.1946
F. 22 - map. 17b di mq 28 - pri
Indennità: ¤ 53,71
Contributo: ¤ 155,58
- 4) GIANINETTI Luisa Germana
nata a CHÂTILLON il 09.12.1925
GRANGE Ida
nata ad AOSTA 26.03.1955
F. 22 - map. 18b di mq 640 - pri
Indennità: ¤ 1227,60
Contributo: ¤ 3556,08
- 5) CERISE Alda
nata a SAINT-MARCEL il 13.12.1922
F. 22 - map. 19b di mq 227 - pri
Indennità: ¤ 435,41
Contributo: ¤ 1261,30
- 6) CHAMPION Raimonda
nata a ROMA il 01.10.1927
F. 22 - map. 20b di mq 132 - pri
Indennità: ¤ 253,19
Contributo: ¤ 733,44
- 7) BLANC Cesarino
nato a QUART il 11.11.1938
F. 22 - map. 21b di mq 1 - pri
Indennità: ¤ 1,92
Contributo: ¤ 5,56

b) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle leggi vigenti in materia.

c) Il Sindaco del Comune di SAINT-MARCEL è incaricato a nome e per conto di questa Presidenza, dell'offerta alla ditta esproprianda dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento.

Aosta, 30 maggio 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 3 giugno 2002, n. 327.

Iscrizione nel Registro regionale delle organizzazioni di volontariato.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge 11 agosto 1991, n. 266 «Legge-quadro sul volontariato»;

Visto l'art. 6 della legge sopracitata che prevede che le Regioni disciplinino l'istituzione e la tenuta dei registri generali delle organizzazioni di volontariato;

Vista la legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83 «Disciplina del volontariato» ed in particolare l'art. 3;

Visto il regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 3

b) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et la subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

c) Le syndic de la Commune de SAINT-MARCEL est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 30 mai 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 327 du 3 juin 2002,

portant immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi n° 266 du 11 août 1991 (Loi-cadre sur le bénévolat) ;

Vu l'art. 6 de la loi susmentionnée, aux termes duquel les Régions doivent réglementer l'institution et la tenue des registres généraux des organisations bénévoles ;

Vu la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 portant réglementation du bénévolat, et notamment son article 3 ;

Vu le règlement régional n° 3 du 17 août 1999 portant

«Riordino degli organi collegiali della Regione ai sensi dell'art. 11 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale)», in particolare l'allegato D «Trasferimento delle funzioni deliberative ai dirigenti» – art. 4, comma 11, che trasferisce al Dirigente le funzioni dell'Osservatorio regionale per il volontariato di cui alla legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83, art. 6, comma 4, lettere a), e) e g);

Vista la domanda di iscrizione al registro inoltrata dall'Organizzazione di volontariato: «ASSOCIAZIONE PRO-DIVERSAMENTE-ABILI C. CHAMPION»;

Considerato che il Direttore delle Politiche sociali dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche sociali, dott. Giuseppe VILLANI, ha espresso parere favorevole rispetto all'iscrizione al Registro regionale dell'Organizzazione di volontariato «ASSOCIAZIONE PRO-DIVERSAMENTE-ABILI C. CHAMPION»;

decreta

1) è iscritta al registro regionale delle Organizzazioni di volontariato la seguente Organizzazione:

– «ASSOCIAZIONE PRO-DIVERSAMENTE-ABILI C. CHAMPION»
Via Chanoux, 50
11027 SAINT-VINCENT AO

2) di stabilire che il presente decreto venga integralmente pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 3 giugno 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 3 giugno 2002, n. 328.

Cancellazione dal Registro regionale delle organizzazioni di volontariato.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge 11 agosto 1991, n. 266 «Legge-quadro sul volontariato»;

Visto l'art. 6 della legge sopracitata che prevede che le Regioni disciplinino l'istituzione e la tenuta dei registri generali delle organizzazioni di volontariato;

Vista la legge regionale 6 dicembre 1993), n. 83 «Disciplina del volontariato» ed in particolare l'art. 3;

Visto il regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 3 «Riordino degli organi collegiali della Regione ai sensi dell'art. 11 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45

réorganisation des organes collégiaux de la Région, aux termes de l'article 11 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel), et notamment le 11^e alinéa de l'art. 4 de son annexe D – «Transfert des fonctions de délibération aux dirigeants» –, au sens duquel les fonctions de l'Observatoire régional du bénévolat visées aux lettres a), e) et g) du 4^e alinéa de l'article 6 de la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 sont transférées au dirigeant compétent ;

Vu la demande d'immatriculation audit Registre, déposée par l'association «ASSOCIAZIONE PRO-DIVERSAMENTE-ABILI C. CHAMPION» ;

Considérant que M. Giuseppe VILLANI, directeur des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, a exprimé un avis favorable quant à l'immatriculation au Registre régional de l'association «ASSOCIAZIONE PRO-DIVERSAMENTE-ABILI C. CHAMPION» ;

arrête

1) L'organisation bénévole indiquée ci-après est immatriculée au Registre régional des organisations bénévoles :

«ASSOCIAZIONE PRO-DIVERSAMENTE-ABILI C. CHAMPION»
50, rue Chanoux
11027 SAINT-VINCENT

2) Le présent arrêté est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 3 juin 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 328 du 3 juin 2002,

portant radiation du Registre régional des organisations bénévoles.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi n° 266 du 11 août 1991 (Loi-cadre sur le bénévolat) ;

Vu l'art. 6 de la loi susmentionnée, aux termes duquel les Régions doivent réglementer l'institution et la tenue des registres généraux des organisations bénévoles ;

Vu la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 portant réglementation du bénévolat, et notamment son article 3 ;

Vu le règlement régional n° 3 du 17 août 1999 portant réorganisation des organes collégiaux de la Région, aux termes de l'article 11 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre

(Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale)», in particolare l'allegato D «Trasferimento delle funzioni deliberative ai dirigenti» – art. 4, comma. 11, che trasferisce al Dirigente le funzioni dell'Osservatorio regionale per il volontariato di cui alla legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83, art. 6, comma 4, lettere a), e) e g);

Considerato che l'art. 3 della L.R. 83/1993, comma 4, prevede la revisione annuale del registro regionale delle organizzazioni di volontariato al fine di verificare il permanere dei requisiti e l'effettivo svolgimento delle attività di volontariato da parte delle organizzazioni iscritte;

Visto il proprio decreto n. 500 del 22 luglio 1997, concernente l'iscrizione dell'Associazione «Centro Internazionale Famiglie pro Adozione» nel registro regionale delle Organizzazioni di volontariato;

Viste le note del Direttore delle Politiche Sociali del 6 dicembre 1999 (prot. n. 38442/5/ASS), del 12 gennaio 2000 (prot. n. 788/5/ASS), del 6 maggio 2002 (prot. n. 13671/5/ASS), con la quale si sollecitava la documentazione mancante ai fini delle revisioni annuali 1998-1999-2000;

Considerato che il Responsabile dell'Associazione «Centro Internazionale Famiglie pro Adozione» non ha risposto ai solleciti sopra menzionati;

Atteso che il Direttore delle Politiche Sociali dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali, dott. Giuseppe VILLANI, ha espresso parere favorevole rispetto alla cancellazione dal registro regionale della sopracitata organizzazione di volontariato;

Ritenuto, pertanto, di dover provvedere alla cancellazione dell'organizzazione di volontariato «Centro Internazionale Famiglie pro Adozione», con sede a AOSTA, dal Registro regionale delle organizzazioni di volontariato

decreta

1) la cancellazione, per i motivi indicati in premessa, dell'organizzazione di volontariato «Centro Internazionale Famiglie pro Adozione», con sede a AOSTA, dal Registro regionale delle organizzazioni di volontariato;

2) di stabilire che il presente decreto venga integralmente pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 3 giugno 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

1995 (Réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel), et notamment son annexe D – «Transfert des fonctions de délibération aux dirigeants – art. 4, 11^e alinéa)» –, au sens duquel les fonctions de l'Observatoire régional du bénévolat visées aux lettres a), e) et g) du 4^e alinéa de l'article 6 de la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 sont transférées au dirigeant compétent ;

Considérant que le 4^e alinéa de l'art. 3 de la LR n° 83/1993 établit qu'il y a lieu de procéder tous les ans à la révision du Registre régional des organisations bénévoles afin de vérifier si les organisations inscrites audit registre remplissent les conditions requises et exercent effectivement des activités bénévoles ;

Vu l'arrêté du président de la Région n° 500 du 22 juillet 1997 portant immatriculation de l'association « Centro Internazionale Famiglie pro Adozione » au Registre régional des organisations bénévoles ;

Vu les lettres du directeur des politiques sociales du 6 décembre 1999 (réf. n° 38442/5/ASS), du 12 janvier 2000 (réf. n° 788/5/ASS) et du 6 mai 2002 (réf. n° 13671/5/ASS) par lesquelles ledit directeur demandait la documentation faisant défaut aux fins des révisions annuelles 1998, 1999 et 2000 ;

Considérant que le président de l'association « Centro Internazionale Famiglie pro Adozione » n'a pas répondu aux lettres susmentionnées ;

Considérant que M. Giuseppe VILLANI, directeur des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales a exprimé un avis favorable quant à la radiation du Registre régional des organisations bénévoles de l'association susdite ;

Considérant qu'il y a donc lieu de procéder à la radiation de l'organisation bénévole « Centro Internazionale Famiglie pro Adozione », dont le siège est à AOSTE, du Registre régional des organisations bénévoles,

arrête

1) L'organisation bénévole « Centro Internazionale Famiglie pro Adozione », dont le siège est à Aoste, est radié du Registre régional des organisations bénévoles ;

2) Le présent arrêté est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 3 juin 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 3 giugno 2002, n. 329.

Cancellazione dal Registro regionale delle organizzazioni di volontariato.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge 11 agosto 1991, n. 266 «Legge-quadro sul volontariato»;

Visto l'art. 6 della legge sopracitata che prevede che le Regioni disciplinino l'istituzione e la tenuta dei registri generali delle organizzazioni di volontariato;

Vista la legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83 «Disciplina del volontariato» ed in particolare l'art. 3;

Visto il regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 3 «Riordino degli organi collegiali della Regione ai sensi dell'art. 11 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale)», in particolare l'allegato D «Trasferimento delle funzioni deliberative ai dirigenti» – art. 4, comma 11, che trasferisce al Dirigente le funzioni dell'Osservatorio regionale per il volontariato di cui alla legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83, art. 6, comma 4, lettere a), e) e g);

Considerato che ai sensi dell'art. 4 della legge 266/199 e del D.M. 14 febbraio 1992, come modificato dal D.M. 16 novembre 1992, le associazioni di volontariato debbono assicurare i propri aderenti, che prestano attività di volontariato, contro gli infortuni e le malattie connessi allo svolgimento dell'attività stessa, nonché per la responsabilità civile;

Visto il proprio decreto n. 807 del 15 giugno 1993, – concernente l'iscrizione de «Il Germoglio – Associazione genitori e volontari contro la droga e l'AIDS» nel registro regionale delle Organizzazioni di volontariato;

Viste le note del Direttore delle Politiche Sociali del 26 marzo 2002 (prot. n. 9363/5/ASS), del 19 aprile 2002 (prot. n. 12413/5/ASS) con la quale si sollecitava la documentazione mancante ai fini della revisione annuale;

Considerato che il Presidente de «Il Germoglio – Associazione genitori e volontari contro la droga e l'AIDS», nonostante i solleciti sopra menzionati, ha comunicato, con nota del 17 maggio 2002, di essere priva della obbligatoria copertura assicurativa per il secondo semestre 2000;

Atteso che il Direttore delle Politiche Sociali dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali, dott. Giuseppe VILLANI, ha espresso parere favorevole rispetto alla cancellazione dal registro regionale della sopracitata organizzazione di volontariato;

Ritenuto, pertanto, di dover provvedere alla cancellazio-

Arrêté n° 329 du 3 juin 2002,

portant radiation du Registre régional des organisations bénévoles.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi n° 266 du 11 août 1991 (Loi-cadre sur le bénévolat) ;

Vu l'art. 6 de la loi susmentionnée, aux termes duquel les Régions doivent réglementer l'institution et la tenue des registres généraux des organisations bénévoles ;

Vu la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 portant réglementation du bénévolat, et notamment son article 3 ;

Vu le règlement régional n° 3 du 17 août 1999 portant réorganisation des organes collégiaux de la Région, aux termes de l'article 11 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel), et notamment son annexe D – «Transfert des fonctions de délibération aux dirigeants – art. 4, 11° alinéa)» –, au sens duquel les fonctions de l'Observatoire régional du bénévolat visées aux lettres a), e) et g) du 4° alinéa de l'article 6 de la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 sont transférées au dirigeant compétent ;

Considérant qu'aux termes de l'art. 4 de la loi n° 266/1999 et du DM du 14 février 1992, modifié par le DM du 16 novembre 1992, les associations bénévoles doivent assurer leurs adhérents qui exercent des activités bénévoles contre les accidents et les maladies liées à l'exercice desdites activités et souscrire un contrat d'assurance de responsabilité civile en faveur desdits adhérents ;

Vu l'arrêté du président de la Région n° 807 du 15 juin 1993 portant immatriculation de l'association « Il Germoglio – Associazione genitori e volontari contro la droga e l'AIDS » au Registre régional des organisations bénévoles ;

Vu les lettres du directeur des politiques sociales du 26 mars 2002 (réf. n° 9363/5/ASS) et du 19 avril 2002 (réf. n° 12413/5/ASS) par lesquelles celui-ci demandait la documentation faisant défaut aux fins de la révision annuelle ;

Considérant que le président de l'association « Il Germoglio – Associazione genitori e volontari contro la droga e l'AIDS » malgré les lettres susmentionnées, a fait savoir par sa lettre du 17 mai 2002 que ladite association n'a souscrit aucun contrat d'assurance obligatoire au titre du deuxième semestre 2000 ;

Considérant que M. Giuseppe VILLANI, directeur des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales a exprimé un avis favorable quant à la radiation du Registre régional des organisations bénévoles de l'association susdite ;

Considérant qu'il y a donc lieu de procéder à la radia-

ne dell'organizzazione di volontariato «Il Germoglio – Associazione genitori e volontari contro la droga e l'AIDS», con sede a AOSTA, dal Registro regionale delle organizzazioni di volontariato

decreta

1) la cancellazione, per i motivi indicati in premessa, dell'organizzazione di volontariato «Il Germoglio – Associazione genitori e volontari contro la droga e l'AIDS», con sede a AOSTA, dal Registro regionale delle organizzazioni di volontariato;

2) di stabilire che il presente decreto venga integralmente pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 3 giugno 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 3 giugno 2002, n. 331.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di manutenzione straordinaria di strade varie comunali, nel Comune di SAINT-VINCENT. Decreto di fissazione indennità e contributo.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di SAINT-VINCENT e ricompresi nella zona «B1c ed Ea agricola» del P.R.G.C., necessari per i lavori di manutenzione straordinaria di strade varie comunali, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

ELENCO DITTE

- 1) LIBOIS Claudio
n. AOSTA il 13.07.1970 (per 1/5)
PERRET Catia
n. AOSTA il 01.03.1965 (per 1/5)
PERRET Giovanna
n. CHALLAND-SAINT-VICTOR il 23.08.1942 (per 1/5)
PERRET Roby
n. AOSTA il 14.04.1965 (per 1/5)
THUEGAZ Roberta
n. AOSTA il 10.10.1969 (per 1/5)

2) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in

tion de l'organisation bénévole « Il Germoglio – Associazione genitori e volontari contro la droga e l'AIDS », dont le siège est à Aoste, du Registre régional des organisations bénévoles,

arrête

1) L'organisation bénévole « Il Germoglio – Associazione genitori e volontari contro la droga e l'AIDS », dont le siège est à AOSTE, est radié du Registre régional des organisations bénévoles ;

2) Le présent arrêté est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 3 juin 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 331 du 3 juin 2002,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'exécution des travaux d'entretien extraordinaire des routes communales dans la Commune de SAINT-VINCENT.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à l'exécution des travaux d'entretien extraordinaire des routes communales dans la Commune de SAINT-VINCENT, et compris dans la zone B1c et Ea agricole du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

LISTE DES PROPRIÉTAIRES

- F. 29 – map. 1024 (ex 716/b) di mq. 14 – Pri – Zona B1c
Indennità: ₣ 27,83
Contributo reg.le int.: ₣ 76,81
- 2) ISABEL Marco
n. SAINT-VINCENT il 09.09.1947 (prop. per 1/1)
SERIS Caterina
n. SAINT-VINCENT il 30.10.1915 (usufruttuaria)
F. 28 – map. 964 di mq. 233 – I – Zona E
Indennità: ₣ 4,21
Contributo reg.le int.: ₣ 187,20

2) Aux fins de l'expropriation des immeubles néces-

Comune di SAINT-VINCENT e ricompresi nella zona «C1» del P.R.G.C., necessari per i lavori di cui al punto 1) del presente provvedimento, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359, come segue:

1) MERLET Aldo
n. SAINT-VINCENT il 15.04.1943
F. 29 – map. 1025 (ex 967/b) di mq. 158 di cui mq. 38 no vincolo PAI mq. 120 si vincolo PAI – Zona C1
Indennità: ₣ 5.829

3) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle leggi vigenti in materia.

4) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, e D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del 20 per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge n. 413 del 30 dicembre 1991.

5) Sono demandati all'Ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

6) Il Sindaco del Comune di SAINT-VINCENT è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 3 giugno 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 3 giugno 2002, n. 332.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di realizzazione della strada di collegamento fra via Prof. Ferré e via Ponte Romano nel Comune di SAINT-VINCENT. Decreto di fissazione indennità e contributo.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di SAINT-VINCENT e ricompresi nella zona «B5» del P.R.G.C., necessari per i lavori di realizzazione della strada di collegamento tra via Prof. Ferré e via Ponte Romano l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge

saires à la réalisation des travaux visés au point 1) de la présente délibération, dans la Commune de SAINT-VINCENT, et compris dans la zone C1 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 modifiée, à savoir :

2) CANAVESE Franca
n. BAGNASCO (CN) il 08.05.1940
F. 29 – map. 1021 (ex 799/b) di mq. 41 – Zona C1
F. 29 – map. 1023 (ex 596/b) di mq. 37 – Zona C1
Indennità: ₣ 3.393,67

3) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et la subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

5) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

6) Le syndic de la Commune de SAINT-VINCENT est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 3 juin 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 332 du 3 juin 2002,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la route reliant la rue du prof. Ferré et la rue du Pont Romain, dans la Commune de SAINT-VINCENT.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation de la route reliant la rue du prof. Ferré et la rue du Pont Romain, dans la Commune de SAINT-VINCENT, et compris dans la zone B5 du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 no-

regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

ELENCO DITTE

- 1) S.A.S. NOUS DEUX
di ROLLANDIN G & C.
con sede in SAINT-VINCENT
F. 50 – map. 703 di mq. 26 – I - Zona B5
F. 50 – map. 748 (ex 701/b) di mq. 97 – I - Zona B5
F. 50 – map. 749 (ex 699/b) di mq. 291 – I - Zona B5
Indennità: ₣ 7,48
- 2) GENS Roberto
n. AOSTA il 21.07.1962
F. 50 – map. 745 (ex 696/b) di mq. 4 – I - Zona B5
Indennità: ₣ 0,07
Contributo reg.le int.: ₣ 3,21

2) Ai fini dell'espropriazione dell'immobile sito in Comune di SAINT-VINCENT e ricompreso nella zona «C4» del P.R.G.C., necessari per i lavori di cui al punto 1) del presente provvedimento, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359, come segue:

- 1) THIEBAT Dionisia Marinella
n. MILANO il 17.08.1955
F. 50 – map. 712 (ex 272/b) di mq. 1 – Zona C4
Indennità: ₣ 31,22
- 2) FREPPAZ Giovanni
n. ISSIME il 08.02.1933
F. 50 – map. 710 (ex 273/b) di mq. 279 – Zona C4
F. 50 – map. 722 (ex 706/b) di mq. 86 – Zona C4
F. 50 – map. 721 (ex 707/b) di mq. 56 – Zona C4
Indennità: ₣ 13.137,74
- 3) PERRON Albertina (per 1/2)
n. BOLZANO il 01.03.1926
PERRON Rina (per 1/2)
n. FOLIGNO (PG) il 23.07.1932
F. 50 – map. 724 (ex 266/b) di mq. 312 – Zona C4
Indennità: ₣ 9.736,28
- 4) S.A.S. NOUS DEUX
di ROLLANDIN G & C.
con sede in SAINT-VINCENT
F. 50 – map. 748 (ex 701/b) di mq. 188 – Zona C4
Indennità: ₣ 5.867,86
- 5) SERIS Maria Marcella
n. SAINT-VINCENT il 04.02.1919
F. 50 – map. 709 (ex 114/b) di mq. 117 – Zona C4
F. 50 – map. 737 (ex 133/b) di mq. 151 – Zona C4
Indennità: ₣ 8.366,43
- 6) NEGRO Giuseppina Luigina (per 1/2 com. leg)
n. GOVONE (CN) il 19.06.1936
PERUCCA Alessandro (per 1/2 com. leg)
n. SAINT-VINCENT il 21.12.1934

vembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

LISTE DES PROPRIÉTAIRES

- 3) GENS Luigi Angelo
n. SAINT-VINCENT il 26.09.1931
F. 50 – map. 744 (ex 406/b) di mq. 1 – C - Zona B5
Indennità: ₣ 0,31
Contributo reg.le int.: ₣ 2,30
- 4) CONDOMINIO
Ponte Romano
F. 50 – map. 743 (ex 388/b) di mq. 9 – I - Zona B5
Indennità: ₣ 0,16
Contributo reg.le int.: ₣ 7,23

2) Aux fins de l'expropriation de l'immeuble nécessaire à la réalisation des travaux visés au point 1) de la présente délibération, dans la Commune de SAINT-VINCENT, et compris dans la zone C4 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 modifiée, à savoir :

- F. 50 – map. 714 (ex 355/b) di mq. 178 – Zona C4
Indennità: ₣ 5.555,74
- 7) WILLI Alda Giuliana
n. AOSTA il 20.07.1946
F. 50 – map. 717 (ex 271/b) di mq. 172 – Zona C4
Indennità: ₣ 5.368,47
- 8) BARMASSE Maria Luisa Matilde
n. AOSTA il 20.11.1938
F. 50 – map. 738 (ex 204/b) di mq. 23 – Zona C4
Indennità: ₣ 718,02
- 9) PAGE Odilla (per 1/1)
n. SAINT-VINCENT il 05.03.1933
F. 50 – map. 739 (ex 470/b) di mq. 963 – Zona C4
Indennità: ₣ 30.057,16
- 10) PEAQUIN Angelo Primo (per 1/2)
n. MONTJOVET il 07.05.1929
PEAQUIN Franco Alessio (per 1/2)
n. MONTJOVET il 03.08.1937
F. 50 – map. 734 (ex 314/b) di mq. 151 – Zona C4
Indennità: ₣ 4.712,11
- 11) SOCIETÀ EDIL PIANTA S.A.S.
di FREPPAZ G. & C.
F. 50 – map. 727 (ex 305/b) di mq. 450 – Zona C4
F. 50 – map. 729 (ex 305/d) di mq. 1 – Zona C4
Indennità: ₣ 14.071,20
- 12) FREPPAZ Giovanni (per 1/2)
n. ISSIME il 08.02.1933
FREPPAZ Maria Pia (per 1/2)
n. ISSIME il 06.01.1938

- F. 50 – map. 720 (694/b) di mq. 2 – Zona C4
Indennità: ₣ 62,43
- 13)GENS Roberto (per 1/2 com. leg.)
n. AOSTA il 21.07.1962
DAGUIN Claudia Santina (per 1/2 com. leg.)
F. 50 – map. 697 di mq. 41 – Zona C4
Indennità: ₣ 1.279,45
- 14)TREVES Sergio
n. SAINT-VINCENT il 25.05.1938
F. 50 – map. 735 (ex 330/b) di mq. 9 – Zona C4
Indennità: ₣ 280,97
- 15)PEROSINO Marco (per 1/2)
n. ASTI il 17.09.1959
RODOFILI Maria Angelina (per 1/2)
n. CITTANOVA (RC) il 26.09.1957
F. 50 – map. 733 (ex 607/b) di mq. 103 – Zona C4
F. 50 – map. 731 (ex 606/b) di mq. 15 – Zona C4
Indennità: ₣ 3.683,02
- 16)ADMINISTRATION SERVICE CONSTRUCTION
S.r.l. (per 1/2)
con sede in TORINO
PAGE Odilla (per 1/2)
n. SAINT-VINCENT il 05.03.1933
F. 50 – map. 747 (ex 310/b) di mq. 101 – Zona C4
Indennità: ₣ 3.152,42
- 17)BARRA Sergio (per 1/2)
n. LECCO il 16.11.1969
MOZZANICA Luisa Stella (per 1/2)

3) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle leggi vigenti in materia.

4) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, e D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del 20 per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge n. 413 del 30 dicembre 1991.

5) Sono demandati all'Ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

6) Il Sindaco del Comune di SAINT-VINCENT è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 3 giugno 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

- n. MILANO il 26.11.1967
F. 50 – map. 746 (ex 640/b) di mq. 31 – Zona C4
Indennità: ₣ 967,58
- 18)SOSSO Giuseppina
n. TORINO il 10.12.1939
F. 50 – map. 736 (ex 331/b) di mq. 59 – Zona C4
Indennità: ₣ 1.841,87
- 19)PERUCCA Walter
n. AOSTA il 02.04.1942
F. 50 – map. 713 (ex 354/b) di mq. 4 – Zona C4
Indennità: ₣ 124,80
- 20)GAMBA Bruno
n. SAINT-VINCENT il 09.03.1956
F. 50 – map. 716 (ex 270/b) di mq. 56 – Zona C4
Indennità: ₣ 1.747,54
- 21)CHARBONNIER Emilio Clemente (per 1/2)
n. SAINT-VINCENT il 09.07.1924
CHARBONNIER Rita (per 1/2)
n. SAINT-VINCENT il 12.01.1913
F. 50 – map. 719 (ex 268/b) di mq. 47 – Zona C4
Indennità: ₣ 1 466,97
- 22)SERIS Maria Marcella (per 1/2)
n. SAINT-VINCENT il 04.02.1919
FRANCO Daniela Rita (per 1/2)
n. AOSTA il 06.06.1954
F. 50 – map. 726 (ex 304/b) di mq. 1 – Zona C4
Indennità: ₣ 31,20

3) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et la subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

5) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

6) Le syndic de la Commune de SAINT-VINCENT est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 3 juin 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

ATTI DEI DIRIGENTI

PRESIDENZA DELLA REGIONE

Provvedimento dirigenziale 23 maggio 2002, n. 2593.

Rettifica dell'allegato n. 1 dell'avviso pubblico relativo alle nomine in scadenza nel 2° semestre 2002, ai sensi della legge regionale n. 11/1997, approvato con provvedimento dirigenziale n. 1481 in data 27.03.2002, per quanto concerne le cariche in seno agli organi sociali della SITRASB S.p.A..

IL COORDINATORE
DELLA SEGRETERIA
DELLA GIUNTA

Omissis

decide

di rettificare l'allegato n. 1 dell'avviso pubblico relativo alle nomine in scadenza nel 2° semestre 2002 ai sensi della legge regionale n. 11/1997, approvato con provvedimento dirigenziale n. 1481 del 27 marzo 2002, sostituendo le schede concernenti la SITRASB s.p.a. con quelle allegate al presente atto, aggiornate secondo quanto segnalato dalla stessa società.

Il Compilatore
TROVA

Il Coordinatore
SALVEMINI

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

ACTES DES DIRIGEANTS

PRÉSIDENTENCE DE LA RÉGION

Acte du dirigeant n° 2593 du 23 mai 2002,

portant rectification de l'annexe n° 1 de l'avis public relatif aux nominations expirant au cours du 2° semestre 2002, au sens de la loi régionale n° 11/1997, approuvé par l'acte du dirigeant n° 1481 du 27 mars 2002, relativement aux fonctions à exercer au sein des organes de la société SISTRAB SpA.

LE COORDINATEUR
DU SECRÉTARIAT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

décide

À l'annexe n° 1 de l'avis public relatif aux nominations expirant au cours du 2° semestre 2002, au sens de la loi régionale n° 11/1997, approuvé par l'acte du dirigeant n° 1481 du 27 mars 2002, les fiches relatives à la SITRASB SpA sont remplacées par les fiches jointes au présent acte et mises à jour suivant les indications fournies par la société en cause.

La rédactrice,
Marzia TROVA

Le coordinateur,
Livio SALVEMINI

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: SITRASB. S.P.A

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Consiglio di Amministrazione

Carica: Presidente

Numero rappresentanti RAVDA: 1

Normativa di riferimento: L.R. n. 38/1985 – Statuto società

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Emolumenti: Euro 30.987 + gettone di presenza di Euro 155

Scadenza: 31.12.2005

Termine ultimo per la presentazione candidature: 16.11.2005

Durata: 3 anni

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: SITRASB. S.P.A

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Consiglio di Amministrazione

Carica: Consigliere

Numero rappresentanti RAVDA: 4

Normativa di riferimento: L.R. n. 38/1985 – Statuto società

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Emolumenti: Euro 4.132 + gettone di presenza di Euro 155

Scadenza: 31.12.2005

Termine ultimo per la presentazione candidature: 16.11.2005

Durata: 3 anni

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: SITRASB. S.P.A

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Collegio Sindacale

Carica: Presidente

Numero rappresentanti RAVDA: 1

Normativa di riferimento: L.R. n. 38/1985 – Statuto società

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Emolumenti: tariffe professionali dottori commercialisti

Scadenza: 31.12.2005

Termine ultimo per la presentazione candidature: 16.11.2005

Durata: 3 anni

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: SITRASB. S.P.A

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Collegio Sindacale

Carica: Sindaco effettivo

Numero rappresentanti RAVDA: 1

Normativa di riferimento: L.R. n. 38/1985 – Statuto società

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Emolumenti: tariffe professionali dottori commercialisti

Scadenza: 31.12.2005

Termine ultimo per la presentazione candidature: 16.11.2005

Durata: 3 anni

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: SITRASB. S.P.A

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Collegio Sindacale

Carica: Sindaco supplente

Numero rappresentanti RAVDA: 1

Normativa di riferimento: L.R. n. 38/1985 – Statuto società

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Emolumenti:

Scadenza: 31.12.2005

Termine ultimo per la presentazione candidature: 16.11.2005

Durata: 3 anni

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 6 maggio 2002, n. 1604.

Approvazione, ai sensi della L.R. 04.09.2001, n. 18, dei requisiti minimi strutturali organizzativi dei servizi e delle strutture del Dipartimento di Salute mentale dell'Azienda U.S.L. Valle d'Aosta.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, ai sensi della L.R. 4 settembre 2001, n. 18 «Approvazione del piano socio-sanitario per il triennio 2002/2004» e per le motivazioni espresse in premessa, l'allegato, che forma parte integrante e sostanziale della presente deliberazione, concernente la determinazione dei requisiti minimi strutturali e organizzativi dei servizi e delle strutture del Dipartimento di Salute Mentale (D.S.M.) dell'Azienda U.S.L. Valle d'Aosta;

2) di stabilire che le strutture del D.S.M. gestite direttamente o in convenzione devono essere in possesso dei requisiti minimi previsti dalla presente deliberazione;

3) di stabilire il termine massimo di cinque anni, dalla data di pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, per l'adeguamento, delle strutture esistenti, ai requisiti minimi strutturali ed organizzativi;

4) di stabilire che il rilascio di autorizzazioni alla realizzazione di nuove strutture o il rinnovo di quelle esistenti dovrà tener conto dei fabbisogni complessivi strutturali e produttivi definiti dal piano socio-sanitario regionale approvato con L.R. 04.09.2001, n. 18;

5) di stabilire che con successiva deliberazione della Giunta regionale verranno stabilite le rette giornaliere per ogni singola tipologia di strutture previste per la funzione semiresidenziale e residenziale;

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1604 du 6 mai 2002,

portant approbation, aux termes de la LR n° 18 du 4 septembre 2001, des conditions structurelles et organisationnelles minimales que les services et les structures du Département de santé mentale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste doivent réunir.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Aux termes de la LR n° 18 du 4 septembre 2001 (Approbation du plan socio-sanitaire régional au titre de la période 2002/2004) et pour les raisons visées au préambule, est approuvée l'annexe faisant partie intégrante et substantielle de la présente délibération et concernant la détermination des conditions structurelles et organisationnelles minimales que les services et les structures du Département de santé mentale (DSM) de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste doivent réunir ;

2) Les structures du DSM, gérées directement ou sur la base de conventions, doivent réunir les conditions minimales prévues par la présente délibération ;

3) Les structures existantes doivent s'adapter aux conditions structurelles et organisationnelles minimales requises dans un délai maximum de cinq ans à compter de la date de publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste ;

4) Les autorisations de réaliser de nouvelles structures ou de rénover les structures existantes doivent être délivrées compte tenu des besoins globaux en matière de structures et de prestations définis par le plan socio-sanitaire régional approuvé par la LR n° 18 du 4 septembre 2001 ;

5) Une délibération ultérieure du Gouvernement régional établira la pension journalière relative aux différents centres de jour et d'hébergement ;

6) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE N. 1604 IN DATA 06.05.2002

DETERMINAZIONE DEI REQUISITI MINIMI STRUTTURALI E ORGANIZZATIVI DEI SERVIZI E DELLE STRUTTURE DEL DIPARTIMENTO DI SALUTE MENTALE.

Il Dipartimento di Salute mentale (D.S.M.) istituito con deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. Valle d'Aosta n. 2117 del 15 ottobre 1998 rappresenta la struttura operativa dell'Azienda U.S.L. deputata alla prevenzione, diagnosi, cura e riabilitazione nel campo della salute mentale dei cittadini.

Il D.S.M. è considerato come una unità dotata di tutte le funzioni e le strutture previste: ospedaliere, ambulatoriali, domiciliari, semiresidenziali o residenziali, organizzato secondo lo standard di riferimento di norma di 1 operatore ogni 1500 abitanti (D.P.R. 10.11.1999).

Il presente documento traccia i riferimenti di individuazione degli standard strutturali e di personale, con la precisazione che gli stessi si riferiscono a standard minimi indispensabili per l'attivazione di qualsiasi tipologia di servizio e/o strutture previste dalle norme vigenti sia pubbliche che private.

ORGANIZZAZIONE DEL DIPARTIMENTO DI SALUTE MENTALE

Il Dipartimento di salute mentale, per rispondere con interventi efficaci di prevenzione, cura e riabilitazione ai molteplici problemi posti dalle diverse malattie mentali nei vari stadi della loro evoluzione si articola in una completa rete di attività e presidi psichiatrici diversificati che comprende:

- a) il Centro di salute mentale (C.S.M.);
- b) il Servizio psichiatrico di diagnosi e cura (S.P.D.C.);
- c) il Day hospital (D.H.);
- d) il Centro diurno (C.D.);
- e) la Comunità terapeutica (C.T.);
- f) la Comunità protetta (C. P.);
- g) la Comunità alloggio di utenza psichiatrica (C.A.);
- h) Gruppi appartamento.

6) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION N° 1604 DU 6 MAI 2002

DÉTERMINATION DES CONDITIONS STRUCTURELLES ET ORGANISATIONNELLES MINIMALES QUE LES SERVICES ET LES STRUCTURES DU DÉPARTEMENT DE SANTÉ MENTALE DOIVENT RÉUNIR.

Le Département de santé mentale (DSM), créé au sens de la délibération du directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste n° 2117 du 15 octobre 1998, représente la structure opérationnelle de l'Agence USL chargée de la prévention, du diagnostic, du traitement et de la rééducation dans le domaine de la santé mentale des citoyens.

Le DSM est considéré comme une unité exerçant toutes les fonctions et disposant de toutes les structures prévues (assistance hospitalière, ambulatoire et à domicile, centres de jour et d'hébergement), ainsi que d'un opérateur tous les 1500 habitants (minimum fixé par le DPR du 10 novembre 1999).

Le présent texte fixe les conditions requises en matière de structures et de personnel, qui correspondent aux conditions minimales indispensables pour la mise place de tous services et/ou structures publics et privés prévus par les dispositions en vigueur.

ORGANISATION DU DÉPARTEMENT DE SANTÉ MENTALE

Afin de résoudre, par des actions efficaces de prévention, de traitement et de rééducation, les multiples problèmes découlant des maladies mentales dans les différentes phases de leur évolution, le Département de santé mentale dispose d'un réseau complet d'activités et de centres psychiatriques diversifiés, à savoir :

- a) Le centre de santé mentale (CSM) ;
- b) Le service psychiatrique de diagnostic et de traitement (SPDC) ;
- c) L'hôpital de jour (DH) ;
- d) Le centre de jour (CD) ;
- e) La communauté thérapeutique (CT) ;
- f) La communauté protégée (CP) ;
- g) Le foyer d'hébergement pour malades psychiatriques (CA) ;
- h) Les groupes-logements.

1) CENTRO DI SALUTE MENTALE (C.S.M.)

Il C.S.M. svolge funzioni preventive, curative e riabilitative per le patologie psichiatriche in collaborazione con il Servizio psichiatrico di diagnosi e cura e con il complesso dei servizi sanitari e sociali esistenti nell'ambito territoriale dell'Azienda U.S.L.

In particolare il C.S.M. provvede:

- all'assistenza specialistica in ogni fase della malattia; al trattamento terapeutico a medio e lungo termine di individui e gruppi a livello ambulatoriale, domiciliare, semi-residenziale e residenziale;
- alla consulenza psichiatrica per gli altri servizi sanitari e sociali dell'Azienda U.S.L.;
- al trattamento psichiatrico in favore delle persone detenute.

Per lo svolgimento delle proprie specifiche attività, previste dal progetto obiettivo «Tutela della salute mentale 1998-2000» D.P.R. 10.11.1999, il C.S.M. viene così organizzato:

REQUISITI MINIMI DI PERSONALE

Medici: 30 h./settimanali ogni 18/20.000 abitanti

Psicologi: 30 h./settimanali ogni 40/50.000 abitanti, in collaborazione con U.B. di Psicologia-Area Territoriale-Azienda U.S.L. Valle d'Aosta- (in conformità al Protocollo D.S.M.)

Infermieri: 290 h./settimanali

Assistenti Sociali: 30 h./settimanali ogni 40/50.000 abitanti, in collaborazione con il Servizio Sociale - Assessorato Sanità Salute e Politiche Sociali - Regione Autonoma Valle d'Aosta- (in conformità al Protocollo D.S.M.).

Educatori: fino ad un massimo del 20% delle ore previste per infermieri possono essere coperte da educatori professionali.

Il C.S.M. in base alla distribuzione territoriale della popolazione servita attiva sedi ambulatoriali distaccate per le quali può essere previsto un adeguato incremento di personale sanitario.

REQUISITI MINIMI STRUTTURALI

- Spazio accoglienza
- Spazio registrazione/segreteria e/o sala infermieristica
- Spazio archivio

1) CENTRE DE SANTÉ MENTALE (CSM)

Le CSM exerce des fonctions de prévention, de traitement et de rééducation dans le domaine des maladies psychiatriques, en collaboration avec le Service psychiatrique de diagnostic et de traitement et avec l'ensemble des services sanitaires et d'aide sociale existant sur le ressort de l'Agence USL.

Le CSM assure notamment :

- l'assistance spécialisée dans toutes les phases de la maladie ; le traitement thérapeutique à moyen et à long terme d'individus et de groupes dans le cadre des dispensaires, à domicile, dans les centres de jour et dans les centres d'hébergement ;
- le conseil psychiatrique au profit des autres services sanitaires et d'aide sociale de l'Agence USL ;
- le traitement des détenus atteints d'une maladie psychiatrique.

Aux fins de l'exercice des fonctions spéciales prévues par le projet-objectif « Protection de la santé mentale 1998-2000 » (DPR du 10 novembre 1999), le CSM doit répondre aux conditions suivantes :

CONDITIONS MINIMALES EN MATIÈRE DE PERSONNEL

Médecins : 30 h hebdomadaires tous les 18 000/20 000 habitants ;

Psychologues : 30 h hebdomadaires tous les 40 000/50 000 habitants, en collaboration avec l'UB de psychologie - aire territoriale - Agence USL Vallée d'Aoste (conformément au protocole DSM) ;

Infirmiers : 290 h hebdomadaires ;

Assistants sociaux : 30 h hebdomadaires tous les 40 000/50 000 habitants, en collaboration avec le Service de l'aide sociale de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales - Région autonome Vallée d'Aoste (conformément au protocole DSM).

Éducateurs : 20 p. 100 maximum des heures prévues pour les infirmiers peuvent être assurés par des éducateurs professionnels.

Le CSM met en place des structures décentralisées, en fonction de la distribution territoriale de la population. Des personnels sanitaires supplémentaires peuvent être prévus au titre des dites structures.

CONDITIONS STRUCTURELLES MINIMALES

- Accueil ;
- Bureau de l'enregistrement / secrétariat et/ou salle des infirmiers ;
- Archives ;

- Locale medicheria
- Sezione ambulatoriale con studi medici adeguati e studi per psicologi, assistenti sociali e per eventuale personale amministrativo
- Una sala riunioni
- Servizi igienici personale
- Servizi igienici pubblico.

AMBIENTI CONSIGLIATI

- Deposito attrezzature e farmaci
- Locale per il responsabile.

DOTAZIONE ARREDI E ATTREZZATURE

- Di tipo non ospedaliero che garantiscano comfort all'utenza
- Lettino visita
- Armadio per farmaci/strumentario
- Adeguato supporto informatico.

CARATTERISTICHE DEI MATERIALI PER SPECIFICI AMBIENTI

Locale medicheria:

- Pavimenti con superficie lavabile e disinfettabile
- Rivestimenti verticali minimo fino all'altezza di 2 mt. Impermeabili, lavabili e disinfettabili.

LOCALIZZAZIONE

Il centro deve essere facilmente raggiungibile dalla popolazione (presenza di fermata di mezzi pubblici entro 200 metri, presenza di parcheggio auto riservato per utenti e familiari e mezzi di servizio).

Il centro deve essere dotato di almeno due linee telefoniche, di cui una collegata ad apparecchio fax.

REQUISITI TECNOLOGICI

Caratteristiche igrotermiche

Temp. Interna invernale	20°C + 1°C
Temp. Interna estiva	non controllata
Umidità relativa	non controllata
N. ricambi aria/ora	3 v/h non forzata
Velocità dell'aria	non controllata
Pressione	neutra

- Salle de pansement ;
- Centre de consultation, doté de cabinets médicaux adéquats et de cabinets pour les psychologues, les assistants sociaux et le personnel administratif éventuel ;
- Salle de réunion ;
- Toilettes pour le personnel ;
- Toilettes pour les usagers.

LOCAUX CONSEILLÉS

- Dépôt équipements et médicaments ;
- Bureau du responsable.

MOBILIER ET ÉQUIPEMENT

- Mobilier non expressément prévu pour les hôpitaux, susceptible d'assurer le confort des usagers ;
- Lit pour les visites ;
- Placard pour les médicaments et les instruments ;
- Équipement informatique adéquat.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES DE CERTAINS LOCAUX

Salle de pansement :

- Planchers lavables et pouvant être désinfectés ;
- Revêtement des parois jusqu'à 2 mètres minimum avec des matériaux imperméables, lavables et pouvant être désinfectés.

LOCALISATION

Les usagers doivent pouvoir atteindre aisément le CSM (arrêt des transports en commun à 200 m maximum, parking réservé aux usagers et à leurs familles, moyens de service).

Le centre doit être doté d'au moins deux lignes téléphoniques, dont l'une connectée à un télécopieur.

CONDITIONS TECHNOLOGIQUES

Caractéristiques hygrométriques et thermiques

Température interne en hiver	20° C + 1° C ;
Température interne en été :	non contrôlée ;
Humidité relative :	non contrôlée ;
Nombre d'aérations par heure :	3v/h air non forcé
Vitesse de l'air :	non contrôlée ;
Pression :	neutre.

Note particolari: nel caso di areazione naturale superficie ventilata non inferiore ad 1/8 della superficie del pavimento.

Caratteristiche illuminotecniche

Intensità luminosità 200 lux illuminazione generale
300 lux zone a vista

Fattore medio di luce
diurna 0,03

DOTAZIONE IMPIANTISTICHE GENERALI E INDICAZIONI SPECIFICHE

Impianto elettrico:

- Impianto elettrico rispondente alle norme CEI 64-8 e 64-4 per soli ambienti nei quali si presta attività sanitaria;
- Impianto luce di sicurezza rispondente alle norme CEI 64-8 e 64-4 per i soli ambienti nei quali si presta attività sanitaria.

2) SERVIZIO PSICHIATRICO DI DIAGNOSI E CURA (S.P.D.C.)

Il D.S.M. dispone, per le esigenze di diagnosi e cura ospedaliera sul territorio, di un Servizio psichiatrico di diagnosi e cura (S.P.D.C.) con un modulo di 15 posti letto.

REQUISITI MINIMI DI PERSONALE

Medici: 90 h./settimanali più la dotazione oraria necessaria per i turni di guardia e/o pronta disponibilità

Psicologi: 38 h./settimanali comprensive della funzione di raccordo con l'U.B. di Psicologia dell'Area Territoriale - A.U.S.L. V.d.A.

Capo sala: 36 h./settimanali

Infermieri: 520 h./settimanali

Ausiliari Specializzati e/o OTA/O.S.S.: 180 h./settimanali

Assistenti Sociali: 36 h./settimanali comprensive della funzione di raccordo con il Servizio Sociale - Ass.to Sanità, Salute e Politiche Sociali - Regione Autonoma Valle d'Aosta.

REQUISITI MINIMI STRUTTURALI

Il S.P.D.C. dovrà essere adeguato alla normativa vigente in materia ospedaliera tenendo conto delle particolari necessità di spazio e di movimento dei pazienti psichiatrici.

Dotazione di camere di degenza: almeno 2 a 1 p.l.

Notes particulières : en cas d'aération naturelle, la superficie ventilée ne doit pas être inférieure à 1/8 de la surface de plancher.

Caractéristiques en matière d'éclairage :

Intensité de la lumière : 200 lux éclairage général
300 lux espaces utilisés ;

Facteur moyen de lumière
pendant le jour : 0,03.

INSTALLATIONS GÉNÉRALES ET INDICATIONS SPÉCIALES

Installations électriques :

- Installation électrique conforme aux normes CEI 64-8 et 64-4 uniquement pour les locaux dans lesquels sont exercées les activités sanitaires ;
- Installation électrique de sécurité conforme aux normes CEI 64-8 et 64-4 uniquement pour les locaux dans lesquels sont exercées les activités sanitaires.

2) SERVICE PSYCHIATRIQUE DE DIAGNOSTIC ET DE TRAITEMENT (SPDC)

Afin de répondre aux besoins des usagers en matière de diagnostic et de traitement sur le territoire, le DSM dispose d'un service psychiatrique de diagnostic et de traitement (SPDC) doté de 15 lits.

CONDITIONS MINIMALES REQUISES EN MATIÈRE DE PERSONNEL

Médecins : 90 h hebdomadaires, plus les heures nécessaires pour les permanences et/ou les astreintes ;

Psychologues : 38 h hebdomadaires, y compris les fonctions de liaison avec l'UB de psychologie de l'aire territoriale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;

Surveillant : 36 h hebdomadaires ;

Infirmiers : 520 h hebdomadaires ;

Auxiliaires spécialisés et/ou OTA/OSS : 180 h hebdomadaires ;

Assistants sociaux : 36 h hebdomadaires, y compris les fonctions de liaison avec le Service de l'aide sociale de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales de la Région autonome Vallée d'Aoste.

CONDITIONS STRUCTURELLES MINIMALES

Le SPDC doit être conforme à la réglementation en vigueur en matière d'hôpitaux compte tenu des nécessités particulières des patients psychiatriques en terme d'espace et de mouvement.

Nombre de chambres d'hospitalisation : 2 minimum, à 1 lit ;

Dotazione di p.l. per camera: ottimale 2 p.l. massimo.

Elenco ambienti:

- Camera di degenza con servizio igienico uno ogni 2 p. l.
- Almeno un locale soggiorno pazienti
- Spazio infermieri
- Spazio caposala
- Locale medicheria
- Locale cucinetta
- Spazio riservato ai fumatori
- Servizi igienici del personale
- Deposito sporco
- Deposito pulito
- Locale per il deposito delle padelle con vuotatoio e lavapadelle
- Studio medico + sala colloqui
- Sala da pranzo
- Bagno assistito.

AMBIENTI INTEGRATIVI

- Spazio relax operatori
- Spazio attesa parenti
- Deposito attrezzature
- Spogliatoio personale
- Accesso area verde.

REQUISITI TECNOLOGICI

Caratteristiche igrotermiche

Temp. Interna invernale:
non inferiore a $20^{\circ}\text{C} + 1^{\circ}\text{C}$
 $22^{\circ}\text{C} + 1^{\circ}\text{C}$
per la medicheria

Temp. Interna estiva: non superiore a 25°C (generale)
mediante raffrescamento dell'aria di rinnovo non superiore a 26°C

Umidità relativa $50\% + -5\%$ in estate
 $45\% + -5\%$ in inverno

N. ricambi aria esterna/ora 2v/h per camere di degenza normali

Velocità dell'aria non superiore a 0.1 m/sec

Caratteristiche luminose 200 lux illuminaz.
Generale

Nombre optimum et maximum de lits par chambre : 2.

Liste des locaux :

- Chambres d'hospitalisation avec toilettes tous les 2 lits ;
- Séjour pour les patients ;
- Locaux pour les infirmiers ;
- Bureau du surveillant ;
- Salle de pansement ;
- Cuisinette ;
- Espace réservé aux fumeurs ;
- Toilettes pour le personnel ;
- Dépôt linge sale ;
- Dépôt linge propre ;
- Dépôt des bassins hygiéniques doté d'appareils pour la vidange et le lavage desdits bassins ;
- Cabinet médical + salle pour les entretiens ;
- Salle à manger ;
- Salle de bains assistée.

LOCAUX COMPLÉMENTAIRES

- Salle de repos pour les opérateurs ;
- Salle d'attente pour les familles des patients ;
- Dépôt équipements ;
- Vestiaire pour le personnel ;
- Accès à l'espace vert.

CONDITIONS TECHNOLOGIQUES

Caractéristiques hygrométriques et thermiques

Température interne en hiver :
non inférieure à $20^{\circ}\text{C} + 1^{\circ}\text{C}$
 $22^{\circ}\text{C} + 1^{\circ}\text{C}$ pour la
salle de pansement ;

Température interne en été : non supérieure à 25°C (en général), par rafraîchissement de l'air (26°C maximum) ;

Humidité relative : $50\% + -5\%$ en été ;
 $45\% + -5\%$ en hiver ;

Rechange de l'air extérieur/heure : 2v/h pour les chambres d'hospitalisation ordinaires

Vitesse de l'air : non supérieure à 0.1 m/s ;

Caractéristiques de l'éclairage : 200 lux éclairage général ;

Intensità luminosa	300 lux per visita
Fattore di luce	0,03 nelle degenze
Illuminazione diurna	0,02 generale
DOTAZIONE IMPIANTISTICHE GENERALI E INDICAZIONI SPECIFICHE	
Impianto elettrico:	
– Impianto elettrico rispondente norme CEI 64-8 E 64-4 per i soli ambienti nei quali si presta attività sanitaria	
– Impianto di illuminazione di sicurezza rispondente alla norma CEI 64-8	
– Una presa dedicata all'alimentazione di apparecchiature portatili di radiologia.	
Impianti speciali e vari	
– Impianto di chiamata con segnalazione acustica e luminosa	
– Impianto di gas medicali	
– Prese vuoto, ossigeno, aria compressa.	
DOTAZIONE DI ATTREZZATURE E ARREDI PER SPECIFICI AMBIENTI	
<i>Attrezzature:</i>	
Camera di degenza:	
– trave testaleto.	
<i>Supporti sanitari:</i>	
– Presidi medico chirurgici relazionati alla tipologia dell'unità operativa	
– Dotazione minima per pronto soccorso medico e chirurgico.	
<i>Arredi:</i>	
Camera di degenza:	
– Letto mobile (preferibilmente a tre snodi)	
– Comodino	
– Una sedia con braccioli per ogni posto letto	
– Armadio.	
<i>Medicheria:</i>	
– Letto tecnico per visita	
– Armadio farmaci/strumentari.	

Intensité de l'éclairage :	300 lux pour les locaux destinés aux visites ;
Facteur de lumière :	0,03 dans les secteurs d'hospitalisation ;
Éclairage général de jour :	0,02.
INSTALLATIONS GÉNÉRALES ET INDICATIONS SPÉCIALES	
Installations électriques :	
– Installation électrique conforme aux normes CEI 64-8 et 64-4 uniquement pour les locaux dans lesquels sont exercées les activités sanitaires ;	
– Installation électrique de sécurité conforme aux normes CEI 64-8 ;	
– Prise pour l'alimentation des appareils de radiologie portables.	
Installations diverses et spéciales :	
– Système d'appel avec signal sonore et lumineux ;	
– Système de distribution des gaz médicaux ;	
– Prises pour le vide, l'oxygène et l'air comprimé.	
MOBILIER ET ÉQUIPEMENT DE CERTAINS LOCAUX	
<i>Équipement :</i>	
Chambres :	
– Tête de lit équipée.	
<i>Matériel sanitaire :</i>	
– Matériel médical et chirurgical en fonction du type d'unité opérationnelle ;	
– Équipement minimal pour secours d'urgence médicaux et chirurgicaux.	
<i>Mobilier :</i>	
Chambres :	
– Lit mobile (de préférence à triple articulation) ;	
– Table de nuit ;	
– Chaise avec accoudoirs pour chaque lit ;	
– Armoire.	
<i>Salle de pansement :</i>	
– Lit technique pour les visites ;	
– Placard pour les médicaments et les instruments.	

CARATTERISTICHE DEI MATERIALI PER SPECIFICI AMBIENTI

Camera di degenza e medicheria:

- Pavimenti con superficie lavabile e disinfettabili
- Rivestimento delle pareti verticali fino all'altezza di 2 mt. Impermeabile, lavabile e disinfettabile.

3) DAY HOSPITAL (D.H.)

È una struttura semiresidenziale in cui vengono attivati i programmi terapeutici e riabilitativi a breve-medio termine. È destinato a pazienti con psicopatologia subacuta, aventi necessità d'intervento farmacologico e psicoterapeutico. Ha la funzione di evitare ricoveri a tempo pieno, nonché di limitarne la durata quando questi si rendono indispensabili.

La funzione di D.H. è strutturalmente aggregata al Servizio Psichiatrico di diagnosi e cura (S.P.D.C.).

REQUISITI MINIMI DI PERSONALE

Medici: si utilizza il personale medico dell'U.B. di Psichiatria

Psicologo: si utilizza lo psicologo dell'U.B. di Psichiatria

Infermieri, Educatori professionali, Tecnici della riabilitazione e Assistenti sociali, in relazione alla particolare attività terapeutico-riabilitativa svolta: 120 h./settimanali con previsione comunque di copertura infermieristica continuativa per tutto l'orario di apertura del servizio.

LOCALIZZAZIONE

L'ubicazione dei locali per l'attività di D.H. è nei centri urbani o comunque in zone facilmente raggiungibili con mezzi di trasporto pubblici.

REQUISITI MINIMI STRUTTURALI

La struttura D.H. è composta dagli ambienti generali collettivi e sanitari ed inoltre da locali adibiti ad attività occupazionali e/o ambulatoriali.

Le destinazioni d'uso dei vari ambienti sopracitati che costituiscono il D.H. sono le seguenti:

- Spazio accoglienza (ingresso/segreteria/posta/telefono)
- Area soggiorno/pranzo (soggiorno comune/lettura)
- Cucinetta
- Spazio riservato ai fumatori

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES DE CERTAINS LOCAUX

Chambres et salle de pansement :

- Plancher lavable et pouvant être désinfecté
- Revêtement des parois jusqu'à 2 mètres minimum avec des matériaux imperméables, lavables et pouvant être désinfectés.

3) HÔPITAL DE JOUR (DH)

Il s'agit d'une structure qui ne prévoit pas d'hébergement des malades et où sont mis en œuvre les programmes thérapeutiques et de rééducation à court ou à moyen terme. Le DH est destiné aux patients atteints d'une psychopathologie non encore aiguë et nécessitant des traitements pharmacologiques et psychothérapeutiques. Son but est d'éviter les hospitalisations à plein temps ainsi que d'en limiter la durée, lorsqu'elles s'avèrent indispensables.

La fonction du DH est liée structurellement au Service psychiatrique de diagnostic et de traitement (SPDC).

CONDITIONS MINIMALES EN MATIÈRE DE PERSONNEL

Médecins : il est fait appel aux médecins de l'UB de psychiatrie ;

Psychologue : il est fait appel au psychologue de l'UB de psychiatrie ;

Infirmiers, éducateurs professionnels, techniciens de la rééducation et assistants sociaux, en fonction de l'activité thérapeutique et de rééducation exercée : 120 h hebdomadaires. La présence d'infirmiers est en tout état de cause assurée pendant toute la durée d'ouverture du service.

LOCALISATION

Les locaux du DH sont situés en milieu urbain ou dans des zones pouvant être atteintes aisément par les transports en commun.

CONDITIONS STRUCTURELLES MINIMALES

La structure du DH se compose des locaux à usage général, collectif et sanitaire, et de locaux destinés à d'autres activités, ainsi qu'à la fourniture de prestations ambulatoires.

Les locaux du DH sont les suivants :

- Accueil (entrée / secrétariat / courrier / téléphone) ;
- Séjour / salle à manger (séjour en commun, chambre de lecture) ;
- Cuisinette ;
- Espace destiné aux fumeurs ;

- Locale colloqui
- Sale per le attività terapeutiche individuali e di gruppo, locale relax pazienti (sala polivalente)
- Locale idoneo per attività di D.H. dotato di posti letto e/o poltrona a seconda dell'esigenza del D.S.M.
- Servizi igienici pazienti (servizi igienici collettivi) di cui 1 per disabili
- Servizi igienici personale (spogliatoio personale con WC)
- Medicheria.

AMBIENTI CONSIGLIATI

- Deposito attrezzature
- Spazi verdi a disposizione ospiti.

DOTAZIONE DI ARREDI ED ATTREZZATURE

Dotazione minima del pronto soccorso medico

Arredi di tipo non ospedaliero e attrezzature necessarie alle attività di supporto e al comfort alberghiero.

CARATTERISTICHE DEI MATERIALI PER SPECIFICI AMBIENTI

Locale medicheria

- Pavimenti con superficie lavabile e disinfettabile
- Rivestimenti verticali fino all'altezza di 2 mt., impermeabili, lavabili e disinfettabili.

REQUISITI TECNOLOGICI

Caratteristiche igrotermiche

Temp. Interna invernale	20°C + 1°C
Temp. Interna estiva	non controllata
Umidità relativa	non controllata
N. ricambi aria/ora	2 v/h non forzata
Velocità dell'aria	non controllata
Pressione	neutra

Note: Apertura a vasistas per areazione naturale.

Nel caso di areazione naturale superficie ventilata non inferiore ad 1/8 della superficie del pavimento.

- Salle pour les entretiens ;
- Salle pour les activités thérapeutiques individuelles et de groupe, salle de repos pour les patients (salle polyvalente) ;
- Local destiné aux activités de DH, doté de lits et/ou de fauteuils en fonction des exigences du DSM ;
- Toilettes pour les patients (collectives) ; un de ces locaux doit être accessible aux personnes handicapées ;
- Toilettes pour le personnel (vestiaire avec WC) ;

- Salle de pansement.

LOCAUX CONSEILLÉS

- Dépôt équipements ;
- Espaces verts à la disposition des patients.

MOBILIER ET ÉQUIPEMENT

Équipement minimal pour les secours d'urgence médicaux ;

Mobilier non expressément prévu pour les hôpitaux et équipement pour les activités de soutien et le confort des usagers.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES DE CERTAINS LOCAUX

Salle de pansement :

- Plancher lavable et pouvant être désinfecté
- Revêtement des parois jusqu'à 2 mètres minimum avec des matériaux imperméables, lavables et pouvant être désinfectés.

CONDITIONS TECHNOLOGIQUES

Caractéristiques hygrométriques et thermiques :

Température interne en hiver :	20° C + 1° C ;
Température interne en été :	non contrôlée ;
Humidité relative :	non contrôlée ;
Nombre d'aérations par heure :	2v/h air non forcé ;
Vitesse de l'air :	non contrôlée ;
Pression :	neutre.

Note : Ouverture avec imposte tournante pour l'aération naturelle.

En cas d'aération naturelle, la superficie ventilée ne doit pas être inférieure à 1/8 de la surface de plancher.

CARATTERISTICHE ILLUMINOTECNICHE

Intensità luminosa	200 Lux
Fattore medio di luce diurna	0,03 ambulatori e medicherie e simili
	0,02 in generale in spazi con sosta di persone.

DOTAZIONE IMPIANTISTICHE GENERALI E INDICAZIONI SPECIFICHE

- Impianto elettrico rispondente alle norme CEI 64-8 e 64-4 per soli ambienti nei quali si presta attività sanitaria
- Impianto luce di sicurezza rispondente alle norme CEI 64-8 e 64-4 per i soli ambienti nei quali si presta attività sanitaria.

STRUTTURE INTERMEDIE

Le strutture intermedie sono comprese nel D.S.M. e costituiscono un insieme di risorse e strutture semiresidenziali e residenziali decentrate sul territorio al fine di garantire, in maniera articolata e flessibile, le esigenze terapeutiche, riabilitative ed assistenziali degli utenti psichiatrici.

Le strutture intermedie sono da considerarsi strutture socio-sanitarie extra ospedaliere finalizzate ad accogliere per periodi determinati pazienti in carico al C.S.M. per progetti terapeutici-riabilitativi.

Gli oneri di gestione sono a carico del F.S.N. per quanto concerne i costi della funzione sanitaria, per la parte alberghiera e di ospitalità sono a carico del servizio socio-assistenziale.

Possano essere a gestione diretta del D.S.M. a gestione mista o a totale gestione del privato sociale e/o imprenditoriale.

Sono strutture intermedie:

- il Centro diurno (C.D.)
- la Comunità terapeutica (C.T.)
- la Comunità protetta (C. P.)
- la Comunità alloggio di utenza psichiatrica (C.A.)
- Gruppi appartamento.

1) CENTRO DIURNO (C.D.)

CARACTÉRISTIQUES DE L'ÉCLAIRAGE

Intensité de la lumière :	200 lux ;
Facteur moyen de lumière pendant le jour :	0,03 pour les cabinets de consultation, la salle de pansement et les locaux similaires ; 0,02 en général pour les locaux où les personnes demeurent.

INSTALLATIONS GÉNÉRALES ET INDICATIONS SPÉCIALES

- Installation électrique conforme aux normes CEI 64-8 et 64-4 uniquement pour les locaux dans lesquels sont exercées les activités sanitaires ;
- Installation électrique de sécurité conforme aux normes CEI 64-8 et 64-4 uniquement pour les locaux dans lesquels sont exercées les activités sanitaires.

STRUCTURES INTERMÉDIAIRES

Les structures intermédiaires sont comprises dans le DSM et représentent un ensemble de ressources (centres de jour et d'hébergement) décentralisées sur le territoire, afin de satisfaire, d'une manière organisée et flexible, aux exigences thérapeutiques, de rééducation et d'assistance des patients psychiatriques.

Les structures intermédiaires doivent être considérées comme des structures socio-sanitaires non hospitalières dont le but est d'accueillir pour des périodes données les patients pris en charge par le CSM aux fins de la réalisation de projets thérapeutiques et de rééducation.

Les frais de gestion des structures en cause sont à la charge du FSN pour ce qui est des prestations sanitaires et du service de l'aide sociale pour ce qui est de l'accueil et de l'hébergement.

Lesdites structures peuvent être gérées directement par le DSM, faire l'objet d'une gestion mixte ou être confiées entièrement à des particuliers œuvrant dans le social et/ou à des entreprises.

Les structures intermédiaires sont les suivantes :

- Le centre de jour (CD) ;
- La communauté thérapeutique (CT) ;
- La communauté protégée (CP) ;
- Le foyer d'hébergement pour malades psychiatriques (CA) ;
- Les groupes-logements.

1) CENTRE DE JOUR (CD)

Il Centro diurno è una struttura non residenziale aperta per almeno otto ore al giorno per sei giorni settimanali, con funzioni terapeutico-riabilitative tese a impedire e/o arrestare processi di isolamento relazionale e di emarginazione e a prevenire e contenere il ricovero.

Il Centro diurno è utilizzato da soggetti di provenienza territoriale la cui sofferenza psichica è riferibile a cause diverse e iscrivibile in quadri psicopatologici molto differenziati.

Nel Centro sono attuati percorsi riabilitativi miranti alla autonomizzazione e risocializzazione degli utenti attraverso programmi occupazionali volti all'apprendimento di specifiche competenze utilizzabili in senso lavorativo e programmi di animazione sociale.

Oltre alle attività interne alla struttura sono promossi incontri di sostegno alle famiglie e di collegamento con il territorio.

L'attività del Centro diurno non può ospitare, di norma, un numero di utenti superiore a venti.

REQUISITI MINIMI DI PERSONALE

N. 7 unità lavorative, di cui:

- n. 1 coordinatore (assistente sociale, educatore professionale, laureato in Scienze dell'educazione, laureato in psicologia);
- n. 4 operatori (educatore prof.le, infermiere prof.le, tecnico della riabilitazione, assistenti sociali, psicologi);
- n. 2 operatori socio-sanitari (OSS/OTA).

Nel Centro diurno, inoltre, è assicurata la collaborazione di esperti (artigiani, maestri d'arte, ecc..) per la conduzione di attività specifiche.

REQUISITI MINIMI STRUTTURALI

Dovranno essere, di norma, globalmente garantiti i 15/20 mq. per ospite.

- Spazio accoglienza (ingresso/segreteria/posta/telefono);
- Area soggiorno/pranzo (soggiorno comune/lettura);
- Cucina;
- Area ambulatoriale idonea con studi e locali personale;
- Area terapeutico con sala per le attività terapeutiche individuali e di gruppo, locale relax pazienti (sala polivalente);
- Area attività (laboratori legno, pitture, bricolage, cucito);
- Servizi igienici pazienti (servizi igienici collettivi) con

Le centre de jour est une structure ouverte huit heures par jour, six jours par semaine, qui fournit des prestations thérapeutiques et de rééducation visant à empêcher et/ou à arrêter les processus d'isolement et de marginalisation des malades, ainsi qu'à prévenir et à limiter les hospitalisations.

Le centre de jour est utilisé par les sujets provenant des services territoriaux et dont la souffrance psychique est provoquée par des causes différentes, qui s'inscrivent dans des situations psychopathologiques très différents.

Dans le centre en cause, sont mis en œuvre des parcours de rééducation visant à rendre autonomes les patients et à favoriser leur réinsertion sociale, et ce, par des programmes d'animation sociale et par des programmes dont le but est de leur faire acquérir des compétences utilisables dans le monde de l'emploi.

En sus des activités susmentionnées, le centre de jour organise des rencontres visant au soutien des familles des patients et aux liaisons avec le territoire.

Le centre de jour ne saurait accueillir, en règle générale, plus de vingt usagers.

CONDITIONS MINIMALES EN MATIÈRE DE PERSONNEL

7 opérateurs dont :

- 1 coordinateur (assistant social, éducateur professionnel, personne titulaire d'une licence en sciences de l'éducation ou en psychologie) ;
- 4 opérateurs (éducateur professionnel, infirmier, technicien de la rééducation, assistant social, psychologue) ;
- 2 opérateurs socio-sanitaires (OSS/OTA).

La collaboration de spécialistes (artisans, maîtres d'art, etc.) est en outre prévue pour la réalisation d'activités particulières.

CONDITIONS STRUCTURELLES MINIMALES

En règle générale, chaque usager doit disposer de 15/20 m² au moins.

- Accueil (entrée / secrétariat / courrier / téléphone) ;
- Séjour / salle à manger (séjour en commun / salle de lecture) ;
- Cuisine ;
- Cabinets de consultation et locaux pour le personnel ;
- Locaux pour les traitements, salle pour les activités thérapeutiques individuelles et de groupe, salle de repos pour les patients (salle polyvalente) ;
- Locaux destinés aux différentes activités (ateliers du bois, peinture, bricolage, couture) ;
- 3 toilettes pour les patients (collectives) ; un de ces lo-

un numero minimo comunque di n. 3 servizi igienici di cui 1 per disabili;

- Servizi igienici personale (spogliatoio personale con WC);
- Deposito attrezzature;
- Deposito farmaci – strumentario;
- Spazio verde a disposizione pazienti.

AMBIENTI CONSIGLIATI

- Deposito attrezzature;
- Spazi verdi a disposizione ospiti.

DOTAZIONE DI ARREDI ED ATTREZZATURE

Dotazione minima del pronto soccorso medico.

Arredi di tipo non ospedaliero e attrezzature necessarie alle attività di supporto e al comfort alberghiero.

REQUISITI TECNOLOGICI

Caratteristiche igrotermiche

Temp. Interna invernale	20°C + 1°C
Temp. Interna estiva	non controllata
Umidità relativa	non controllata
N. ricambi aria/ora	2 v/h non forzata
Velocità dell'aria	non controllata
Pressione	neutra.

NOTE: Apertura a vasistas per areazione naturale.

Nel caso di areazione naturale superficie ventilata non inferiore ad 1/8 della superficie del pavimento.

CARATTERISTICHE ILLUMINOTECNICHE

Intensità luminosa: 200 Lux;

Fattore medio di luce diurna 0,02 in generale in spazi con sosta di persone.

DOTAZIONE IMPIANTISTICHE GENERALI E INDICAZIONI SPECIFICHE

- Impianto elettrico rispondente alle norme CEI 64-8 e 64-4 per soli ambienti nei quali si presta attività sanitaria;
- Impianto luce di sicurezza rispondente alle norme CEI 64-8 e 64-4 per i soli ambienti nei quali si presta attività sanitaria.

caux doit être accessible aux personnes handicapées ;

- Toilettes pour le personnel (vestiaire avec WC) ;
- Dépôt équipements ;
- Dépôt médicaments et instruments ;
- Espace vert à la disposition des patients.

LOCAUX CONSEILLÉS

- Dépôt équipements ;
- Espaces verts à la disposition des usagers.

MOBILIER ET ÉQUIPEMENT

Équipement minimal pour les secours d'urgence.

Mobilier non expressément prévu pour les hôpitaux et équipement pour les activités de soutien et le confort des usagers.

CONDITIONS TECHNOLOGIQUES

Caractéristiques hygrométriques et thermiques :

Température interne en hiver :	20° C + 1° C ;
Température interne en été :	non contrôlée ;
Humidité relative :	non contrôlée ;
Nombre d'aérations par heure :	2v/h air non forcé
Vitesse de l'air :	non contrôlée ;
Pression :	neutre.

Note : Ouverture avec imposte tournante pour l'aération naturelle.

En cas d'aération naturelle, la superficie ventilée ne doit pas être inférieure à 1/8 de la surface de plancher.

CARACTÉRISTIQUES DE L'ÉCLAIRAGE

Intensité de la lumière : 200 lux ;

Facteur moyen de lumière pendant le jour : 0,02 en général pour les locaux où les personnes demeurent.

INSTALLATIONS GÉNÉRALES ET INDICATIONS SPÉCIALES

- Installation électrique conforme aux normes CEI 64-8 et 64-4 uniquement pour les locaux dans lesquels sont exercées les activités sanitaires ;
- Installation électrique de sécurité conforme aux normes CEI 64-8 et 64-4 uniquement pour les locaux dans lesquels sont exercées les activités sanitaires.

2) COMUNITÀ TERAPEUTICA (C.T.)

La comunità terapeutica è una struttura residenziale destinata ad ospitare soggetti affetti da grave patologia psichica, per la quale si richiedono complessi interventi terapeutici, riabilitativi con conseguente necessità di assistenza continua non garantibile a livello domiciliare. L'attività svolta da tale struttura deve avere carattere continuativo nelle ore diurne e notturne.

REQUISITI MINIMI DI PERSONALE

Per nucleo di 20 p.l.

- a) medici: 25 h./settimanali. Un medico presente almeno 15 h. settimanali, assume anche la funzione di direttore sanitario.

La struttura deve fruire di una pronta disponibilità.

Nella struttura deve essere garantita l'assistenza da parte del medico di assistenza primaria. È competenza del Responsabile sanitario della struttura attivare periodici interventi di vigilanza e controllo.

- b) psicologi: 20 h./settimanali;
c) infermieri: 56 h./settimanali + integrazione notturna mediante pronta disponibilità;
d) educatori professionali/tecnici della riabilitazione/assistenti sociali in relazione alla particolare attività terapeutico-riabilitativa svolta: 120 h./settimanali;
e) ausiliari specializzati/OSS/OTA.: 168 h./settimanali.

I servizi generali sono assicurati da figure professionali diverse da quelle dell'area socio/sanitaria e terapeutica/riabilitativa.

Fino al 50% del monte ore previsto al punto e) può essere garantito attraverso rapporti professionali di qualsiasi tipo (purché nel rispetto della normativa vigente in materia) con soggetti quali:

- Animatori professionali;
- Laureati in pedagogia, scienze dell'educazione e psicologia;
- Assistenti di comunità (con documentata esperienza almeno biennale in psichiatria);
- In possesso del diploma di maturità magistrale (con documentata esperienza almeno biennale in psichiatria) o abilitazione all'insegnamento nei diversi ordini e gradi di scuola;
- Diplomatisti in educazione fisica.

2) COMMUNAUTÉ THÉRAPEUTIQUE (CT)

La communauté thérapeutique est une structure d'hébergement destinée à accueillir des patients atteints d'une grave maladie psychique nécessitant des interventions thérapeutiques et de rééducation complexes, ainsi qu'une assistance continue qui ne peut être assurée à domicile. L'activité de la structure en cause doit être exercée d'une manière continue, de jour et de nuit.

CONDITIONS MINIMALES EN MATIÈRE DE PERSONNEL

Pour les structures dotées de 20 lits :

- a) Médecins : 25 h hebdomadaires. Un médecin, présent 15 h au moins par semaine, exerce également les fonctions de directeur sanitaire.

La structure en cause doit disposer d'un médecin d'astreinte.

L'assistance d'un médecin de base doit être assurée dans ladite structure. Il revient au responsable sanitaire de la structure de prévoir des actions périodiques de suivi et de contrôle.

- b) Psychologues : 20 h hebdomadaires ;
c) Infirmiers : 56 h hebdomadaires + assistance pendant la nuit assurée par un infirmier d'astreinte ;
d) Éducateurs professionnels / techniciens de la rééducation / assistants sociaux en fonction des activités thérapeutiques et de rééducation exercées : 120 h hebdomadaires ;
e) Auxiliaires spécialisés / OSS/OTA : 168 h hebdomadaires.

Les services généraux sont assurés par des opérateurs autres que ceux appartenant au secteur sanitaire et de l'aide sociale et au secteur thérapeutique et de la rééducation.

50 p. 100 maximum des heures prévues au point e) ci-dessus peuvent être assurées, sur la base de rapports professionnels de quelque nature que ce soit (à condition que la réglementation en vigueur en la matière soit respectée) par des sujets tels que :

- les animateurs professionnels ;
- les personnes titulaires d'une licence en pédagogie, en sciences de l'éducation ou en psychologie ;
- les assistants de communauté qui justifient d'une expérience de deux ans dans le secteur de la psychiatrie ;
- les personnes titulaires d'un diplôme de l'école normale qui justifient d'une expérience de deux ans dans le secteur de la psychiatrie ou de l'aptitude à l'enseignement dans les écoles des différents ordres et degrés ;
- les personnes titulaires d'un diplôme d'éducation physique.

Gli operatori devono essere in possesso del titolo di studio previsto.

Per moduli inferiori a 20 p.l. gli standard vengono proporzionalmente ridotti non oltre il 70%.

REQUISITI MINIMI STRUTTURALI

Le strutture costituenti Comunità terapeutica, pubbliche e private, intese come nuove realizzazioni o ristrutturazioni di immobili esistenti dovranno globalmente possedere i requisiti delle strutture alberghiere.

Dotazione camere con 1 p.l. almeno il 10% del totale.

- Camere: ottimale 2 p.l. massimo 3 p.l.;
- Servizi igienici ospiti (con convertibilità per disabili);
- Servizio igienico disabili;
- Attività terapeutica individuale;
- Attività terapeutica di gruppo;
- Servizi per il personale;
- Soggiorno e pranzo;
- Servizi accessori (cucina, dispensa, lavanderia e guardaroba) adeguati per numero di ospiti.

AMBIENTI CONSIGLIATI

- Locale operatori;
- Spazi verdi attrezzati.

DOTAZIONE DI ARREDI ED ATTREZZATURE

Arredamento di tipo non ospedaliero.

La scelta e la qualità degli arredamenti nei servizi devono essere dignitose ed appropriate alle necessità degli utenti.

Attrezzature necessarie e idonee alle attività di supporto all'attività terapeutico-riabilitativa e al comfort alberghiero.

CARATTERISTICHE DEI MATERIALI PER SPECIFICI AMBIENTI

Locale medicheria:

- Pavimenti con superficie lavabile e disinfettabile
- Rivestimenti verticali minimo fino all'altezza di 2 mt. Impermeabili, lavabili e disinfettabili.

Caratteristiche igrotermiche

Les opérateurs doivent justifier du titre d'études requis.

Pour les centres dotés de moins de 20 lits, les heures susmentionnées sont réduites d'une manière proportionnelle jusqu'à concurrence de 70 p. 100 maximum.

CONDITIONS STRUCTURELLES MINIMALES

Les structures des communautés thérapeutiques, publiques ou privées, qu'il s'agisse de nouvelles constructions ou d'immeubles rénovés, doivent réunir les conditions requises pour les établissements hôteliers.

10 p. 100 au moins des chambres doivent être à 1 lit.

- Chambres : nombre optimal de lits: 2 ; nombre maximal de lits : 3 ;
- Toilettes pour les usagers (pouvant être adaptées pour les personnes handicapées) ;
- Toilettes pour les personnes handicapées ;
- Locaux destinés aux activités thérapeutiques individuelles ;
- Locaux destinés aux activités thérapeutiques de groupe ;
- Toilettes pour le personnel ;
- Séjour et salle à manger ;
- Locaux accessoires (cuisine, garde-manger, blanchisserie et garde-robe) en fonction du nombre d'usagers.

LOCAUX CONSEILLÉS

- Local destiné aux opérateurs ;
- Espaces verts équipés.

MOBILIER ET ÉQUIPEMENT

Mobilier non expressément prévu pour les hôpitaux.

La qualité du mobilier doit être correcte et adéquate compte tenu des exigences des usagers.

Équipements nécessaires pour le soutien des activités thérapeutiques et de rééducation ainsi que pour le confort des usagers.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES DE CERTAINS LOCAUX

Salle de pansement :

- Plancher lavable et pouvant être désinfecté
- Revêtement des parois jusqu'à 2 mètres minimum avec des matériaux imperméables, lavables et pouvant être désinfectés.

Caractéristiques hygrométriques et thermiques :

Temp. Interna invernale	20°C + 1°C
Temp. Interna estiva	non controllata
Umidità relativa	non controllata
N. ricambi aria/ora	2 v/h non forzata
Velocità dell'aria	non controllata
Pressione	negativa per il deposito sporco.

Note: Apertura a vasistas per areazione naturale.

Nel caso di areazione naturale superficie ventilata non inferiore ad 1/8 della superficie del pavimento.

CARATTERISTICHE ILLUMINOTECNICHE

Intensità luminosa	150 lux
Fattore medio di luce diurna	0,03 ambulatori e medicherie 0,02 in generale in spazi con sosta di persone.

DOTAZIONE IMPIANTISTICHE GENERALI E INDICAZIONI SPECIFICHE

Impianto elettrico:

- Impianto elettrico rispondente alle norme CEI 64-8 e 64-4 per soli ambienti nei quali si presta attività sanitaria;
- Impianto luce di sicurezza rispondente alle norme CEI 64-8 e 64-4 per i soli ambienti nei quali si presta attività sanitaria.

LOCALIZZAZIONE

La Comunità terapeutica può essere ubicata nell'hinterland urbano o, preferibilmente, in zone verdi e/o agricole.

3) COMUNITÀ PROTETTA

La Comunità protetta è una struttura residenziale caratterizzata da medio livello di protezione e di intervento riabilitativo a prevalenza accoglienza alberghiera; tempo di permanenza più prolungato in funzione del progetto terapeutico, di norma ospita pazienti in fase più avanzata del percorso riabilitativo.

REQUISITI MINIMI PERSONALE

Per nucleo di 10 p.l.:

Température interne en hiver :	20° C + 1° C ;
Température interne en été :	non contrôlée ;
Humidité relative :	non contrôlée ;
Nombre d'aérations par heure :	2v/h air non forcé
Vitesse de l'air :	non contrôlée ;
Pression :	négative pour le dépôt linge sale.

Note : Ouverture avec imposte tournante pour l'aération naturelle.

En cas d'aération naturelle, la superficie ventilée ne doit pas être inférieure à 1/8 de la surface de plancher.

CARACTÉRISTIQUES DE L'ÉCLAIRAGE

Intensité de la lumière :	150 lux ;
Facteur moyen de lumière pendant le jour :	0,03 pour les cabinets de consultation et la salle de pansement ; 0,02 en général pour les locaux où les personnes demeurent.

INSTALLATIONS GÉNÉRALES ET INDICATIONS SPÉCIALES

Installations électriques :

- Installation électrique conforme aux normes CEI 64-8 et 64-4 uniquement pour les locaux dans lesquels sont exercées les activités sanitaires ;
- Installation électrique de sécurité conforme aux normes CEI 64-8 et 64-4 uniquement pour les locaux dans lesquels sont exercées les activités sanitaires.

LOCALISATION

Les communautés thérapeutiques peuvent être situées dans les banlieues des agglomérations ou, de préférence, dans des zones vertes et/ou agricoles.

3) COMMUNAUTÉ PROTÉGÉE

La communauté protégée est une structure d'accueil et d'hébergement caractérisée par un niveau moyen de protection et de rééducation. La durée des séjours dans ladite structure peut être plus longue en fonction du projet thérapeutique ; en règle générale, la CP accueille les patients qui se trouvent dans une phase plus avancée du parcours de rééducation.

CONDITIONS MINIMALES EN MATIÈRE DE PERSONNEL

Pour les structures dotées de 10 lits :

- a) medici: 14 h./settimanali. Un medico presente almeno 10 h. settimanali, assume anche la funzione di direttore sanitario.

La struttura deve fruire di una pronta disponibilità.

Nella struttura deve essere garantita l'assistenza da parte del medico di assistenza primaria. È competenza del Responsabile sanitario della struttura attivare periodici interventi di vigilanza e controllo.

- b) psicologi: 10 h./settimanali;
c) infermieri: 30 h./settimanali;
d) educatori professionali/tecnici della riabilitazione/assistenti sociali in relazione alla particolare attività terapeutico-riabilitativa svolta: 84 h./settimanali;
e) ausiliari specializzati/OSS/OTA: 84h./settimanali.

Nelle ore notturne deve essere presente un operatore dell'area socio-sanitaria con integrazione di pronta disponibilità infermieristica.

I servizi generali sono assicurati da figure professionali diverse da quelle dell'area socio/sanitaria e terapeutica/riabilitativa.

Fino al 50% del monte ore previsto al punto e) può essere garantito attraverso rapporti professionali di qualsiasi tipo (purché nel rispetto della normativa vigente in materia) con soggetti quali:

- Animatori professionali;
- Laureati in pedagogia, scienze dell'educazione e psicologia;
- Assistenti di comunità (con documentata esperienza almeno biennale in psichiatria);
- In possesso del diploma di maturità magistrale (con documentata esperienza almeno biennale in psichiatria) o abilitazione all'insegnamento nei diversi ordini e gradi di scuola;
- Diplomati in educazione fisica.

Gli operatori devono essere in possesso del titolo di studio previsto.

Per nuclei inferiori a 20 p.l. lo standard viene proporzionalmente ridotto non oltre il 70%.

REQUISITI MINIMI STRUTTURALI

Le strutture costituenti Comunità terapeutica, pubbliche

- a) Médecins : 14 h hebdomadaires. Un médecin, présent 10 h au moins par semaine, exerce également les fonctions de directeur sanitaire.

La structure en cause doit disposer d'un médecin d'astreinte.

L'assistance d'un médecin de base doit être assurée dans ladite structure. Il revient au responsable sanitaire de la structure de prévoir des actions périodiques de suivi et de contrôle.

- b) Psychologues : 10 h hebdomadaires ;
c) Infirmiers : 30 h hebdomadaires ;
d) Éducateurs professionnels / techniciens de la rééducation / assistants sociaux en fonction des activités thérapeutiques et de rééducation exercées : 84 h hebdomadaires ;
e) Auxiliaires spécialisés / OSS/OTA : 84 h hebdomadaires.

Un opérateur du secteur socio-sanitaire doit être présent pendant la nuit et un infirmier doit être d'astreinte.

Les services généraux sont assurés par des opérateurs autres que ceux appartenant au secteur sanitaire et de l'aide sociale et au secteur thérapeutique et de la rééducation.

50 p. 100 maximum des heures prévues au point e) ci-dessus peuvent être assurées, sur la base de rapports professionnels de quelque nature que ce soit (à condition que la réglementation en vigueur en la matière soit respectée) par des sujets tels que :

- les animateurs professionnels ;
- les personnes titulaires d'une licence en pédagogie, en sciences de l'éducation ou en psychologie ;
- les assistants de communauté qui justifient d'une expérience de deux ans dans le secteur de la psychiatrie ;
- les personnes titulaires d'un diplôme de l'école normale qui justifient d'une expérience de deux ans dans le secteur de la psychiatrie ou de l'aptitude à l'enseignement dans les écoles des différents ordres et degrés ;
- les personnes titulaires d'un diplôme d'éducation physique.

Les opérateurs doivent justifier du titre d'études requis.

Pour les centres dotés de moins de 20 lits, les heures susmentionnées sont réduites d'une manière proportionnelle jusqu'à concurrence de 70 p. 100 maximum.

CONDITIONS STRUCTURELLES MINIMALES

Les structures des communautés protégées, publiques

e private, intese come nuove realizzazioni o ristrutturazioni di immobili esistenti dovranno globalmente possedere i requisiti delle strutture alberghiere.

- Dotazione camere con 1 p.l. almeno il 10% del totale
- Camere: ottimale 2 p.l. massimo 3 p.l.;
 - Servizi igienici ospiti (con convertibilità per disabili);
 - Servizio igienico disabili;
 - Attività terapeutica individuale;
 - Attività terapeutica di gruppo;
 - Servizi per il personale;
 - Soggiorno e pranzo;
 - Servizi accessori (cucina, dispensa, lavanderia e guardaroba) adeguati per numero di ospiti.

Questi servizi possono essere appaltati a fornitori esterni.

AMBIENTI CONSIGLIATI

- Locale operatori;
- Spazi verdi attrezzati.

DOTAZIONE DI ARREDI ED ATTREZZATURE

Arredamento di tipo non ospedaliero.

La scelta e la qualità degli arredamenti nei servizi devono essere dignitose ed appropriate alle necessità degli utenti.

Attrezzature necessarie e idonee alle attività di supporto all'attività terapeutico-riabilitativa e al comfort alberghiero.

CARATTERISTICHE DEI MATERIALI PER SPECIFICI AMBIENTI

Locale medicheria:

- Pavimenti con superficie lavabile e disinfettabile;
- Rivestimenti verticali minimo fino all'altezza di 2 mt. Impermeabili, lavabili e disinfettabili.

Caratteristiche igrotermiche

Temp. Interna invernale	20°C + 1°C
Temp. Interna estiva	non controllata
Umidità relativa	non controllata
N. ricambi aria/ora	2 v/h non forzata

ou privées, qu'il s'agisse de nouvelles constructions ou d'immeubles rénovés, doivent réunir les conditions requises pour les établissements hôteliers.

- 10 p. 100 au moins des chambres doivent être à 1 lit.
- Chambres : nombre optimal de lits : 2 ; nombre maximal de lits : 3 ;
 - Toilettes pour les usagers (pouvant être adaptées pour les personnes handicapées) ;
 - Toilettes pour les personnes handicapées ;
 - Locaux destinés aux activités thérapeutiques individuelles ;
 - Locaux destinés aux activités thérapeutiques de groupe ;
 - Toilettes pour le personnel ;
 - Séjour et salle à manger ;
 - Locaux accessoires (cuisine, garde-manger, blanchisserie et garde-robe) en fonction du nombre d'usagers.

Les services en cause peuvent être confiés à des fournisseurs externes.

LOCAUX CONSEILLÉS

- Local destiné aux opérateurs ;
- Espaces verts équipés.

MOBILIER ET ÉQUIPEMENT

Mobilier non expressément prévu pour les hôpitaux.

La qualité du mobilier doit être correcte et adéquate compte tenu des exigences des usagers.

Équipements nécessaires pour le soutien des activités thérapeutiques et de rééducation ainsi que pour le confort des usagers.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES DE CERTAINS LOCAUX

Salle de pansement :

- Plancher lavable et pouvant être désinfecté
- Revêtement des parois jusqu'à 2 mètres minimum avec des matériaux imperméables, lavables et pouvant être désinfectés.

Caractéristiques hygrométriques et thermiques :

Température interne en hiver :	20° C + 1° C ;
Température interne en été :	non contrôlée ;
Humidité relative :	non contrôlée ;
Nombre d'aérations par heure :	2v/h air non forcé

Velocità dell'aria	non controllata
Pressione	negativa per il deposito sporco.

Note: Apertura a vasistas per areazione naturale.

Nel caso di areazione naturale superficie ventilata non inferiore ad 1/8 della superficie del pavimento.

CARATTERISTICHE ILLUMINOTECNICHE

Intensità luminosa	150 lux
Fattore medio di luce diurna	0,03 ambulatori e medicherie 0,02 in generale in spazi con sosta di persone.

DOTAZIONE IMPIANTISTICHE GENERALI E INDICAZIONI SPECIFICHE

Impianto elettrico:

- Impianto elettrico rispondente alle norme CEI 64-8 e 64-4 per soli ambienti nei quali si presta attività sanitaria;
- Impianto luce di sicurezza rispondente alle norme CEI 64-8 e 64-4 per i soli ambienti nei quali si presta attività sanitaria.

LOCALIZZAZIONE

La Comunità protetta può essere ubicata nell'hinterland urbano o, preferibilmente, in zone verdi e/o agricole.

4) COMUNITÀ ALLOGGIO PER UTENZA PSICHIATRICA (C.A.)

La Comunità alloggio è un presidio socio-assistenziale utilizzato a supporto di un progetto terapeutico riabilitativo gestito dal C.S.M.

Per rispondere ai bisogni dell'utenza garantendo uno stile di vita «familiare» è preferibile che la Comunità sia di piccole dimensioni e comunque deve avere un massimo di 8 posti letto.

Alla funzione terapeutico-riabilitativa provvede il C.S.M. con personale proprio o in convenzione oppure i pazienti possono fare riferimento al C.D.

I livelli di assistenza e/o protezione forniti variano in funzione della tipologia e delle esigenze degli ospiti.

La responsabilità sanitaria viene attribuita ad un medico del D.S.M.

Vitesse de l'air :	non contrôlée ;
Pression :	négative pour le dépôt linge sale.

Note : Ouverture avec imposte tournante pour l'aération naturelle.

En cas d'aération naturelle, la superficie ventilée ne doit pas être inférieure à 1/8 de la surface de plancher.

CARACTÉRISTIQUES DE L'ÉCLAIRAGE

Intensité de la lumière :	150 lux ;
Facteur moyen de lumière pendant le jour :	0,03 pour les cabinets de consultation et la salle de pansement ; 0,02 en général pour les locaux où les personnes demeurent.

INSTALLATIONS GÉNÉRALES ET INDICATIONS SPÉCIALES

Installations électriques :

- Installation électrique conforme aux normes CEI 64-8 et 64-4 uniquement pour les locaux dans lesquels sont exercées les activités sanitaires ;
- Installation électrique de sécurité conforme aux normes CEI 64-8 et 64-4 uniquement pour les locaux dans lesquels sont exercées les activités sanitaires.

LOCALISATION

La communauté protégée peut être située dans les banlieues des agglomérations ou, de préférence, dans des zones vertes et/ou agricoles.

4) FOYER D'HÉBERGEMENT POUR MALADES PSYCHIATRIQUES (CA)

Le foyer d'hébergement est un centre d'aide sociale utilisé à titre de soutien des projets thérapeutiques et de rééducation gérés par le CSM.

Afin de répondre aux besoins des usagers et de leur garantir un mode de vie « familial », il est préférable que le foyer en cause soit de petites dimensions, avec 8 lits maximum.

Les prestations thérapeutiques et de rééducation sont fournies par le personnel du CSM ou par des opérateurs conventionnés. Les usagers peuvent également fréquenter le CD.

Les niveaux d'assistance et/ou de protection assurés varient en fonction des conditions et des exigences des usagers.

La direction sanitaire du foyer est confiée à un médecin du DSM.

Per la gestione alberghiera di tali strutture (approvvigionamento, refezione, pulizia e lavanderia) nonché per le attività assistenziali il servizio socio-assistenziale si avvale di risorse proprie, del servizio di assistenza domiciliare del Comune nonché della cooperazione sociale.

La struttura (C.A.) può essere messa a disposizione dagli EE.LL. utilizzando anche gli alloggi di residenzialità pubblica ovvero in convenzione con il privato sociale e/o imprenditoriale per la sola parte alberghiera e di assistenza sociale.

Le funzioni di approvvigionamento, refezione, lavanderia e pulizia possono essere svolte con la partecipazione degli ospiti. Tali attività, opzionali, sono parte integrante del progetto riabilitativo.

REQUISITI MINIMI DI PERSONALE DI ASSISTENZA

- Assistenti domiciliari e dei servizi tutelari: 1 h./giornaliera per ospite;
- Animatori: 30 h. settimanali.

REQUISITI MINIMI STRUTTURALI

Tali presidi debbono rispettare i seguenti requisiti minimi:

- a) condizioni di stabilità in situazioni normali ed eccezionali in conformità a quanto previsto dalle norme vigenti;
- b) requisiti igienici minimi previsti dalla normativa di igiene e sanità tenendo conto però che le camere da letto devono essere destinate a 1 o 2 persone e comunque a un massimo di 3 ospiti.

Ogni camera deve essere dotata, come standard preferenziale di bagno autonomo, ed in ogni caso, la soluzione strutturale costituita da camere deve prevedere servizi igienici in numero minimo di 1 ogni 4 ospiti, inoltre il rapporto di superficie tra nucleo abitativo e servizi collettivi e generali non può essere inferiore a 1/1;

- c) condizioni di sicurezza di tutti gli impianti, anche di difesa e prevenzione incendi, secondo quanto previsto dalle norme regionali vigenti;
- d) accessibilità ai soggetti portatori di handicap usufruenti di sedia a rotelle secondo quanto previsto dalla legge 09.01.1989, n. 13 e D.M. 236/89, per le strutture ricettive, non ammettendo deroghe di cui al punto 7.5, capo III del D.M. 236/89 negli interventi di ristrutturazione.

Tali presidi possono ospitare sino ad un massimo di 8 ospiti.

Pour la gestion de ce type de structures (approvisionnement, restauration, nettoyage et service de blanchisserie), ainsi que pour les activités d'assistance, le service de l'aide sociale utilise des ressources propres et fait appel au service de l'aide à domicile de la commune concernée, ainsi qu'aux coopératives d'aide sociale.

Les locaux de la structure en cause peuvent être mis à la disposition par les collectivités territoriales ; à cet effet, il est possible d'utiliser des logements sociaux. Uniquement pour ce qui est des activités d'accueil et d'aide sociale, il est possible de faire appel à des particuliers œuvrant dans le domaine social et/ou à des entreprises, sur la base de conventions ad hoc.

Les usagers peuvent participer aux activités d'approvisionnement, de restauration, de blanchisserie et de nettoyage. Cette participation, facultative, peut faire partie intégrante du projet de rééducation.

CONDITIONS MINIMALES EN MATIÈRE DE PERSONNEL PRÉPOSÉ À L'ASSISTANCE

- Aides à domicile et dans les établissements : 1 h par jour par patient ;
- animateurs : 30 h hebdomadaires.

CONDITIONS STRUCTURELLES MINIMALES

Les foyers en cause doivent :

- a) Réunir les conditions requises par les dispositions en vigueur en matière de stabilité dans des situations ordinaires et exceptionnelles ;
- b) Réunir les conditions minimales prévues par la réglementation en vigueur en matière d'hygiène et de santé, compte tenu toutefois du fait que les chambres doivent accueillir 3 personnes maximum.

De préférence, chaque chambre doit être dotée d'une salle de bains ; en tout état de cause, une salle de bains doit être prévue tous les 4 usagers. De plus, le rapport entre la superficie de l'habitation et la superficie des services collectifs et généraux ne saurait être inférieur à 1/1.

- c) Être dotés d'installations mises aux normes, y compris les systèmes de prévention et de lutte contre les incendies, au sens des dispositions régionales en vigueur en la matière ;
- d) Être accessibles aux personnes handicapées qui se déplacent sur un fauteuil roulant, au sens des dispositions prévues par la loi n° 13 du 9 janvier 1989 et par le DM n° 236/1989 pour les structures d'accueil, aucune des dérogations prévues par le point 7.5 du chapitre III dudit DM n'étant admise lors des travaux de rénovation.

Les foyers en cause peuvent accueillir jusqu'à 8 patients.

AMBIENTE E FUNZIONI CARATTERISTICHE DELLA STRUTTURA

- Cucina
- Soggiorno/pranzo
- Lavanderia

Adeguati al numero degli ospiti.

Camera da 1 a 3 posti letto.

La struttura deve garantire complessivamente 15/20 mq per paziente.

Servizi igienici: almeno uno ogni 4 ospiti

AMBIENTI CONSIGLIATI

Infermeria (ambulatorio).

5) GRUPPO APPARTAMENTO (G.A.)

Il gruppo appartamento, con almeno 2 ore di assistenza, accoglie utenti già autonomizzati in uscita dal circuito psichiatrico riabilitativo.

Tali presidi possono ospitare sino ad un massimo di 4 ospiti per appartamento.

REQUISITI MINIMI DI PERSONALE DI ASSISTENZA

N. 2 unità lavorative, di cui:

- n. 1 operatore (educatore prof.le, infermiere prof.le, terapeuta della riabilitazione, assistente sociale, psicologo);
- n. 1 operatore socio-sanitario (OSS/OTA).

Questo personale è previsto per moduli di n. 3 gruppi appartamento.

REQUISITI MINIMI STRUTTURALI

La struttura deve essere in regola con le norme in materia di abitabilità e impiantistica previste per civile abitazione.

Deliberazione 13 maggio 2002, n. 1669.

Comune di POLLEIN. Approvazione condizionata dei progetti relativi alla realizzazione di una struttura pubblica da adibire a sede dei volontari della Protezione civile e ad alloggi - parcheggio ed alla rilocalizzazione di un edificio privato in deroga all'articolo 40 delle Norme Tecniche di Attuazione del P.T.P..

LOCAUX ET FONCTIONS CARACTÉRISTIQUES DES FOYERS EN CAUSE

- Cuisine ;
 - Séjour / salle à manger ;
 - Blanchisserie,
- en fonction du nombre d'usagers.

Chambres avec un maximum de 3 lits.

Chaque patient doit disposer au total de 15/20 m².

Toilettes : un local tous les 4 patients au moins.

LOCAUX CONSEILLÉS

Infirmierie (cabinet de consultation).

5) GROUPE-LOGEMENT (GA)

Le groupe-logement, garantissant au moins 2 heures d'assistance, accueille des patients déjà autonomes et qui sont sur le point d'achever leur parcours psychiatrique de rééducation.

Tout groupe-logement peut accueillir jusqu'à 4 patients.

CONDITIONS MINIMALES EN MATIÈRE DE PERSONNEL PR2POS2 À L'ASSISTANCE

2 personnes dont :

- 1 opérateur (éducateur professionnel, infirmier, thérapeute de la rééducation, assistant social, psychologue) ;
- 1 opérateur socio-sanitaire (OSS/OTA).

Le personnel susmentionné est prévu pour les modules de 3 groupes-logements.

CONDITIONS STRUCTURELLES MINIMALES

Les structures en cause doivent être conformes aux dispositions en matière d'habitabilité et d'installations en vigueur pour les immeubles d'habitation.

Délibération n° 1669 du 13 mai 2002,

portant approbation conditionnée du projet de réalisation d'une structure publique destinée à accueillir le siège des volontaires de la protection civile, des logements et un garage, ainsi que du projet de délocalisation d'un bâtiment appartenant à des particuliers, dans la Commune de POLLEIN, par dérogation à l'article 40 des dispositions d'application du PTP.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Richiamate le deliberazioni del Consiglio comunale di POLLEIN n. 21 e 22 del 19 ottobre 2001, comportanti adozione di varianti al PRG;

Richiamato il provvedimento dirigenziale n. 2207 del 22 aprile 2002 avente per oggetto «Nulla osta all'esercizio dei poteri di deroga, ai sensi dell'art. 88, terzo comma, della L.R. 6 aprile 1998, n. 11, relativamente alla realizzazione di una struttura pubblica da adibire a sede dei volontari della protezione civile e ad alloggi – parcheggio, in località Chez Buillet del Comune di POLLEIN, in relazione all'istanza pervenuta, completa, alla Regione in data 6 marzo 2002» con riferimento all'articolo 28, lettera c), del regolamento edilizio, per consentire la realizzazione di posti auto esterni a filo della strada comunale;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale;

Richiamato l'articolo 40 delle norme di attuazione del PTP;

Ai sensi dell'art. 8 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 5186 del 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Ritenuto di concordare con il parere espresso dalla conferenza di servizi in data 15 aprile 2002;

Considerata l'opportunità di ampliare la sede dei volontari della protezione civile, in quanto struttura indispensabile per consentire un'adeguata programmazione a livello comunale volta ad assicurare forme di intervento necessarie e indilazionabili dirette a facilitare la ripresa delle normali condizioni di vita della popolazione residente in caso di calamità naturali, specialmente in un territorio definito ad elevato rischio come il Comune di POLLEIN;

Individuato nella previsione degli alloggi – parcheggio un piano di interventi volti a garantire una soluzione immediata con finalità di ricovero provvisorio per nuclei familiari che si trovino in situazioni di pericolo nelle proprie abitazioni o che siano rimasti senza casa;

Vista l'esigenza primaria di ridurre il disagio abitativo derivante dagli eventi calamitosi del mese di ottobre 2000, nonché dai successivi propri provvedimenti volti a qualifi-

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant les délibérations du Conseil communal de POLLEIN n° 21 et n° 22 du 19 octobre 2001 portant adoption de variantes du PRG ;

Rappelant l'acte du dirigeant n° 2207 du 22 avril 2002 autorisant l'exercice des pouvoirs de dérogation visés au 3^e alinéa de l'art. 88 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 relative à la réalisation d'une structure publique destinée à accueillir le siège des volontaires de la protection civile, des logements et un garage, à Buillet, dans la Commune de POLLEIN, suite à la demande parvenue complète à la Région le 6 mars 2002, aux termes de la lettre c) de l'article 28 du règlement de la construction, afin de permettre la réalisation d'emplacements pour voitures jouxtant la route communale ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et de l'environnement ;

Rappelant l'article 40 des dispositions d'application du PTP ;

Aux termes de l'art. 8 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Considérant qu'il est opportun de partager l'avis de la conférence des services du 15 avril 2002 ;

Considérant qu'il est opportun d'agrandir les locaux accueillant le siège des volontaires de la protection civile, structure indispensable pour permettre une planification appropriée à l'échelon communal en vue d'assurer les formes d'intervention nécessaires et urgentes visant à faciliter la reprise des conditions de vie normales de la population en cas de calamités naturelles et ce, notamment, sur un territoire à haut risque tel que celui de la Commune de POLLEIN ;

Considérant que la réalisation des logements et du garage en cause constitue un plan d'intervention visant à abriter immédiatement et provisoirement les familles qui sont en situation de danger dans leurs habitations ou qui sont restées sans maison ;

Considérant qu'il est fondamental de trouver une solution à la crise du logement résultant des catastrophes naturelles du mois d'octobre 2000 et des actes adoptés pour dé-

care come inedificabili aree originariamente individuate come residenziali;

Ritenuto quindi di condividere le motivazioni di interesse generale e di rilevanza sociale, esplicitate dal Sindaco di POLLEIN, fatte proprie dalla conferenza di servizi, condivise dall'Assessore Franco VALLET e riportate nella premessa, che giustificano la realizzazione degli interventi di cui è caso;

Condiviso quanto esposto dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1. di approvare, riconoscendo il carattere eccezionale, nonché l'interesse generale e la rilevanza sociale degli interventi proposti, ampiamente riportati in premessa, i progetti relativi alla realizzazione di una struttura pubblica da adibire a sede dei volontari della protezione civile e ad alloggi - parcheggio ed alla rilocalizzazione di un edificio privato in deroga all'articolo 40 delle norme di attuazione del PTP, composti dai seguenti elaborati, predisposti dall'ing. Serafino PALLÙ:

a) struttura pubblica:

- relazione generale;
- Tavola A1 - estratto catastale, estratto di PRG, rilievo;
- Tavola A2 - planimetria sistemazione esterna;
- Tavola A3 - planimetria piano interrato;
- Tavola A6 - pianta piano terra e primo;
- Tavola A7 - sezione A - A¹;
- Tavola A8 - prospetti;
- Tavola A9 - schizzo prospettico;
- Tavola A10 - note di conformità per l'eliminazione delle barriere architettoniche;

b) edificio privato:

- Tavola B1 - pianta piano seminterrato, primo e secondo;
- Tavola B2 - prospetti e sezione A - A¹;
- Tavola B3 - particolare costruttivo;

e correlati dalla «Analisi geoidrologica» redatta dal geologo dott. Fabrizio GREGORI, a condizione che il progetto di rilocalizzazione dell'edificio privato sia reso conforme alle vigenti norme di piano regolatore, di regolamento edilizio e di legge prima della sua realizzazione, senza tuttavia modificare il volume previsto dal progetto esaminato.

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 20 maggio 2002, n. 1726.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto

clarer inconstructibles les aires auparavant destinées à la réalisation de logements ;

Considérant qu'il est opportun de partager les raisons d'intérêt général et d'importance sociale exprimées par le syndic de POLLEIN, adoptées par la conférence des services, approuvées par l'assesseur Franco VALLET et mentionnées au préambule de la présente délibération, au sens desquelles la réalisation des actions en cause est pleinement justifiée ;

Vu le rapport de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1. Sont approuvés, en raison du caractère exceptionnel, ainsi que de l'intérêt général et de l'importance sociale des actions proposées, au sens du préambule de la présente délibération, le projet de réalisation d'une structure publique destinée à accueillir le siège des volontaires de la protection civile, des logements et un garage, ainsi que le projet de délocalisation d'un bâtiment appartenant à des particuliers, par dérogation à l'article 40 des dispositions d'application du PTP. Lesdits projets sont composés des pièces suivantes établies par M. Serafino PALLÙ, ingénieur :

Les projets en cause sont assortis de l'analyse géo-hydrogéologique effectuée par M. Fabrizio GREGORI. Ladite approbation est subordonnée au fait que le projet de délocalisation du bâtiment appartenant à des particuliers soit mis en conformité avec les dispositions du plan régulateur, du règlement de la construction et de la loi avant son exécution, sans toutefois que le volume prévu par le projet examiné subisse aucune modification.

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1726 du 20 mai 2002,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte

dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2002:

in diminuzione

Cap. 69380	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).»	⌘ 16.073,71;
Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»	⌘ 356.227,60;
		<hr/>
Totale in diminuzione		⌘ 372.301,31;
		<hr/> <hr/>

in aumento

Cap. 40840	«Spese di gestione della componente volontaria del corpo valdostano dei Vigili del Fuoco»	⌘ 9.121,68;
Cap. 42490	«Oneri per l'attuazione del documento unico di programmazione per gli interventi strutturali comunitari nelle zone interessate dalla realizzazione dell'obiettivo 5b - DOCUP 1994/99»	⌘ 82.177,59;
Cap. 49500	«Contributi ai comuni sui fondi assegnati dallo Stato per la definizione delle aree a rischio idrogeologico»	⌘ 6.952,03;
Cap. 51300	«Spese per opere stradali di interesse regionale ivi comprese le opere di protezione da valanghe e frane»	⌘ 26.665,30;
Cap. 52500	«Spese per la costruzione e sistemazione di acquedotti, fognature ed altre opere di risanamento igienico degli abitati»	⌘ 90.630,42;
Cap. 56300	«Spese per la costruzione, sistemazione e adattamento di edifici per la pubblica istruzione»	⌘ 22.888,80;

des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2002 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69380	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»	16 073,71 ⌘ ;
Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»	356 227,60 ⌘ ;
		<hr/>
Total diminution		372 301,31 ⌘ ;
		<hr/> <hr/>

Augmentation

Chap. 40840	«Frais de gestion du personnel volontaire du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers»	9 121,68 ⌘ ;
Chap. 42490	«Dépenses pour la concrétisation du document unique de programmation pour les interventions structurelles communautaires dans les zones concernées par la réalisation de l'objectif 5 b - DOCUP 1994/1999»	82 177,59 ⌘ ;
Chap. 49500	«Virement aux communes de crédits alloués par l'État pour la détermination des aires exposées au risque hydrogéologique»	6 952,03 ⌘ ;
Chap. 51300	«Dépenses pour des travaux sur des routes d'intérêt régional, y compris les travaux de protection contre les éboulements et les avalanches»	26 665,30 ⌘ ;
Chap. 52500	«Dépenses pour la construction et le réaménagement de réseaux d'adduction d'eau, d'égouts et d'autres ouvrages d'assainissement des agglomérations»	90 630,42 ⌘ ;
Chap. 56300	«Dépenses pour la construction, l'aménagement et la mise aux normes des bâtiments scolaires»	22 888,80 ⌘ ;

Cap. 56360	«Spese per la sistemazione e la manutenzione straordinaria di immobili adibiti ad uso scolastico»	¤	1.801,48;
Cap. 60420	«Spese per opere urgenti di ripristino e straordinaria manutenzione di strutture ospedaliere»	¤	132.064,01
	Totale in aumento	¤	<u>372.301,31</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato e aggiornare gli interventi di cui all'allegato alla deliberazione di Giunta n. 5186 del 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- «Direzione servizi antincendio e di soccorso»:

Cap. 40840 Rich. 10865 (nuova istituz.) Ob. 033001 (nuova istituz.)	Indizione di gara, mediante appalto concorso, ai sensi delle D.L.VO 24 luglio 1992, n. 358 e del D.L.VO 20 ottobre 1998, n. 402, per la fornitura di completi antincendio civile ed industriale da assegnare in dotazione al Corpo valdostano dei vigili del fuoco volontari. Impegno di spesa. DGR. n. 3321 del 27.09.1999.	¤	9.121,68;
---	--	---	-----------

- «Direzione politiche agricole e sviluppo zootecnico»

Cap. 42490 Rich. 10866 (nuova istituz.) Ob. 151004	Determinazione e concessione del contributo da erogare al Comune di Chamois, nelle spese di ristrutturazione del forno e dell'ex casa Brunet, da adibire a biblioteca, in località Corgnolaz, in applicazione della misura 2.2. del docup-obiettivo 5B, di cui ai regolamenti dell'U.E. nn. 2081/93 e 2082/93. Impegno di spesa. DGR n. 4727 del 21.12.1998	¤	16.888,14;
---	---	---	------------

Cap. 42490 Rich. 10867 (nuova istituz.) Ob. 151004	Determinazione e concessione del contributo da erogare al Comune di Saint Nicolas, nelle spese di restauro di un		
---	--	--	--

Chap. 56360	«Dépenses pour le réaménagement et l'entretien extraordinaire des bâtiments scolaires»		1 801,48 ¤ ;
Chap. 60420	«Dépenses pour des travaux urgents de remise en état et d'entretien extraordinaire des hôpitaux»		132 064,01 ¤ ;
	Total augmentation		<u>372 301,31 ¤ ;</u>

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

- «Direction des services d'incendie et des secours» :

Chap. 40840 Détail 10865 (nouveau détail) Obj. 033001 (nouvel objectif)	«Organisation d'un appel d'offres avec concours, aux termes des décrets législatifs n° 358 du 24 juillet 1992 et n° 402 du 20 octobre 1998, pour la fourniture de tenues de protection contre les incendies des structures civiles et industrielles, destinées au Corps valdôtain des sapeurs-pompiers volontaires. Engagement de la dépense nécessaire.» – DGR n° 3321 du 27 septembre 1999.		9 121,68 ¤ ;
---	--	--	--------------

- «Direction des politiques agricoles et de l'essor de l'élevage» :

Chap. 42490 Détail 10866 (nouveau détail) Obj. 151004	«Établissement du montant de la subvention à octroyer à la Commune de Chamois au titre des frais de rénovation du four et de l'ancienne maison Brunet, destinée à accueillir une bibliothèque, à Corgnolaz, en application de la mesure 2.2 du docup-objectif 5B, au sens des règlements de l'UE n°s 2081/93 et 2082/93. Engagement de la dépense y afférente» – DGR n° 4727 du 21 décembre 1998.		16 888,14 ¤ ;
--	---	--	---------------

Chap. 42490 Détail 10867 (nouveau détail) Obj. 151004	«Établissement du montant de la subvention à octroyer à la Commune de Saint-Nicolas au titre des frais de réno-		
--	---	--	--

	edificio in loc. Lyveroulaz, in applicazione delle misure contenute nel docup-obiettivo 5B, di cui ai regolamenti dell'Unione Europea nn. 2081/93 e 2082/93. Impegno di spesa.DGR. n. 4363 del 01.12.1997 □ 65.289,45;		vation d'un bâtiment situé à Lyveroulaz, en application des mesures du docup-objectif 5B, au sens des règlements de l'UE n°s 2081/93 et 2082/93. Engagement de la dépense y afférente» – DGR n° 4363 du 1 ^{er} décembre 1997. 65 289,45 □ ;
• «Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche»:		• «Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques» :	
Cap. 52500 Rich. 10868 (nuova istituz.) Ob. 172009	Approvazione del progetto esecutivo ai sensi della L.R. n. 12/96 dei lavori di completamento del 3° lotto in sinistra orografica della Dora Baltea dei collettori fognanti a servizio del depuratore del consorzio di Saint-Christophe, Aosta e Quart in comune di Saint-Pierre. Approvazione e impegno di spesa. DGR n. 4033 del 08.11.1997. □ 72.809,95;	Chap. 52500 Détail 10868 (nouveau détail) Obj. 172009	«Approbation du projet d'exécution, au sens de la LR n° 12/1996, des travaux d'achèvement, sur la rive gauche de la Doire Baltée, de la 3 ^e tranche des égouts collecteurs de la station d'épuration du consortium entre les communes de Saint-Christophe, Aoste et Quart, dans la commune de Saint-Pierre. Approbation et engagement de la dépense y afférente.» – DG n° 4033 du 8 novembre 1997 72 809,95 □ ;
Cap. 52500 Rich. 10869 (nuova istituz.) Ob. 172009	Approvazione di perizia di variante tecnica e suppletiva, di nuovi prezzi e della proroga di giorni 60 alla data di ultimazione dei lavori di completamento del 3° lotto in sinistra orografica della Dora Baltea dei collettori fognanti a servizio del consorzio di Saint-Christophe, Aosta e Quart in comune di Saint Pierre. Finanziamento di spesa. PD n. 651 del 20.02.2001. □ 17.820,47;	Chap. 52500 Détail 10869 (nouveau détail) Obj. 172009	«Approbation d'une expertise afférente à une variante technique et complémentaire, ainsi que des nouveaux prix et du report de 60 jours de la date d'achèvement des travaux, sur la rive gauche de la Doire Baltée, relatifs à la 3 ^e tranche des égouts collecteurs de la station d'épuration du consortium entre les communes de Saint-Christophe, Aoste et Quart, dans la commune de Saint-Pierre. Financement de la dépense y afférente.» – AD n° 651 du 20 février 2001 17 820,47 □ ;
• «Servizio cartografia e assetto idrogeologico»:		• «Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique» :	
Cap. 49500 Rich. 10870 (nuova istituz.) Ob. 172104	Approvazione della ripartizione tra i comuni della Regione delle risorse assegnate dallo Stato per la predisposizione di strumenti conoscitivi su rischio idrogeologico e di linee guida per la redazione delle carte degli ambiti inedificabili, ai sensi della L.R. n. 11/1998. Impegno di spesa. DGR n. 5002 del 30.12.1999. □ 6.952,03;	Chap. 49500 Détail 10870 (nouveau détail) Obj. 172104	«Approbation de la répartition entre les communes de la région des crédits alloués par l'État pour la conception des instruments permettant d'évaluer le risque hydrogéologique et pour l'élaboration des lignes directrices à suivre lors de la rédaction des cartes des espaces inconstructibles, aux termes de la LR n° 11/1998. Engagement de la dépense y afférente» – DGR n° 5002 du 30 décembre 1999 6 952,03 □ ;
• «Direzione opere edili»		• «Direction du bâtiment» :	

visione della Regione per l'anno finanziario 2002 e a quello pluriennale per gli anni 2002/2004 in termini di competenza e, per l'anno 2002, anche in termini di cassa:

Parte entrata

a) in aumento

Cap. 3910 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.04.
Codificazione: 2.3.2.
«Fondi per l'attuazione degli interventi previsti dal programma di iniziativa comunitaria "Leader plus"»

anno 2002	Euro 448.000,00
anno 2003	Euro 245.000,00

Cap. 9960 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 3.12.
Codificazione: 3.4.1.
«Fondi provenienti dal FEOGA per l'attuazione degli interventi previsti dal programma di iniziativa comunitaria "Leader plus"»

anno 2002	Euro 640.000,00
anno 2003	Euro 350.000,00

Parte spesa

a) in diminuzione

Cap. 69360 «Fondo di riserva per le spese impreviste»

anno 2002	Euro 99.000,00
anno 2003	Euro —

b) in aumento

Cap. 43080 «Contributi per l'attuazione del programma regionale Leader plus, cofinanziato dal FEOGA orientamento e dal Fondo di rotazione statale»

anno 2002	Euro 1.187.000,00
anno 2003	Euro 595.000,00;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione per l'anno finanziario 2002 e quello pluriennale per gli anni 2002/2004 pareggiano, per l'anno 2002, sugli importi di euro 2.051.307.758,61 per la competenza e di euro 2.410.703.758,61 per la cassa, e, per l'anno 2003, sull'importo di competenza di euro 1.861.674.023,43;

3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni:

quant à 2002, au titre également des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2002 et du budget pluriannuel 2002/2004 de la Région mentionnées ci-après :

Recettes

a) Augmentation

Chap. 3910 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.04.
Codification : 2.3.2.
«Fonds pour la réalisation des actions visées au programme communautaire Leader plus»

année 2002	448 000,00 euros
année 2003	245 000,00 euros

Chap. 9960 (nouveau chapitre)
Programme régional : 3.12.
Codification : 3.4.1.
«Fonds provenant du FEOGA pour la réalisation des actions visées au programme communautaire Leader plus»

année 2002	640 000,00 euros
année 2003	350 000,00 euros

Dépenses

a) Diminution

Chap. 69360 «Fonds de réserve pour les dépenses imprévues»

année 2002	99 000,00 euros
année 2003	— euros

b) Augmentation

Chap. 43080 «Subventions pour la réalisation du programme régional Leader plus, cofinancé par le FEOGA orientation et par le fonds de roulement de l'État»

année 2002	1 187 000,00 euros
année 2003	595 000,00 euros ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel 2002 et du budget pluriannuel 2002/2004 de la Région s'équilibrent, quant à l'an 2002, à 2 051 307 758,61 ₣ au titre de l'exercice budgétaire et à 2 410 703 758,61 ₣ au titre des fonds de caisse et, quant à 2003, à 1 861 674 023,43 au titre de l'exercice budgétaire ;

3) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée par les rectifications mentionnées ci-après :

a) in diminuzione

Cap. 69360

Rich. 2391 «Fondo di riserva spese impreviste»

anno 2002	Euro	99.000,00
anno 2003	Euro	—

b) in aumento

Cap. 43080

Struttura dirigenziale «Direzione politiche agricole e sviluppo zootecnico»

Obiettivo 151003 «Gestione programmi multisettoriali e di cooperazione transfrontaliera»

Rich. 9168 la cui descrizione è così modificata:

«Azioni di sviluppo rurale a carattere territoriale e integrato (Leader plus) (finanziamento a carico della Regione)»

anno 2002	Euro	99.000,00
anno 2003	Euro	—

Rich. 10863 (di nuova istituzione)
«Azioni di sviluppo rurale a carattere territoriale e integrato (Leader plus) (finanziamento a carico del FEOGA e dello Stato)»

anno 2002	Euro	1.088.000,00
anno 2003	Euro	595.000,00;

4) di incaricare la Direzione bilancio e programmazione di recuperare l'importo di euro 99.000,00 dal capitolo 41720 «Contributi nel settore del miglioramento fondiario» (richiesta 854 «Costruzione e sistemazione di strade poderali ed interpoderali») nella prima variazione di bilancio approvata con provvedimento legislativo;

5) di disporre, ai sensi degli artt. 37, comma 3, e 42, commi 1 e 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 20 maggio 2002, n. 1789.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di bonifica e sistemazione agraria in località Lepren del Comune di SAINT-NICOLAS, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario

a) Diminution

Chapitre 69360

Détail 2391 «Fonds de réserve pour les dépenses imprévues»

année 2002	99 000,00 euros
année 2003	— euros

b) Augmentation

Chapitre 43080

Structure de direction «Direction des politiques agricoles et de l'essor de l'élevage»

Objectif 151003 «Gestion des programmes plurisectoriels et de coopération transfrontalière»

Détail 9168 dont la description a été modifiée comme suit :

«Actions de développement rural à caractère territorial et intégré (Leader plus) – financement à la charge de la Région»

année 2002	99 000,00 euros
année 2003	— euros

Détail 10863 (nouveau détail)
«Actions de développement rural à caractère territorial et intégré (Leader plus) – financement à la charge du FEOGA et de l'État»

année 2002	1 088 000,00 euros
année 2003	595 000,00 euros ;

4) La Direction du budget et de la programmation est chargée du recouvrement du montant de 99 000,00 €, inscrit au chapitre 41720 («Subventions dans le secteur de l'amélioration foncière») – détail 854 «Réalisation et réaménagement de chemins ruraux» – lors de la première rectification du budget approuvée par un acte législatif ;

5) Aux termes du 3^e alinéa de l'article 37 et du 1^{er} et 5^e alinéas de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée, la présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1789 du 20 mai 2002,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet d'assainissement et de réaménagement agricole de Lepren, dans la commune de SAINT-NICOLAS, déposé par le consortium

Fossaz-Chailod di SAINT-NICOLAS.

LA GIUNTA REGIONALE

Preso atto della richiesta presentata in data 18 ottobre 2001 dal Consorzio di Miglioramento Fondiario Fossaz - Chailod di SAINT-NICOLAS, tendente ad ottenere la Valutazione dell'Impatto Ambientale del progetto di bonifica e sistemazione agraria in località Lepren del Comune di SAINT-NICOLAS, ai sensi della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14;

Preso atto che, con nota prot. n. 4246/5/DTA in data 4 marzo 2002, il Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche ha provveduto in sede di istruttoria a richiedere il parere alle seguenti strutture regionali:

- Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura;
- Direzione del Corpo Forestale Valdostano;
- Direzione Promozione Sviluppo Agricolo dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali;

Preso atto che sono pervenuti in sede di istruttoria i seguenti pareri:

- parere favorevole espresso dalla Direzione Promozione Sviluppo Agricolo dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali (nota prot. n. 19100/AGR in data 17 aprile 2002);
- parere favorevole condizionato espresso, per quanto attiene al vincolo idrogeologico, dalla Direzione del Corpo Forestale Valdostano (nota prot. n. 11077/RN in data 2 maggio 2002);
- parere favorevole condizionato espresso, per quanto attiene alla protezione delle bellezze naturali di cui al D.Leg. 29 ottobre 1999, n. 490, dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 8864/TP in data 8 maggio 2002);

Richiamato il parere favorevole espresso dalla Direzione del Corpo Forestale Valdostano (nota prot. n. 11077/RN in data 2 maggio 2002), a condizione che «vengano seguite le seguenti prescrizioni:

- per ridurre al minimo gli effetti negativi dell'intervento sull'ambiente, dovranno essere aspettate le «misure di mitigazione» presenti nello S.I.A.;
- al termine dei lavori l'area dovrà risultare adeguatamente sistemata, livellata e opportunamente inerbita;
- dovranno essere effettuate con particolare cura le operazioni di drenaggio e smaltimento acque nel settore interessato dai lavori di bonifica;
- il taglio della vegetazione arborea interessata dai lavori di bonifica dovrà essere opportunamente concordato precedente-

d'amélioration foncière Fossaz-Chailod de SAINT-NICOLAS.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la demande déposée le 18 octobre 2001 par le consortium d'amélioration foncière Fossaz-Chailod de SAINT-NICOLAS, en vue d'obtenir l'appréciation de l'impact sur l'environnement du projet d'assainissement et de réaménagement agricole de Lepren, dans la commune de SAINT-NICOLAS, aux termes de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 ;

Considérant que, lors de l'instruction, le Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics a demandé, par sa lettre du 4 mars 2002, réf. n° 4246/5/DTA, l'avis des structures régionales suivantes :

- Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;
- Direction du Corps forestier valdôtain ;
- Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles ;

Considérant que, lors de l'instruction, les avis indiqués ci-après ont été recueillis :

- Avis favorable exprimé par la Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles (lettre du 17 avril 2002, réf. n° 19100/AGR) ;
- Avis favorable, sous réserve du respect de certaines conditions, exprimé, quant aux servitudes hydrogéologiques, par la Direction du Corps forestier valdôtain (lettre du 2 mai 2002, réf. n° 11077/RN) ;
- Avis favorable, sous réserve du respect de certaines conditions, exprimé, quant à la protection des beautés naturelles visées au décret législatif n° 490 du 29 octobre 1999, par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 8 mai 2002, réf. n° 8864/TP) ;

Rappelant l'avis favorable exprimé par le Corps forestier valdôtain (lettre du 2 mai 2002, réf. n° 11077/RN), à condition que les prescriptions indiquées ci-après soient respectées :

mente con i rispettivi proprietari. Le piante tagliate dovranno essere sramate, accatastate e messe a disposizione dei suddetti proprietari.

Si rammenta, infine, che ai sensi del R.D. 1926/1126, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare alla Stazione Forestale competente per giurisdizione, regolare dichiarazione di inizio lavori e progetto esecutivo dell'opera»;

Richiamato il parere favorevole espresso, per quanto attiene al vincolo paesaggistico, dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 8864/TP in data 8 maggio 2002), a condizione che:

- i muri vengano realizzati con conci di pietra di pezzatura medio-piccola, visivamente a secco, senza copertina in calcestruzzo e con la terra riportata in testata;

Rilevato che il Comitato Tecnico per l'Ambiente, riunitosi in data 17 aprile 2002, ha:

- a) espresso all'unanimità parere favorevole, alle condizioni espresse dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura. Si richiede di verificare la conformità al PRGC degli interventi previsti nell'ambito della zona individuata come F7 del vigente PRGC;
- b) rammentato che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta anche all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;
- c) ritenuto inoltre di proporre alla Giunta di estendere l'efficacia della valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni dalla data del rilascio della decisione di compatibilità ambientale;

Atteso che, ai sensi dell'art. 15, comma 3 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14 concernente la nuova disciplina della procedura di valutazione di impatto ambientale, la Giunta regionale ha verificato che:

- a) il progetto risulta globalmente compatibile con le finalità della presente legge, avuto riguardo, in via prioritaria, alle esigenze di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;
- b) sono stati espressi, in seno al Comitato Tecnico per l'Ambiente, pareri positivi vincolanti in merito alle disposizioni vigenti in materia di protezione delle bellezze naturali e delle cose di interesse artistico o storico, di vincolo idrogeologico, di tutela delle acque, del suolo e dell'atmosfera;

Richiamata la propria deliberazione n. 5186 in data 31.12.2001 concernente l'approvazione del bilancio di ge-

Il est rappelé également qu'aux termes de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit présenter la déclaration d'ouverture de chantier et le projet d'exécution au poste forestier compétent.

Rappelant l'avis favorable exprimé, quant aux obligations en matière de protection du paysage, par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 8 mai 2002, réf. n° 8864/TP), sous réserve du respect des prescriptions indiquées ci-après :

Considérant que le Comité technique de l'environnement, qui s'est réuni le 17 avril 2002 :

- a) A formulé à l'unanimité un avis favorable aux conditions exprimées par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture et a demandé qu'il soit procédé à la vérification de la conformité avec le PRGC en vigueur des actions prévues dans la zone F7 ;
- b) A rappelé que la date du début des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- c) A estimé utile de proposer au Gouvernement régional de fixer à cinq ans, à compter de la date de la présente délibération, la période d'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question.

Considérant qu'aux termes du 3° alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 portant nouvelle réglementation de la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement, le Gouvernement régional a vérifié que les conditions suivantes sont réunies :

- a) Le projet est globalement compatible avec les buts de ladite loi, pour ce qui est notamment de la prévention et de la protection en matière d'hygiène et de salubrité publique, de la lutte contre les différents types de pollution et de la sauvegarde des aires particulièrement fragiles du point de vue géologique et hydrogéologique ;
- b) Le Comité technique de l'environnement a exprimé des avis favorables contraignants quant au respect des dispositions en vigueur en matière de protection des beautés naturelles et des biens d'intérêt artistique ou historique, de prescriptions hydrogéologiques et de protection de la qualité des eaux, du sol et de l'air.

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget

stione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, sig. Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario Fossaz - Chaillod di SAINT-NICOLAS, di bonifica e sistemazione agraria in località Lepren del Comune di SAINT-NICOLAS, condizionata all'osservanza delle prescrizioni espresse dal Comitato Tecnico per l'Ambiente, dalla Direzione del Corpo Forestale Valdostano e dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura, così come riportate in premessa;

2) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 20 maggio 2002, n. 1790.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di rifacimento del ru Chevrère nel tratto dal vallone Chevrère in loc. Alpe Costaz allo scaricatore nel torrente Piallong in Comune di CHAMPDEPRAZ, presentato dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Ru Chevrère et Montjovet» di CHAMPDEPRAZ.

LA GIUNTA REGIONALE

Preso atto della richiesta presentata in data 31 dicembre 2001 dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Ru Chevrère et Montjovet» di CHAMPDEPRAZ, tendente ad ottenere la Valutazione dell'Impatto Ambientale del progetto di rifacimento del ru Chevrère nel tratto dal vallone Chevrère in loc. Alpe Costaz allo scaricatore nel torrente Piallong in Comune di CHAMPDEPRAZ, ai sensi della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14;

Preso atto che, con note prot. n. 2221/5/DTA e prot.

de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet d'assainissement et de réaménagement agricole de Lepren, dans la commune de SAINT-NICOLAS, déposé par le consortium d'amélioration foncière Fossaz-Chaillod de SAINT-NICOLAS. Les conditions visées au préambule de la présente délibération, formulées par le Comité technique de l'environnement, par la Direction du Corps forestier valdôtain et par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture, doivent être respectées ;

2) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1790 du 20 mai 2002,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement du tronçon du ru Chevrère allant de l'Alpe Costaz, dans le vallone de Chevrère, à l'endroit où ledit ru déverse ses eaux dans le Piallong, dans la commune de CHAMPDEPRAZ, déposé par le consortium d'amélioration foncière «Ru Chevrère et Montjovet» de CHAMPDEPRAZ.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la demande déposée le 31 décembre 2001 par le consortium d'amélioration foncière «Ru Chevrère et Montjovet» de CHAMPDEPRAZ, en vue d'obtenir l'appréciation de l'impact sur l'environnement du projet de réaménagement du tronçon du ru Chevrère allant de l'Alpe Costaz, dans le vallone de Chevrère, à l'endroit où ledit ru déverse ses eaux dans le Piallong, dans la commune de CHAMPDEPRAZ, aux termes de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 ;

Considérant que, lors de l'instruction, le Service de la

n. 2224/5/DTA in data 1° febbraio 2002, il Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche ha provveduto in sede di istruttoria a richiedere il parere alle seguenti strutture regionali:

- Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura;
- Direzione del Corpo Forestale Valdostano;
- Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

Preso atto che sono pervenuti in sede di istruttoria i seguenti pareri:

- parere favorevole condizionato espresso, per quanto attiene al vincolo idrogeologico, dalla Direzione del Corpo Forestale Valdostano (nota prot. n. 5933/RN in data 11 marzo 2002);
- parere espresso, per quanto attiene agli aspetti geomorfologici e geodinamici, dal Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 7983/5/DTA in data 17 aprile 2002);
- parere favorevole condizionato espresso, per quanto attiene alla protezione delle bellezze naturali di cui al D.Leg. 29 ottobre 1999, n. 490, dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 8863/TP in data 8 maggio 2002);

Richiamato il parere favorevole espresso dalla Direzione del Corpo Forestale Valdostano (nota prot. n. 5933/RN in data 11 marzo 2002), ove si rileva quanto segue:

«in considerazione che trattasi del completamento dell'intervento generale di sistemazione e messa in sicurezza del canale, esaminato il progetto e lo S.I.A., si esprime parere favorevole alla realizzazione del tratto oggetto della progettazione. Si sottolinea che, al fine di ridurre al minimo gli effetti negativi dell'opera sull'ambiente, dovranno essere rispettate le "misure di mitigazione" presenti nello S.I.A.; in particolare dovrà essere posta cura alla pronta sistemazione delle scarpate e delle aree interessate dai lavori anche ricorrendo alla posa di reti di geojuta e inerbendo dove necessario. Si rammenta, infine, che ai sensi del R.D. 1926/1126, art. n. 20, la Ditta, appaltatrice dovrà presentare alla Stazione Forestale competente per giurisdizione, regolare dichiarazione di inizio lavori e progetto esecutivo dell'opera»;

Richiamato il parere favorevole espresso, per quanto attiene al vincolo paesaggistico, dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 8863/TP in data 8 maggio 2002), a condizione che:

- le sponde non emergano dal piano di campagna;

Rilevato che il Comitato Tecnico per l'Ambiente, riunitosi in data 17 aprile 2002, ha:

a) preso atto del parere espresso, per quanto attiene agli

gestion et de la qualité de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics a demandé, par ses lettres du 1^{er} février 2002, réf. n° 2221/5/DTA et n° 224/5/DTA, l'avis des structures régionales suivantes :

- Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;
- Direction du Corps forestier valdôtain ;
- Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

Considérant que, lors de l'instruction, les avis indiqués ci-après ont été recueillis :

- Avis favorable, sous réserve du respect de certaines conditions, exprimé, quant aux servitudes hydrogéologiques par la Direction du Corps forestier valdôtain (lettre du 11 mars 2002, réf. n° 5933/RN) ;
- Avis exprimé, quant aux aspects géomorphologiques et géodynamiques, par le Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 17 avril 2002, réf. n° 7983/5/DTA) ;
- Avis favorable, sous réserve du respect de certaines conditions, exprimé, quant à la protection des beautés naturelles visées au décret législatif n° 490 du 29 octobre 1999, par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 8 mai 2002, réf. n° 8863/TP) ;

Rappelant l'avis favorable exprimé par la lettre de la Direction du Corps forestier valdôtain du 11 mars 2002, réf. n° 5933/RN, dont la teneur est la suivante :

Rappelant l'avis favorable exprimé par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 8 mai 2002, réf. n° 8863/TP), quant aux obligations en matière de protection du paysage, à condition que les prescriptions indiquées ci-après soit respectées :

- Les berges du canal ne doivent pas être en saillie par rapport au plan de la campagne ;

Considérant que le Comité technique de l'environnement, qui s'est réuni le 17 avril 2002 :

a) A pris acte de l'avis visé à la lettre du Service de la car-

aspetti geomorfologici e geodinamici, dal Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (nota prot. n. 7983/5/DTA in data 17 aprile 2002), ove si specifica quanto segue:

«in particolare, si segnala un settore per il quale si sollevano alcuni dubbi, in relazione alla tipologia di canalizzazione prevista. Tale tratto risulta essere compreso tra le sezioni 1C e 4C, nella zona sottostante la miniera di D'Hérin, caratterizzata dalla diffusa presenza di detriti provenienti dal materiale di scarto minerario; in tale settore, infatti, il progetto presentato non prevede la realizzazione di una canalizzazione mediante tubo in PEAD, bensì in pietrame e malta, con spallette di calcestruzzo a valle, a cielo aperto. Inoltre, la relazione geologica prevede per tale tratto, che attraversa terreni con massi instabili costituiti da detriti derivati dagli scarti minerari, l'utilizzo di tubi in PEAD, mentre nelle diverse planimetrie per la zona in questione è prevista la realizzazione di una canalizzazione in pietrame e malta. Un ulteriore aspetto che aumenta i dubbi dello scrivente Servizio a proposito di tale tipo di scelta deriva dalla presenza a valle di un villaggio, che in seguito ad un eventuale intasamento o rottura del canale potrebbe essere coinvolto da fenomeni di frana e/o di inondazione. Inoltre, in relazione generale, si ammette che le canalizzazioni di simile concezione realizzate lungo il tracciato del Ru l'anno precedente hanno presentato alcune problematiche in relazione ai vari cicli di gelo e disgelo. Si riporta inoltre l'attenzione sulla problematica legata all'ancoraggio delle canalizzazioni in corrispondenza dei tratti in roccia strapiombante, riconosciuta anche dallo stesso studio di impatto ambientale, ma non affrontata successivamente in maniera esaustiva, nella relazione geologica. Si suggerisce inoltre, dal momento che il progetto in questione è ubicato in un settore con notevoli problemi legati all'instabilità dei versanti, di approfittare di tale occasione per operare alcune bonifiche dei dissesti presenti lungo il tracciato. In tale modo si potrebbe contribuire ad aumentare la stabilità del versante, non solo diminuendo il grado di imbibizione dei terreni a valle del Ru, ma anche stabilizzando alcuni dissesti che potrebbero compromettere l'efficienza del canale e minare la sicurezza di alcuni villaggi sottostanti. Lo scrivente Servizio, richiamando le numerose motivazioni che stanno alla base di tale progetto, ai numerosi benefici che il territorio stesso potrebbe ricavarne, esprime, per gli aspetti di competenza, parere positivo in merito a tale opera, a condizione che siano rispettate le mitigazioni proposte dalla relazione di valutazione di impatto ambientale, dalla relazione geologica e le osservazioni sopra espresse. Si ricorda infine che per mantenere in un buon grado di efficienza tale tipo di opera, si renderà necessaria un'accurata e puntuale manutenzione delle canalizzazioni»;

- b) espresso all'unanimità parere favorevole, concordando con le valutazioni espresse dal Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

In relazione alle sezioni 1C-4C, si ritiene opportuno adottare la soluzione prospettata nel parere espresso dal Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico. Le modifiche progettuali dovranno essere trasmesse alle strutture competenti;

- c) rammentato che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta anche all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;
- d) ritenuto inoltre di proporre alla Giunta di estendere l'efficacia della valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni dalla data del rilascio della decisione di compatibilità ambientale;

Atteso che, ai sensi dell'art. 15, comma 3 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14 concernente la nuova disciplina della procedura di valutazione di impatto ambientale, la Giunta regionale ha verificato che:

- a) il progetto risulta globalmente compatibile con le finalità della presente legge, avuto riguardo, in via prioritaria, alle esigenze di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché

tographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics du 17 avril 2002, réf. n° 7983/5/DTA, dont la teneur est la suivante :

- b) A exprimé à l'unanimité un avis favorable, suivant les appréciations du Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

A estimé opportun, quant aux sections 1C-4C, d'adopter la solution visée à l'avis du Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique et a rappelé que les modifications des projets doivent être transmises aux structures compétentes ;

- c) A rappelé que la date du début des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- d) A estimé utile de proposer au Gouvernement régional de fixer à cinq ans à compter de la date de la présente délibération la période d'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question.

Considérant qu'aux termes du 3° alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 portant nouvelle réglementation de la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement, le Gouvernement régional a vérifié que les conditions suivantes sont réunies :

- a) Le projet est globalement compatible avec les buts de ladite loi, pour ce qui est notamment de la prévention et de la protection en matière d'hygiène et de salubrité publique, de la lutte contre les différents types de pollution

di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

- b) sono stati espressi, in seno al Comitato Tecnico per l'Ambiente, pareri positivi vincolanti in merito alle disposizioni vigenti in materia di protezione delle bellezze naturali e delle cose di interesse artistico o storico, di vincolo idrogeologico, di tutela delle acque, del suolo e dell'atmosfera;

Richiamata la propria deliberazione n. 5186 in data 31.12.2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, sig. Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Ru Chevrère et Montjovet» di CHAMPDEPRAZ, di rifacimento del ru Chevrère nel tratto dal vallone Chevrère in loc. Alpe Costaz allo scaricatore nel torrente Piallong in Comune di CHAMPDEPRAZ, condizionata all'osservanza delle prescrizioni espresse dal Comitato Tecnico per l'Ambiente, dalla Direzione del Corpo Forestale Valdostano e dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura, così come riportate in premessa;

2) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 20 maggio 2002, n. 1793.

Approvazione, a seguito del settimo aggiornamento, dell'Elenco Regionale dei Collaudatori, ai sensi dell'art. 17 della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12, e successive modificazioni, cui affidare il collaudo di opere e lavori pubblici di interesse regionale.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

et de la sauvegarde des aires particulièrement fragiles du point de vue géologique et hydrogéologique ;

- b) Le Comité technique de l'environnement a exprimé des avis favorables contraignants quant au respect des dispositions en vigueur en matière de protection des beautés naturelles et des biens d'intérêt artistique ou historique, de prescriptions hydrogéologiques et de protection de la qualité des eaux, du sol et de l'air.

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière «Ru Chevrère et Montjovet» de CHAMPDEPRAZ, en vue du réaménagement du tronçon du ru Chevrère allant de l'Alpe Costaz, dans le vallon de Chevrère, à l'endroit où ledit ru déverse ses eaux dans le Piallong, dans la commune de CHAMPDEPRAZ. Les conditions visées au préambule de la présente délibération, formulées par le Comité technique de l'environnement, par la Direction du Corps forestier valdôtain et par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture, doivent être respectées ;

2) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1793 du 20 mai 2002,

portant approbation de la septième mise à jour du Répertoire régional des experts agréés, chargés du récolement des ouvrages et des travaux publics d'intérêt régional, aux termes de l'art. 17 de la LR n° 12 du 20 juin 1996 modifiée.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Di approvare a seguito del settimo aggiornamento, ai sensi del comma 14 dell'art. 17 della L.R. 20 giugno 1996, n. 12, e successive modificazioni, l'Elenco Regionale dei Collaudatori, così come risultante dall'allegato facente parte integrante della presente deliberazione, cui affidare, nell'ambito delle competenze previste dai rispettivi ordinamenti professionali, il collaudo di opere e lavori pubblici di interesse regionale di cui all'art. 2 della medesima L.R. 12/96;

2) Di stabilire che il prossimo aggiornamento dell'E.R.C dovrà essere effettuato alla scadenza dei sei mesi dalla data della presente deliberazione e che i richiedenti potranno presentare la propria candidatura o aggiornare la propria iscrizione nei primi cinque mesi del semestre;

3) Di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

1) Aux termes du 14^e alinéa de l'art. 17 de la LR n° 12 du 20 juin 1996 modifiée, est approuvée la septième mise à jour du Répertoire régional des experts agréés, chargés – en fonction des compétences prévues par leurs organisations professionnelles – du récolement des ouvrages et des travaux publics d'intérêt régional visés à l'article 2 de la LR n° 12/1996 ; ledit Répertoire figure à l'annexe de la présente délibération, dont elle fait partie intégrante ;

2) Le Répertoire régional des experts agréés (ERC) doit être de nouveau mis à jour à l'expiration d'un délai de six mois à compter de la date de la présente délibération. Les personnes intéressées peuvent demander à être immatriculées audit Répertoire ou mettre à jour les données afférentes à leur immatriculation au cours des cinq premiers mois du semestre susmentionné ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

**Le pagine da n.3.053 a n.3.089
sono disponibili su copia
cartacea presso il Servizio Legislativo
dell'amministrazione regionale
Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA
Telefono 0165 273305**

**Les pages n.3.053 à n.3.089
sont disponibles près du
Service Législatif de l'administration régionale
1, Place Deffeyes – 11100 AOSTE
Téléphone 0165 273305**

Deliberazione 20 maggio 2002, n. 1806.

Proroga al 31.12.2002 dei termini, previsti dalla deliberazione della Giunta regionale n. 4021 del 09.11.1998, per la presentazione della domanda per il rinnovo dell'accreditamento da parte delle strutture sanitarie pubbliche dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis
delibera

1. di prorogare, per i motivi in premessa indicati, al 31.12.2002 il termine per la presentazione della domanda di accreditamento previsti dalla deliberazione della Giunta regionale n. 4021 del 09.11.1998, per le strutture pubbliche dell'Azienda USL della Valle d'Aosta;

2. di stabilire che la presente deliberazione venga trasmessa all'azienda USL della Valle d'Aosta per quanto di competenza;

3. di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 27 maggio 2002, n. 1840.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis
delibera

1. di approvare le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2002 e la conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001:

Obiettivo programmatico n. 2.1.6.02 «Congressi, convegni e manifestazioni»

in diminuzione

Cap. 21620 Spese per la partecipazione o adesione a congressi, convegni, celebrazioni pubbliche e manifestazioni varie riconosciute di interesse regionale, nazionale ed internazionale od anche a rilevanza locale

Competenza □ 5.000,00;

Délibération n° 1806 du 20 mai 2002,

portant report au 31 décembre 2002 de la date d'expiration du délai fixé par la délibération du Gouvernement régional n° 4021 du 9 novembre 1998 pour le dépôt de la demande de renouvellement de l'accréditation des structures sanitaires publiques de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
délibère

1. Est reporté au 31 décembre 2002, pour les raisons visées au préambule, le délai de dépôt de la demande d'accréditation des structures sanitaires publiques de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, fixé par la délibération du Gouvernement régional n° 4021 du 9 novembre 1998 ;

2. La présente délibération est transmise à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste aux fins de l'accomplissement des obligations qui relèvent de sa compétence ;

3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1840 du 27 mai 2002,

rectifiant le budget prévisionnel 2002 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
délibère

1. Sont approuvées les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2002 de la Région indiquées ci-après, ainsi que la modification du budget de gestion 2002/2004, approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 :

Objectif 2.1.6.02 «Congrès, colloques et manifestations»

Diminution

Chap. 21620 «Dépenses pour la participation ou l'adhésion à des congrès, colloques, séminaires, cérémonies et autres manifestations publiques d'intérêt local, régional, national et international»

exercice budgétaire 5 000,00 □ ;

Obiettivo gestionale
n. 000102 «Organizzazione, partecipazione o adesione a convegni, riunioni, cerimonie e manifestazioni pubbliche da parte della Presidenza della Giunta»

Rich. 7335 Partecipazione o adesione a congressi, convegni, riunioni, cerimonie e manifestazioni da parte della Presidenza della Giunta ⌘ 5.000,00;

in aumento

Cap. 21610 Spese per l'organizzazione di congressi, convegni, manifestazioni e seminari (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A)

Competenza ⌘ 5.000,00;

Obiettivo gestionale
n. 000102 «Organizzazione, partecipazione o adesione a convegni, riunioni, cerimonie e manifestazioni pubbliche da parte della Presidenza della Giunta»

Rich. 2653 Organizzazione celebrazioni anniversario Repubblica ⌘ 5.000,00;

2. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 27 maggio 2002, n. 1841.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di euro 2.065,00 (duemilasestantacinque/00) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») dello

Objectif de gestion
000102 «Organisation, par la Présidence de la Région, de colloques, réunions, cérémonies et autres manifestations publiques et participation ou adhésion de ladite Présidence aux manifestations susmentionnées»

Détail 7335 «Participation ou adhésion de la Présidence de la Région à des congrès, colloques, réunions, cérémonies et autres manifestations» 5 000,00 ⌘ ;

Augmentation

Chap. 21610 «Dépenses pour l'organisation de congrès, colloques, séminaires et autres manifestations (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)»

exercice budgétaire 5 000,00 ⌘ ;

Objectif de gestion
000102 «Organisation, par la Présidence de la Région, de colloques, réunions, cérémonies et autres manifestations publiques et participation ou adhésion de ladite Présidence aux manifestations susmentionnées»

Détail 2653 «Organisation des célébrations de l'anniversaire de la République» 5 000,00 ⌘ ;

2. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1841 du 27 mai 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 2 065,00 euros (deux mille soixante-cinq euros et zéro centimes) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de ré-

stato di previsione della Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento dei seguenti capitoli di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 56640	Spese per l'attuazione del corso di laurea in scienze della formazione primaria e scuola di specializzazione	¤	65,00;
Cap. 50110	Spese derivanti dall'obbligo di pubblicità di gare di appalto	¤	2.000,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta n. 5186 del 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

in diminuzione

– Struttura dirigenziale:	«Direzione Bilancio e Programmazione»		
– Obiettivo 092002	(«Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»)		
– Cap. 69360			
Rich. n. 2391	«Fondo di riserva spese impreviste.»		
	Anno 2002	¤	2.065,00;

in aumento

– Struttura dirigenziale:	«Direzione Politiche Educative»		
– Obiettivo 112003	(«Promozione iniziative nel settore universitario»)		
– Cap. 56640			
Rich. n. 7341	«Funzionamento del corso di laurea in scienze della formazione e scuola di specializzazione docenti delle scuole secondarie»		
	Anno 2002	¤	65,00;
– Struttura dirigenziale:	«Servizio contingentamento»		

serve pour les dépenses imprévues») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 56640	«Dépenses pour la mise en place du cours de maîtrise de sciences de la formation primaire et de l'école de spécialisation»		65,00 ¤ ;
Chap. 50110	«Dépenses pour la publicité obligatoire des marchés publics»		2 000,00 ¤ ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit :

Diminution

– Structure de direction :	«Direction du budget et de la programmation»		
– Objectif 092002	(«Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être réparties et des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»)		
– Chap. 69360			
Détail 2391	«Fonds de réserve pour les dépenses imprévues»		
	Année 2002		2 065,00 ¤ ;

Augmentation

– Structure de direction :	«Direction des politiques de l'éducation»		
– Objectif 112003	(«Promotion d'initiatives dans le domaine universitaire»)		
– Chap. 56640			
Détail 7341	«Fonctionnement du cours universitaire en sciences de la formation et de l'école de spécialisation pour les enseignants des écoles secondaires»		
	Année 2002		65,00 ¤ ;
– Structure de direction :	«Service des produits contingentés»		

– Obiettivo 130101	(«Gestione dei generi contingentati»)		
– Cap. 50110			
Rich. n. 10902 n.i.	«Spese derivanti dall'obbligo di pubblicità di gare di appalto»		
	Anno 2002	⌘	2.000,00

3) di disporre, ai sensi dell'art. 37, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dall'art. 4, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 27 maggio 2002, n. 1842.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2002:

in diminuzione

Cap. 69380	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).»	⌘	642.466,95;
Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»	⌘	44.558,55;
	Totale in diminuzione	⌘	687.025,50;

in aumento

Cap. 21160	«Spese per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul Fondo Regionale Investimenti Occupazione»	⌘	44.558,55;
------------	---	---	------------

– Objectif 130101	(«Gestion des denrées contingentées»)		
– Chap. 50110			
Détail 10902 n.i.	«Dépenses découlant de la publicité obligatoire des marchés publics»		
	Année 2002		2 000,00 ⌘ ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par le 1^{er} alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000, ainsi qu'aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1842 du 27 mai 2002,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2002 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69380	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»		642 466,95 ⌘ ;
Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»		44 558,55 ⌘ ;
	Total diminution		687 025,50 ⌘ ;

Augmentation

Chap. 21160	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la remise en état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes»		44 558,55 ⌘ ;
-------------	--	--	---------------

Cap. 30130	«Oneri sui fondi assegnati dallo Stato e dall'Unione Europea oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di un programma operativo di formazione professionale denominato "Parco progetti: una rete per lo sviluppo locale"»	⌘ 185.547,75;
Cap. 30176	«Oneri per la formazione professionale concernenti iniziative oggetto di contributo del Fondo Sociale Europeo (FSE) e dei Fondi di Rotazione Statali - obiettivo 3, regolamento CE n. 2081/93 P.O. FSE 1994/99»	⌘ 456.919,20;
Totale in aumento		⌘ <u>687.025,50</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato e aggiornare gli interventi di cui all'allegato alla deliberazione di Giunta n. 5186 del 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- «Direzione agenzia regionale del lavoro»:

Cap. 30176 Rich. 10878 (nuova istituz.) Ob. 071005	Approvazione del programma di attività di formazione professionale di cui alla LR 05.05.1983, n. 28, per l'anno 1998 relativo all'obiettivo 3 del Fondo Speciale Europeo. Variazione del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998 per l'iscrizione di somme statali e comunitarie destinate a scopi specifici. Impegno di spesa. DGR n. 1088 del 30.03.1998 - DGR n. 3045 dell'08.09.1999 - DGR n. 128 del 24.01.2000.	⌘ 48.042,12;
---	--	--------------

Cap. 30176 Rich. 10879 (nuova istituz.) Ob. 071005	Approvazione della realizzazione in convenzione con il Consorzio Progetto Formazione s.c.r.l., del corso di formazione per «animatori polyvalenti» previsti dal programma di formazione professionale regionale per l'anno 1999 (progetto PGR993001DP). Finanziamento di spesa. DGR n. 3044 dell'08.09.1999.	⌘ 101.273,15;
---	--	---------------

Cap. 30176 Rich. 10880 (nuova istituz.) Ob. 071005	Approvazione attività di promozione/	
---	--------------------------------------	--

Chap. 30130	«Dépenses financées par des fonds affectés par l'État et par l'Union européenne et bénéficiant d'un financement régional complémentaire pour la réalisation du programme opérationnel de formation professionnelle dénommé "Parco progetti: una rete per lo sviluppo locale"»	185 547,75 ⌘ ;
Chap. 30176	«Dépenses relatives aux actions de formation professionnelle financées par le Fonds social européen (FSE) et par les fonds de roulement de l'État - objectif n° 3, règlement n° 2081/93/CEE - PO FSE 1994/1999»	456 919,20 ⌘ ;
Total augmentation		<u>687 025,50 ⌘ ;</u>

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

- «Direction de l'agence régionale de l'emploi» :

Chap. 30176 Détail 10878 (nouveau détail) Obj. 071005	«Approbation du programme 1998 des activités de formation professionnelle visé à la LR n° 28 du 5 mai 1983 et afférent à l'objectif 3 du Fonds social européen. Rectification du budget prévisionnel 1998 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne et destinés à des objectifs spécifiques. Engagement de la dépense y afférente.» - DGR n° 1088 du 30 mars 1998 - DGR n° 3045 du 8 septembre 1999 - DGR n° 128 du 24 janvier 2000.	48 042,12 ⌘ ;
--	--	---------------

Chap. 30176 Détail 10879 (nouveau détail) Obj. 071005	«Approbation de l'organisation, par une convention passée avec le "Consorzio Progetto Formazione s.c.r.l.", du cours de formation pour animateurs polyvalents, au sens du plan régional 1999 de formation professionnelle (projet PGR993001DP). Financement de la dépense y afférente.» - DGR n° 3044 du 8 septembre 1999.	101 273,15 ⌘ ;
--	--	----------------

Chap. 30176 Détail 10880 (nouveau détail) Obj. 071005	«Approbation des activités de promo-	
--	--------------------------------------	--

	selezione e realizzazione, in convenzione con il Consorzio Progetto Formazione s.c.r.l., di n. 2 corsi del 1° anno di formazione del progetto formazione al lavoro nei settori elettrico e meccanico, previsto dal programma regionale di formazione professionale per l'anno 1999 (progetto PGR 015/99). Finanziamento di spesa. DGR n. 3046 dell'08.09.1999. ¤ 397,45;		
Cap. 30176 Rich. 10882 (nuova istituz.) Ob. 071005	Approvazione della realizzazione, in convenzione con il Consorzio Progetto Formazione s.c.r.l., dei percorsi di orientamento per detenuti della casa circondariale di Brissogne previsti dal programma di formazione professionale regionale per l'anno 1999 (progetto PGR993027DA). Finanziamento di spesa. DGR n. 2397 del 12.07.1999. ¤ 5.849,27;	Chap. 30176 Détail 10882 (nouveau détail) Obj. 071005	«Approbation de l'organisation, par une convention passée avec le "Consorzio Progetto Formazione s.c.r.l.", de deux cours de première année du projet de formation professionnelle dans les secteurs de l'électricité et de la mécanique, au sens du plan régional 1999 de formation professionnelle (projet PGR 015/99). Financement de la dépense y afférente.» – DGR n° 3046 du 8 septembre 1999. 397,45 ¤ ;
Cap. 30176 Rich. 10884 (nuova istituz.) Ob. 071005	Approvazione della realizzazione, in convenzione con il Consorzio Progetto Formazione s.c.r.l., del corso di formazione per addetti alla manutenzione delle aree verdi destinato a detenuti presso la casa circondariale di Brissogne e previsto dal programma di formazione professionale regionale per l'anno 1999 (progetto PGR993027DA). Finanziamento di spesa. DGR n. 3340 del 27.09.1999. ¤ 10.674,49;	Chap. 30176 Détail 10884 (nouveau détail) Obj. 071005	«Approbation de l'organisation, par une convention passée avec le "Consorzio Progetto Formazione s.c.r.l.", du cours de formation pour agents chargés de l'entretien des espaces verts, destiné aux détenus de la maison d'arrêt de Brissogne, au sens du plan régional 1999 de formation professionnelle (projet PGR993027DA). Financement de la dépense y afférente.» – DGR n° 3340 du 27 septembre 1999. 10 674,49 ¤ ;
Cap. 30176 Rich. 10885 (nuova istituz.) Ob. 071005	Approvazione della realizzazione, in convenzione con il Consorzio Progetto Formazione s.c.r.l., del corso di formazione per tinteggiatori e decoratori destinato a detenuti presso la casa circondariale di Brissogne e previsto dal programma di formazione professionale regionale per l'anno 1999 (progetto PGR993027DA). Finanziamento di spesa. DGR n. 3341 del 27.09.1999. ¤ 3.637,83;	Chap. 30176 Détail 10885 (nouveau détail) Obj. 071005	«Approbation de l'organisation, par une convention passée avec le "Consorzio Progetto Formazione s.c.r.l.", du cours de formation pour peintres en bâtiments et décorateurs, destiné aux détenus de la maison d'arrêt de Brissogne, au sens du plan régional 1999 de formation professionnelle (projet PGR993027DA). Financement de la dépense y afférente.» – DGR n° 3341 du 27 septembre 1999. 3 637,83 ¤ ;
Cap. 30176 Rich. 10887 (nuova istituz.) Ob. 071005	Approvazione della realizzazione, in convenzione con il Consorzio Progetto	Chap. 30176 Détail 10887 (nouveau détail) Obj. 071005	«Approbation de l'organisation, par une convention passée avec le "Consorzio

	Formazione s.c.r.l., dei percorsi di orientamento per adulti in situazione di svantaggio sociale previsti dal programma di formazione professionale regionale per l'anno 1999 (progetto PGR993034DP). Finanziamento di spesa. DGR n. 3761 del 25.10.1999. ¤ 5.966,16;	Progetto Formazione s.c.r.l.", des parcours d'orientation pour adultes en situation de marginalisation, au sens du plan régional 1999 de formation professionnelle (projet PGR993034DP). Financement de la dépense y afférente.» – DGR n° 3761 du 25 octobre 1999. 5 966,16 ¤ ;
Cap. 30176 Rich. 10889 (nuova istituz.) Ob. 071005	Approvazione della realizzazione, in convenzione con il Consorzio Progetto Formazione s.c.r.l., dei «percorsi di orientamento per adulti in situazione di svantaggio sociale o coinvolti nella realizzazione dei lavori di utilità sociale» previsti dal programma di formazione professionale regionale per l'anno 1999 (progetto PGR993033DP). Finanziamento di spesa. DGR n. 2101 del 21.06.1999. ¤ 15.526,55;	Chap. 30176 Détail 10889 (nouveau détail) Obj. 071005 «Approbation de l'organisation, par une convention passée avec le "Consorzio Progetto Formazione s.c.r.l.", des parcours d'orientation pour adultes en situation de marginalisation ou réalisant des travaux d'utilité collective, au sens du plan régional 1999 de formation professionnelle (projet PGR993033DP). Financement de la dépense y afférente.» – DGR n° 2101 du 21 juin 1999. 15 526,55 ¤ ;
Cap. 30176 Rich. 10891 (nuova istituz.) Ob. 071005	Approvazione della realizzazione, in convenzione con il Consorzio Progetto Formazione s.c.r.l., dell'iniziativa percorsi di orientamento professionale PGR993031DP prevista dal programma di formazione professionale per l'anno 1999 approvato con D.G.R. n. 1262/99, rivolto a soggetti disoccupati di lunga durata. Finanziamento di spesa. DGR n. 3678 del 18.10.1999. ¤ 624,12;	Chap. 30176 Détail 10891 (nouveau détail) Obj. 071005 «Approbation de l'organisation, par une convention passée avec le "Consorzio Progetto Formazione s.c.r.l.", des parcours d'orientation professionnelle PGR993031DP, au sens du plan régional 1999 de formation professionnelle, approuvé par la DGR n° 1262/1999, à l'intention des chômeurs de longue durée. Financement de la dépense y afférente.» – DGR n° 3678 du 18 octobre 1999. 624,12 ¤ ;
Cap. 30176 Rich. 10893 (nuova istituz.) Ob. 071005	Approvazione della realizzazione del progetto di intervento integrato di promozione e sviluppo di nuova imprenditorialità e della relativa convenzione con la società consortile Progetto Formazione s.c.r.l. nell'ambito del piano di formazione professionale per l'anno 1999. Finanziamento di spesa. DGR n. 1914 del 07.06.1999. ¤ 45.102,08;	Chap. 30176 Détail 10893 (nouveau détail) Obj. 071005 «Approbation de la réalisation du projet d'intervention intégré pour la promotion et le développement des nouvelles entreprises, ainsi que de la convention y afférente passée avec la société "Consorzio Progetto Formazione s.c.r.l.", dans le cadre du plan régional 1999 de formation professionnelle. Financement de la dépense y afférente.» – DGR n° 1914 du 7 juin 1999. 45 102,08 ¤ ;
Cap. 30176 Rich. 10895 (nuova istituz.) Ob. 071005	Approvazione della realizzazione, in convenzione con il Consorzio Progetto Formazione s.c.r.l., dei percorsi di formazione e orientamento per capi-squadra e lavoratori addetti alla realizzazione dei	Chap. 30176 Détail 10895 (nouveau détail) Obj. 071005 «Approbation de l'organisation, par une convention passée avec le "Consorzio Progetto Formazione s.c.r.l.", des parcours de formation et d'orientation pour chefs d'équipe et pour agents chargés

	lavori di utilità sociale previsti dalla integrazione al programma di formazione professionale per l'anno 1999 (progetto PGRR003410DA). Finanziamento di spesa. DGR n. 871 del 20.03.2000.		de la réalisation de travaux d'utilité collective, au sens du plan complémentaire régional 1999 de formation professionnelle (projet PGRR003410DA). Financement de la dépense y afférente.» – DGR n° 871 du 20 mars 2000.
	□ 10.290,44;		10 290,44 □ ;
Cap. 30176 Rich. 10896 (nuova istituz.) Ob. 071005	Approvazione delle attività di promozione e selezione per la realizzazione di interventi di orientamento e pre-professionalizzazione nell'ambito del progetto transizione giovani al lavoro, istituito con DGR n. 5084/99 e affidamento della realizzazione degli interventi in convenzione al Consorzio Progetto Formazione srl. Finanziamento di spesa. DGR n. 215 del 29.01.2000.	Chap. 30176 Détail 10896 (nouveau détail) Obj. 071005	«Approbation des activités de promotion et de sélection pour la réalisation d'actions d'orientation professionnelle, dans le cadre du projet d'insertion des jeunes dans le monde du travail visé à la DGR n° 5084/1999 et attribution de la réalisation desdites actions au "Consorzio Progetto Formazione s.c.r.l." par une convention. Financement de la dépense y afférente.» – DGR n° 215 du 29 janvier 2000.
	□ 97.626,94;		97 626,94 □ ;
Cap. 30176 Rich. 10898 (nuova istituz.) Ob. 071005	Approvazione della realizzazione, in convenzione con il Consorzio Progetto Formazione srl, dei percorsi di avvicinamento al lavoro per disabili previsti dall'integrazione al programma di formazione professionale regionale per l'anno 1999 (progetto PGR003405DA) di cui alla D.G.R. n. 5084/1999. Finanziamento di spesa. DGR 3251 del 25.09.2000.	Chap. 30176 Détail 10898 (nouveau détail) Obj. 071005	«Approbation de l'organisation, par une convention passée avec le "Consorzio Progetto Formazione s.c.r.l.", des parcours de formation professionnelle pour handicapés, au sens du plan complémentaire régional 1999 de formation professionnelle (projet PGRR003405 DA) visé à la DGR n° 5084/1999. Financement de la dépense y afférente.» – DGR n° 3251 du 25 septembre 2000.
	□ 57.002,47;		57 002,47 □ ;
Cap. 30176 Rich. 10881 (nuova istituz.) Ob. 071005	Approvazione della realizzazione, in convenzione con il Consorzio Progetto Formazione srl, dei percorsi di orientamento per cittadini stranieri o in situazioni di svantaggio sociale previsti dall'integrazione al programma di formazione professionale regionale per l'anno 1999 (programma PGR003412 DA). Finanziamento di spesa. DGR n. 515 del 21.02.2000.	Chap. 30176 Détail 10881 (nouveau détail) Obj. 071005	«Approbation de l'organisation, par une convention passée avec le "Consorzio Progetto Formazione s.c.r.l.", des parcours d'orientation pour citoyens étrangers ou en situation de marginalité, au sens du plan complémentaire régional 1999 de formation professionnelle (projet PGR003412DA). Financement de la dépense y afférente.» – DGR n° 515 du 21 février 2000.
	□ 31.777,90;		31 777,90 □ ;
Cap. 30176 Rich. 10883 (nuova istituz.) Ob. 071005	Approvazione della realizzazione di attività formative, all'interno del progetto denominato «PGR003419CA-interventi di sostegno all'inserimento e reinserimento professionale dei disoccupati»,	Chap. 30176 Détail 10883 (nouveau détail) Obj. 071005	«Approbation de la réalisation des activités de formation dans le cadre du projet dénommé "PGR003419CA - Interventions d'aide à l'insertion professionnelle des chômeurs", au sens du

	previste dall'integrazione del programma regionale di formazione professionale per il 1999 approvato con DGR n. 5084/1999 e della convenzione con il Consorzio Progetto Formazione srl. Finanziamento di spesa. DGR n. 3525 del 17.10.2000.	10.801,20; □	plan complémentaire régional 1999 de formation professionnelle, approuvé par la DGR n° 5084/1999, ainsi que de la convention passée avec le "Consorzio Progetto Formazione s.c.r.l." Financement de la dépense y afférente.» – DGR n° 3525 du 17 octobre 2000.	10 801,20 □ ;	
Cap. 30176 Rich. 10886 (nuova istituz.) Ob. 071005	Approvazione della realizzazione, in convenzione con il Consorzio Progetto Formazione srl, previa selezione delle domande, di tre corsi per dattilografo-operatore addetto al trattamento testi per adulti disoccupati, nell'ambito del programma di formazione professionale per il 1999 approvato con DGR n. 5084/1999. Finanziamento di spesa. DGR n. 219 del 29.01.2000.	8.267,81; □	Chap. 30176 Détail 10886 (nouveau détail) Obj. 071005	«Approbation de l'organisation, par une convention passée avec le "Consorzio Progetto Formazione s.c.r.l.", sur sélection des demandes, des trois cours de formation pour dactylos et agents chargés du traitement de textes, à l'intention des chômeurs, dans le cadre du plan 1999 de formation professionnelle, approuvé par la DGR n° 5084/1999. Financement de la dépense y afférente.» – DGR n° 219 du 29 janvier 2000.	8 267,81 □ ;
Cap. 30176 Rich. 10888 (nuova istituz.) Ob. 071005	Approvazione della realizzazione, in convenzione con il Consorzio Progetto Formazione srl, previa selezione delle domande, di un corso di formazione al lavoro per giovani disoccupati in possesso di diploma o laurea ad indirizzo tecnico progettistico nel settore delle costruzioni, previsto dall'integrazione del programma regionale di formazione professionale per il 1999 approvato con DGR n. 5084/1999. Finanziamento di spesa. DGR n. 1306 del 21.04.2000.	4.059,22; □	Chap. 30176 Détail 10888 (nouveau détail) Obj. 071005	«Approbation de l'organisation, par une convention passée avec le "Consorzio Progetto Formazione s.c.r.l.", sur sélection des demandes, d'un cours de formation professionnelle à l'intention de jeunes chômeurs titulaires d'une licence dans le domaine technique ou de la conception de projets en matière de constructions, au sens du plan complémentaire régional 1999 de formation professionnelle approuvé par la DGR n° 5084/1999. Financement de la dépense y afférente.» – DGR n° 1306 du 21 avril 2000.	4 059,22 □ ;
Cap. 30130 Rich. 10890 (nuova istituz.) Ob. 071005	Impegno della spesa per la realizzazione delle attività del progetto «Sistema Valle d'Aosta» nell'ambito del P.O.M. parco progetti, approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3077 in data 05.09.1998. DGR n. 4875 del 20.12.1999.	48.743,71; □	Chap. 30130 Détail 10890 (nouveau détail) Obj. 071005	«Engagement de la dépense nécessaire à la réalisation des activités prévues par le projet "Système Vallée d'Aoste", dans le cadre du "P.O.M. parc à projets", approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3077 du 5 septembre 1998.» – DGR n° 4875 du 20 décembre 1999.	48 743,71 □ ;
Cap. 30130 Rich. 10892 (nuova istituz.) Ob. 071005	Approvazione dello schema di convenzione con il Consorzio Progetto Formazione s.c.r.l., in riferimento alla deliberazione della Giunta regionale		Chap. 30130 Détail 10892 (nouveau détail) Obj. 071005	«Approbation de l'ébauche de la convention à passer avec le "Consorzio Progetto Formazione s.c.r.l.", au sens de la délibération du Gouvernement ré-	

	<p>n. 3077 in data 05.09.1998, per la realizzazione delle attività del «progetto apprendistato» nell'ambito del P.O.M. parco progetti. Impegno di spesa. DGR n. 4513 del 06.12.1999.</p> <p style="text-align: right;">▫ 13.058,79;</p>	<p>gional n° 3077 du 5 septembre 1998, aux fins de la réalisation des activités du "Projet apprentissage", dans le cadre du "P.O.M. parc à projets". Engagement de la dépense nécessaire.» – DGR n° 4513 du 6 décembre 1999.</p> <p style="text-align: right;">13 058,79 ▫ ;</p>
<p>Cap. 30130 Rich. 10894 (nuova istituz.) Ob. 071005</p>	<p>Approvazione piano attività e schema convenzione con «Progetto Formazione s.c.r.l.» per realizzazione progetto «Percorsi di formazione intervento per favorire l'inserimento di giovani a scolarità medio/bassa in riferimento al fabbisogno di professionalità del mercato del lavoro valdostano» nell'ambito del P.O.M. parco progetti. Impegno di spesa. DGR n. 5083 del 30.12.1999.</p> <p style="text-align: right;">▫ 29.232,34;</p>	<p>Chap. 30130 Détail 10894 (nouveau détail) Obj. 071005</p> <p>«Approbation du plan des activités et de l'ébauche de la convention à passer avec le "Consortio Progetto Formazione s.c.r.l.", aux fins de la réalisation des activités du projet "Parcours de formation pour favoriser l'insertion dans le monde du travail de jeunes ayant suivi une scolarité moyenne ou faible, compte tenu des besoins du marché du travail valdôtain", dans le cadre du "P.O.M. parc à projets". Engagement de la dépense nécessaire.» – DGR n° 5083 du 30 décembre 1999.</p> <p style="text-align: right;">29 232,34 ▫ ;</p>
<p>Cap. 30130 Rich. 10897 (nuova istituz.) Ob. 071005</p>	<p>Approvazione del piano di attività e dello schema di convenzione con il Consorzio Progetto Formazione s.c.r.l., in riferimento alla DGR n. 4966/98, per la realizzazione del progetto «Azioni di sostegno per l'inserimento di giovani a scolarità medio/alta nel mercato del lavoro valdostano» nell'ambito del P.O.M. parco progetti. Impegno di spesa. DGR n. 5085 del 30.12.1999.</p> <p style="text-align: right;">▫ 94.512,91;</p>	<p>Chap. 30130 Détail 10897 (nouveau détail) Obj. 071005</p> <p>«Approbation du plan des activités et de l'ébauche de la convention à passer avec le "Consortio Progetto Formazione s.c.r.l.", au sens de la DGR n° 4966/1998, aux fins de la réalisation du projet "Action d'aide à l'insertion professionnelle des jeunes ayant suivi une scolarité moyenne ou haute sur le marché du travail valdôtain", dans le cadre du "P.O.M. parc à projets". Engagement de la dépense nécessaire.» – DGR n° 5085 du 30 décembre 1999.</p> <p style="text-align: right;">94 512,91 ▫ ;</p>
<p>• «Servizio infrastrutture»</p>		<p>• «Service des infrastructures» :</p>
<p>Cap. 21160 Rich. 10899 (nuova istituz.) Ob. 162104</p>	<p>Conferma degli impegni di spesa, per l'anno 1992, relativi ai programmi di intervento F.R.I.O. per i trienni 1990/92, 1991/93 (programma ordinario), 1991/93 (programma integrativo). DGR n. 1205 del 03.02.1992.</p> <p style="text-align: right;">▫ 19.558,55;</p>	<p>Chap. 21160 Détail 10899 (nouveau détail) Obj. 162104</p> <p>«Confirmation, au titre de 1992, des engagements de dépenses relatifs aux plans des interventions FRIO pour les périodes 1990/1992, 1991/1993 (plan ordinaire) et 1991/1993 (plan complémentaire)» – DGR n° 1205 du 3 février 1992.</p> <p style="text-align: right;">19 558,55 ▫ ;</p>
<p>Cap. 21160 Rich. 10900 (nuova istituz.) Ob. 162104</p>	<p>Impegno delle spese relative all'anno 1993 per l'attuazione dei programmi di intervento F.R.I.O. per i trienni 1989/91</p>	<p>Chap. 21160 Détail 10900 (nouveau détail) Obj. 162104</p> <p>«Engagements de dépenses afférents à 1993 pour l'application des plans des interventions FRIO au titre des périodes</p>

(programma integrativo), 1991/93 (programma ordinario ed integrativo) e 1992/94. DGR n. 784 del 29.01.1993.
¤ 25.000,00;

1989/1991 (plan complémentaire), 1991/1993 (plans ordinaire et complémentaire) et 1992/1994» – DGR n° 784 du 29 janvier 1993. 25 000,00 ¤ ;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

Deliberazione 27 maggio 2002, n. 1843.

Délibération n° 1843 du 27 mai 2002,

Riproposizione sul bilancio 2002 delle assegnazioni statali e comunitarie attribuite alla Regione nell'anno 2001 e non impegnate – Variazione al bilancio di previsione e conseguente modifica al bilancio di gestione (articolo 42, comma 2, della Legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni).

portant réinscription au budget 2002 des crédits alloués à la Région en 2001 par l'État et par l'Union européenne et qui n'ont pas été utilisés, ainsi que rectification du budget prévisionnel et du budget de gestion, au sens du 2° alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

Omissis

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

Omissis

delibera

délibère

1) di riproporre nel bilancio di previsione per l'anno in corso le assegnazioni statali e comunitarie attribuite alla Regione nell'anno 2001 e non impegnate entro il termine dell'esercizio finanziario stesso, mediante le disposizioni previste al successivo punto 2);

1) Sont réinscrits au budget prévisionnel de l'année en cours les crédits alloués à la Région en 2001 par l'État et par l'Union européenne et qui n'ont pas été utilisés avant la fin de l'exercice budgétaire en cause, suivant les dispositions visées au point 2) de la présente délibération ;

2) di approvare, in termini di competenza, le seguenti variazioni in aumento allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2002:

2) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire, les augmentations de la partie dépenses du budget 2002 de la Région mentionnées ci-après :

Cap. 30220 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato e dal fondo sociale europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro - obiettivo 3 POR FSE 2000/2006»
¤ 3.060.752,14;

Chap. 30220 «Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006» 3 060 752,14 ¤ ;

Cap. 30230 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato e dal fondo sociale europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro - obiettivo 3 POR FSE 2000/2006»
¤ 2.743.339,13;

Chap. 30230 «Subventions à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006» 2 743 339,13 ¤ ;

Cap. 52140 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione dell'inventario fenomeni fransesi in Italia - progetto IFFI»
¤ 97.632,30;

Chap. 52140 «Dépenses à valoir sur des fonds alloués par l'État pour la réalisation de l'Inventaire des éboulements en Italie – projet IFFI»
97 632,30 ¤ ;

Cap. 52640 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione di un piano straordinario di completamento e razionalizzazione dei sistemi di collettamento e depurazione delle acque reflue»
 □ 88.045,92;

3) di dare atto che il disequilibrio del bilancio di previsione per l'anno in corso sarà sanato con la legge di assestamento, mediante la destinazione di pari importo dell'avanzo di amministrazione, di cui all'art. 43 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90;

4) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni in aumento per l'anno 2002:

in aumento

Struttura dirigenziale «Direzione agenzia regionale del lavoro»

Obiettivo 071003 «Interventi per l'informazione, l'orientamento professionale e la formazione professionale nel quadro del piano regionale di politica del lavoro»

Cap. 30220

Rich. 9674 «A1 Organizzazione dei servizi per l'impiego
 POR - 1999 IT 053 PO009 - Ob. 3 FSE SPESE» □ 69.530,99;

Rich. 9676 «A3 Inserimento e reinserimento nel mercato del lavoro di uomini e donne fuori dal mercato del lavoro da più di sei o dodici mesi
 POR - 1999 IT 053 PO009 - Ob. 3 FSE SPESE» □ 48.475,96;

Rich. 9679 «C2 Prevenzione della dispersione scolastica e formativa
 POR - 1999 IT 053 PO009 - Ob. 3 FSE SPESE» □ 95.084,54;

Rich. 9680 «C3 Formazione superiore
 POR - 1999 IT 053 PO009 - Ob. 3 FSE SPESE» □ 219.781,78;

Rich. 9681 «C4 Formazione permanente
 POR - 1999 IT 053 PO009 - Ob. 3 FSE SPESE» □ 1.233.212,31;

Rich. 9682 «D1 Sviluppo della formazione continua, della flessibilità del mercato del lavoro e della competitività delle imprese

Chap. 52640 «Dépenses financées par des fonds attribués par l'État pour la réalisation d'un plan extraordinaire pour l'achèvement et la rationalisation des systèmes de collecte et d'épuration des eaux usées»
 88 045,92 □ ;

3) L'équilibre du budget prévisionnel de l'année en cours sera rétabli par l'excédent de financement visé à la loi portant rajustement du budget, au sens de l'art. 43 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 ;

4) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée par les augmentations indiquées ci-après, au titre de 2002 :

Augmentation

Structure de direction «Direction de l'agence régionale de l'emploi»

Objectif 071003 «Actions d'information, d'orientation et de formation professionnelles, dans le cadre du plan régional de politique de l'emploi»

Chap. 30220

Détail 9674 «A1 Organisation des services pour l'emploi
 POR - 1999 IT 053 PO009 - Ob. 3 FSE dépenses» □ 69 530,99 ;

Détail 9676 «A3 Insertion et réinsertion dans le marché du travail d'hommes et de femmes privés d'emploi depuis plus de six ou douze mois
 POR - 1999 IT 053 PO009 - Ob. 3 FSE dépenses» □ 48 475,96 ;

Détail 9679 «C2 Prévention de la dispersion scolaire et formative
 POR - 1999 IT 053 PO009 - Ob. 3 FSE dépenses» □ 95 084,54 ;

Détail 9680 «C3 Formation supérieure
 POR - 1999 IT 053 PO009 - Ob. 3 FSE dépenses» □ 219 781,78 ;

Détail 9681 «C4 Formation continue
 POR - 1999 IT 053 PO009 - Ob. 3 FSE dépenses» □ 1 233 212,31 ;

Détail 9682 «D1 Développement de la formation continue, de la flexibilité du marché du travail et de la compétitivité des entre-

	pubbliche e private, con priorità alle PMI POR - 1999 IT 053 PO009 - Ob. 3 FSE SPESE» ⌘ 66.631,61;		prises publiques et privées, avec priorité pour les PME POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE dépenses» 66 631,61 ⌘ ;
Rich. 9684	«D3 Sviluppo e consolidamento dell'imprenditorialità con priorità ai nuovi bacini d'impiego POR - 1999 IT 053 PO009 - Ob. 3 FSE SPESE» ⌘ 619.967,56;	Détail 9684	«D3 Essor et consolidation des entreprises avec priorité pour les nouveaux bassins d'emplois POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE dépenses» 619 967,56 ⌘ ;
Rich. 9685	«D4 Miglioramento delle risorse umane nel settore della Ricerca e Sviluppo tecnologico POR - 1999 IT 053 PO009 - Ob. 3 FSE SPESE» ⌘ 204.771,56;	Détail 9685	«D4 Amélioration des ressources humaines dans le domaine de la recherche et du développement technologique POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE dépenses» 204 771,56 ⌘ ;
Rich. 9695	«E1 Promozione della partecipazione femminile al mercato del lavoro POR - 1999 IT 053 PO009 - Ob. 3 FSE SPESE» ⌘ 359.550,54;	Détail 9695	«E1 Promotion de la participation des femmes au marché du travail POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE dépenses» 359 550,54 ⌘ ;
Rich. 9700	«F1 Azioni comprese nella regola generale POR - 1999 IT 053 PO009 - Ob. 3 FSE SPESE» ⌘ 96.141,97;	Détail 9700	«F1 Actions comprises dans la règle générale POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE dépenses» 96 141,97 ⌘ ;
Rich. 9701	«F2 Azioni escluse dalla regola generale (informazione e pubblicità, valutazione esterna, ecc.) POR - 1999 IT 053 PO009 - Ob. 3 FSE SPESE» ⌘ 47.603,32;	Détail 9701	«F2 Actions exclues de la règle générale (information et publicité, évaluation extérieure, etc.) POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE dépenses» 47 603,32 ⌘ ;
Cap. 30230		Chap. 30230	
Rich. 9702	«A2 Inserimento e reinserimento nel mercato del lavoro di giovani e adulti nella logica dell'approccio preventivo POR - 1999 IT 053 PO009 - Ob. 3 FSE CONTRIBUTI» ⌘ 505.610,78;	Détail 9702	«A2 Insertion et réinsertion dans le marché du travail de jeunes et d'adultes dans le cadre d'une approche préventive POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE subventions» 505 610,78 ⌘ ;
Rich. 9703	«A3 Inserimento e reinserimento nel mercato del lavoro di uomini e donne fuori dal mercato del lavoro da più di sei o dodici mesi POR - 1999 IT 053 PO009 - Ob. 3 FSE CONTRIBUTI» ⌘ 368.085,31;	Détail 9703	«A3 Insertion et réinsertion dans le marché du travail d'hommes et de femmes privés d'emploi depuis plus de six ou douze mois POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE subventions» 368 085,31 ⌘ ;
Rich. 9704	«C1 Adeguamento del sistema della formazione professionale POR - 1999 IT 053 PO009 - Ob. 3 FSE CONTRIBUTI» ⌘ 141.368,70;	Détail 9704	«C1 Adaptation du système de la formation professionnelle POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE subventions» 141 368,70 ⌘ ;
Rich. 9705	«C3 Formazione superiore POR - 1999 IT 053 PO009 - Ob. 3 FSE CONTRIBUTI» ⌘ 367.717,74;	Détail 9705	«C3 Formation supérieure POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE subventions» 367 717,74 ⌘ ;
Rich. 9706	«C4 Formazione permanente POR - 1999 IT 053 PO009 - Ob. 3 FSE CONTRIBUTI» ⌘ 204.139,83;	Détail 9706	«C4 Formation continue POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE subventions» 204 139,83 ⌘ ;
Rich. 9707	«D1 Sviluppo della formazione conti-	Détail 9707	«D1 Essor de la formation continue, de

	nua, della flessibilità del mercato del lavoro e della competitività delle imprese pubbliche e private, con priorità alle PMI POR - 1999 IT 053 PO009 - Ob. 3 FSE CONTRIBUTI» ⌘ 408.775,36;		la flexibilité du marché du travail et de la compétitivité des entreprises publiques et privées, avec priorité pour les PME POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE subventions» 408 775,36 ⌘ ;
Rich. 9709	«D4 Miglioramento delle risorse umane nel settore della Ricerca e Sviluppo tecnologico POR - 1999 IT 053 PO009 - Ob. 3 FSE CONTRIBUTI» ⌘ 57.149,77;	Détail 9709	«D4 Amélioration des ressources humaines dans le domaine de la recherche et du développement technologique POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE subventions» 57 149,77 ⌘ ;
Rich. 9710	«E1 Promozione della partecipazione femminile al mercato del lavoro POR - 1999 IT 053 PO009 - Ob. 3 FSE CONTRIBUTI» ⌘ 690.491,64;	Détail 9710	«E1 Promotion de la participation des femmes au marché du travail POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE subventions» 690 491,64 ⌘ ;
Struttura dirigenziale	«Servizio cartografia e assetto idrogeologico»	Structure de direction	«Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique»
Obiettivo 172103	«Attività di studio e di pianificazione connessa all'assetto idrogeologico del territorio regionale»	Objectif 172103	«Études et planifications en matière d'aménagement hydrogéologique du territoire régional»
Cap. 52140		Chap. 52140	
Rich. 10412	(di nuova istituzione) «Inventario fenomeni franosi in Italia - progetto IFFI» ⌘ 97.632,30;	Détail 10412	(nouveau détail) «Inventaire des éboulements en Italie – projet IFFI» 97 632,30 ⌘ ;
Struttura dirigenziale	«Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche»	Structure de direction	«Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques»
Obiettivo 172003	«Programmazione e realizzazione delle opere di raccolta e depurazione delle acque reflue per il completamento dello schema regionale di trattamento delle acque»	Objectif 172003	«Planification et réalisation des ouvrages de collecte et de traitement des eaux usées en vue de l'achèvement du système régional de traitement des eaux»
Cap. 52640		Chap. 52640	
Rich. 9528	(di nuova istituzione) «Interventi di miglioramento dei collettori consortili e realizzazione di un sistema di telegestione e telecontrollo degli impianti di depurazione e dei collettori fognari del Consorzio Saint Christophe - Aosta -Quart» ⌘ 88.045,92;	Détail 9528	(nouveau détail) «Actions d'amélioration des collecteurs consortiaux et réalisation d'un système de gestion à distance et de télésurveillance des stations d'épuration et des égouts du consortium entre les Communes de Saint-Christophe, Aoste et Quart» 88 045,92 ⌘ ;

5) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – direzione dell'ambiente – informa che la COALPI S.r.l. di AOSTA, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di ampliamento di fabbricato in Loc. Grand Chemin, nel comune di SAINT-CHRISTOPHE.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que la COALPI S.r.l. de AOSTE, en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet d'agrandissement d'une structure à Grand Chemin, dans la commune de SAINT CHRISTOPHE.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Deliberazione del Direttore generale 27 maggio 2002, n. 1092.

Istituzione di un servizio stagionale di assistenza medico-generica ai villeggianti in località turistiche della regione Valle d'Aosta per la stagione estiva 2002. Approvazione di avviso pubblico e di regolamento di servizio.

IL DIRETTORE GENERALE

Richiamata la deliberazione della Giunta Regionale n. 1686 in data 13.05.2002 con la quale sono state approvate le disposizioni all'U.S.L. della Valle d'Aosta per l'organizzazione di un servizio stagionale estivo di assistenza me-

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Délibération de la directrice générale n° 1092 du 27 mai 2002,

portant création d'un service saisonnier d'assistance médicale générale au profit des touristes dans certaines stations de la Vallée d'Aoste au titre de l'été 2002 et approbation de l'avis public et du règlement y afférents.

LA DIRECTRICE GÉNÉRALE

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1686 du 13 mai 2002, portant approbation des dispositions à l'intention de l'USL de la Vallée d'Aoste pour l'organisation d'un service saisonnier d'assistance médicale gé-

dico-generica ai villeggianti in località turistiche della Regione per la stagione 2002;

Preso atto di quanto stabilito al 1) punto del dispositivo allegato alla deliberazione sopracitata il quale stabilisce che l'U.S.L. organizza il servizio in parola secondo le modalità previste dalle disposizioni regionali;

Ritenuto, inoltre, di dover provvedere all'approvazione dello schema di Avviso e del Regolamento di servizio contenenti rispettivamente le modalità di partecipazione e di svolgimento del servizio stesso;

Preso atto, infine, che con la sopracitata deliberazione della Giunta Regionale n. 1686 in data 13.05.2002 sono state approvate le nuove tariffe a carico degli utenti per le prestazioni rese nell'ambito del servizio:

- a) 11,00 euro per le prestazioni individuali come atti medici ripetitivi (controllo pressione arteriosa, ripetizione ricetta medica, ecc.);
- b) 16,00 euro per visita o prestazione ambulatoriali;
- c) 26,00 euro per visita o prestazione domiciliare;

Accertata la ristrettezza dei tempi per la pratica attuazione del servizio in questione, si ritiene opportuno dichiarare il presente provvedimento immediatamente esecutivo;

Visto il parere favorevole espresso dal Direttore Amministrativo ai sensi dell'art. 17 - comma 2 della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5;

Visto il parere favorevole espresso dal Direttore Sanitario ai sensi dell'art. 17 - comma 2 della Legge Regionale 25.01.00, n. 5;

delibera

1. di istituire, ai sensi di quanto previsto dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 1686 in data 13.05.2002, un servizio stagionale estivo di assistenza medico generica ai villeggianti in località turistiche della Regione, per il periodo 8 luglio - 1° settembre 2002;

2. di approvare, per i motivi più sopra esposti, l'unito schema di Avviso nonché il Regolamento di servizio, che formano parte integrante ed essenziale del presente provvedimento;

3. di dichiarare il presente provvedimento immediatamente eseguibile per specifiche ragioni di urgenza;

4. di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata integralmente nel Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

nérale au profit des touristes dans certaines stations de la Vallée d'Aoste au titre de l'été 2002 ;

Rappelant le point 1 du dispositif annexé à la délibération susmentionnée, qui prévoit que l'USL organise le service en question suivant les modalités prévues par les dispositions régionales en la matière ;

Considérant qu'il y a lieu d'approuver l'avis et le règlement du service fixant respectivement les modalités de participation à la sélection et les modalités de déroulement du service en cause ;

Considérant que par la délibération du Gouvernement régional n° 1686 du 13 mai 2002 ont été approuvés les nouveaux tarifs à la charge des usagers pour les prestations fournies dans le cadre du service en cause, à savoir :

- a) 11,00 euros pour les prestations telles que les actes médicaux répétitifs (contrôle de la tension, rédaction d'une ordonnance, etc.) ;
- b) 16,00 euros pour les visites ou les prestations ambulatoires ;
- c) 26,00 euros pour les visites ou les prestations à domicile ;

Considérant qu'il est jugé opportun de déclarer le présent acte immédiatement applicable, étant donné que le temps disponible pour la mise en place du service en question est réduit ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur administratif, aux termes de l'article 17, deuxième alinéa, de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur sanitaire, aux termes de l'article 17, deuxième alinéa, de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 ;

délibère

1. Est créé, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 1686 du 13 mai 2002, un service saisonnier d'assistance médicale générale au profit des touristes dans certaines stations de la Vallée d'Aoste, au titre de la période 8 juillet - 1^{er} septembre 2002 ;

2. Sont approuvés, pour les raisons indiquées au préambule, l'avis et le règlement du service, qui font partie intégrante et essentielle de la présente délibération ;

3. La présente délibération est déclarée immédiatement applicable pour des raisons d'urgence ;

4. La présente délibération est intégralement publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

AZIENDA UNITÀ SANITARIA LOCALE VALLE
D'AOSTA

AVVISO

Il Direttore Generale dell'U.S.L., in esecuzione della deliberazione della Giunta regionale n. 1686 in data 13.05.2002

Rende noto

- a) che è istituito un servizio stagionale di assistenza medico-generica ai villeggianti, limitatamente al periodo 8 luglio – 1° settembre 2002 nei sottoelencati ambiti territoriali:

DISTRETTO N. 1

- *Ambito territoriale n. 1* – (un medico, per ogni comprensorio)
 - comprensorio turistico di COURMAYEUR;
 - comprensorio turistico di MORGEX, LA SALLE e PRÉ-SAINT-DIDIER;
 - comprensorio turistico di LA THUILE;

- *Ambito territoriale n. 2* – (un medico)

comprendente i Comuni di ARVIER, AVISE, INTROD, RHÊMES-NOTRE-DAME, RHÊMES-SAINT-GEORGES, VALGRISENCHE, VALSAVARENCHÉ e VILLENEUVE;

- *Ambito territoriale n. 3* – (un medico)

comprendente i Comuni di AYMAVILLES, COGNE, SAINT-NICOLAS e SAINT-PIERRE;

DISTRETTO N. 2

- *Ambiti territoriali nn. 1 e 2* – (un medico)

comprendenti i comuni di AOSTA, CHARVENSOD, GRESSAN, JOVENÇAN, POLLEIN, SAINT-CHRISTOPHE, SARRE, ALLEIN, BIONAZ, DOUES, ÉTROUBLES, GIGNOD, OLLOMONT OYACE, ROISAN, SAINT-OYEN, SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS e VALPELLINE;

DISTRETTO N. 3

- *Ambito territoriale n. 1* – (un medico)

comprendenti i comuni di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHAMOIS, LA MAGDELEINE, TORGNON e VALTOURNENCHE;

DISTRETTO N. 4

- *Ambito territoriale n. 1* – (un medico)

AGENCE UNITÉ SANITAIRE LOCALE DE LA
VALLÉE D'AOSTE

AVIS

La directrice générale de l'USL, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 1686 du 13 mai 2002

Donne avis

- a) Qu'un service d'assistance médicale générale au profit des touristes est créé, limitativement à la période 8 juillet – 1^{er} septembre 2002, dans les zones énumérées ci-après :

DISTRICT N° 1

- *Zone n° 1* – (1 médecin pour chaque ressort)

– ressort de COURMAYEUR ;

– ressort de MORGEX, de LA SALLE et de PRÉ-SAINT-DIDIER ;

– ressort de LA THUILE ;

- *Zone n° 2* – (1 médecin)

comprenant les communes d'ARVIER, d'AVISE, d'INTROD, de RHÊMES-NOTRE-DAME, de RHÊMES-SAINT-GEORGES, de VALGRISENCHE, de VALSAVARENCHÉ et de VILLENEUVE ;

- *Zone n° 3* – (1 médecin)

comprenant les communes d'AYMAVILLES, de COGNE, de SAINT-NICOLAS et de SAINT-PIERRE ;

DISTRICT N° 2

- *Zones n° 1 et 2* – (1 médecin)

comprenant les communes d'AOSTE, de CHARVENSOD, de GRESSAN, de JOVENÇAN, de POLLEIN, de SAINT-CHRISTOPHE, de SARRE, d'ALLEIN, de BIONAZ, de DOUES, d'ÉTROUBLES, de GIGNOD, d'OLLOMONT, d'OYACE, de ROISAN, de SAINT-OYEN, de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS et de VALPELLINE ;

DISTRICT N° 3

- *Zone n° 1* – (1 médecin)

comprenant les communes d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, de CHAMOIS, de LA MAGDELEINE, de TORGNON et de VALTOURNENCHE ;

DISTRICT N° 4

- *Zone n° 1* – (1 médecin)

- | | |
|--|---|
| <p>comprendenti i comuni di AYAS, BRUSSON e CHALLAND-SAINT-ANSELME;</p> <ul style="list-style-type: none">• <i>Ambito territoriale n. 3</i> – (un medico) <p>comprendenti i comuni di BARD, CHAMPORCHER, DONNAS, HÔNE e PONTBOSET;</p> <ul style="list-style-type: none">• <i>Ambito territoriale n. 5</i> – (un medico) <p>comprendenti i comuni di GABY, GRESSONEY-LA-TRINITÉ, GRESSONEY-SAINT-JEAN e ISSIME.</p> <p>b) è stabilito che in ognuno dei predetti ambiti territoriali per i compiti inerenti il servizio di cui si tratta, sarà incaricato un unico medico;</p> <p>l'attività domiciliare dovrà essere assicurata in tutto il comprensorio o ambito territoriale afferente le località sopraindicate;</p> <p>c) i medici incaricati del servizio di cui alla lettera a) si dovranno attenere alle seguenti disposizioni:</p> <ul style="list-style-type: none">• trasferire il proprio domicilio nel comune cui è stato assegnato e disporre di proprio automezzo;• prestare la propria opera professionale in favore di turisti e villeggianti, utilizzando anche, laddove possibile, gli automezzi messi a disposizione dall'U.S.L. della Valle d'Aosta;• svolgere l'attività professionale garantendo la reperibilità per l'attività domiciliare secondo il seguente orario:

dal lunedì al venerdì dalle ore 08,00 alle ore 20,00

prefestivi e festivi 3 ore di ambulatorio nei centri più importanti;• svolgere attività ambulatoriale negli ambulatori pubblici preventivamente individuati nell'ambito territoriale e con orari resi noti al pubblico;• segnalare, su apposito modulo, all'U.S.L. della Valle d'Aosta, l'elenco delle prestazioni e degli interventi mensilmente effettuati;• provvedere alla riscossione dei contributi al servizio dovuti dagli utenti per le prestazioni di assistenza medico-generica; <p>d) il servizio di assistenza medico-generica ai villeggianti viene organizzato per il periodo 8 luglio-1° settembre 2002;</p> <p>e) a ciascun medico incaricato dei servizi di cui alla precedente lettera a) è corrisposto il trattamento economico lordo di euro 7.230,40 per l'intero bimestre nonché il rimborso delle spese di alloggio fino ad un massimo di</p> | <p>comprenant les communes d'AYAS, de BRUSSON et de CHALLAND-SAINT-ANSELME ;</p> <ul style="list-style-type: none">• <i>Zone n° 3</i> – (1 médecin) <p>comprenant les communes de BARD, de CHAMPORCHER, de DONNAS, de HÔNE et de PONTBOSET ;</p> <ul style="list-style-type: none">• <i>Zone n° 5</i> – (1 médecin) <p>comprenant les communes de GABY, de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, de GRESSONEY-SAINT-JEAN et d'ISSIME ;</p> <p>b) Qu'il est établi que les fonctions relatives au service dont il est question seront exercées par un seul médecin dans chacune des zones susdites.</p> <p>Les prestations à domicile doivent être assurées dans chacun des zones et des ressorts susdits ;</p> <p>c) Que tout médecin chargé du service visé sous a) est tenu de respecter les dispositions suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none">• élire domicile dans la commune dans le cadre de laquelle il a été affecté et disposer d'un véhicule ;• exercer son activité au profit des touristes et des vacanciers et utiliser, si possible, les véhicules mis à sa disposition par l'USL de la Vallée d'Aoste ;• être d'astreinte en vue des prestations à domicile selon l'horaire suivant :

du lundi au vendredi : de 8 h à 20 h ;

jours fériés et veilles des fêtes : 3 heures dans le dispensaire des centres les plus importants ;• exercer son activité dans les dispensaires du service public prévus à cet effet dans le cadre de la zone concernée, selon des horaires affichés au public ;• transmettre à l'USL de la Vallée d'Aoste, sur un formulaire ad hoc, la liste des prestations et des interventions effectuées chaque mois ;• percevoir les contributions que les usagers doivent verser au titre des prestations en cause ; <p>d) Que le service d'assistance médicale générale au profit des touristes est organisé pendant la période allant du 8 juillet au 1^{er} septembre 2002 ;</p> <p>e) Que les médecins affectés au service visé à la lettre a) du présent avis ont droit à une rémunération globale brute de 7 230,40 euros pour le bimestre en cause, au remboursement des frais de logement – jusqu'à un</p> |
|--|---|

euro 2.065,83 per l'intero periodo, su presentazione di regolare ricevuta, ove l'alloggio non sia fornito gratuitamente da istituzioni pubbliche o da privati, e di rimborso delle spese per uso dell'automezzo personale determinate, qualora l'U.S.L. della Valle d'Aosta non sia in grado di fornire un mezzo di servizio al medico incaricato, secondo quanto previsto dall'art. 57, comma 6, dell'accordo reso esecutivo con D.P.R. 28 luglio 2000, n. 270.

Al medico che presterà servizio presso il comune di CHAMOIS, vista la particolarità territoriale, l'U.S.L. rimborserà altresì le spese sostenute per il trasporto funicolare;

- f) al medico incaricato nel Comune di COURMAYEUR spetta un rimborso per le spese di alloggio fino ad un massimo di lire euro 2.582,28 per l'intero periodo, su presentazione di regolare ricevuta, ove l'alloggio non sia fornito gratuitamente da istituzioni pubbliche o da privati;
- g) tutti i medici incaricati del servizio di assistenza ai turisti opereranno secondo le direttive e sotto il coordinamento del Responsabile dell'U.B. Soccorso Sanitario 118 dell'U.S.L. della Valle d'Aosta e potranno, in caso di necessità e/o urgenza determinate da situazioni contingenti, essere utilizzati anche per compiti di assistenza sanitaria non espressamente previsti dal presente bando, secondo le indicazioni del predetto Responsabile;
- h) i medici incaricati del servizio di assistenza ai turisti saranno assicurati a cura dell'U.S.L. della Valle d'Aosta contro i rischi derivanti dall'incarico con le modalità e nei limiti previsti dall'Accordo reso esecutivo con D.P.R. 28 luglio 2000, n. 270;
- i) al pagamento delle competenze spettanti ai medici incaricati provvederà l'U.S.L. della Valle d'Aosta;
- j) gli incarichi di cui trattasi sono conferiti sulla base delle domande che perverranno entro 15 giorni dalla data di pubblicazione del presente Avviso nel Bollettino Ufficiale della Regione, prioritariamente a medici che siano inseriti nella graduatoria unica regionale di medicina generale per l'anno 2002, secondo l'ordine di punteggio decrescente della graduatoria stessa, utilizzando l'apposito modulo di domanda di cui all'Allegato «Q», corredata dalla Dichiarazione informativa prevista all'Allegato «L» dell'Accordo nazionale di cui al D.P.R. 270/2000, con l'indicazione, in ordine di preferenza, degli ambiti territoriali in cui intendono operare;
- k) In caso di impossibilità di attribuzione degli incarichi di cui trattasi con le modalità previste alla precedente lettera j), gli stessi sono conferiti a medici resisi comunque disponibili e che non svolgono altre attività, a qualsiasi titolo, anche ai sensi della norma finale n. 10 del D.P.R.

maximum de 2 065,83 euros pour la période tout entière et sur présentation d'un reçu, au cas où le logement ne serait pas fourni gratuitement par des établissements publics ou des particuliers – et, au cas où l'USL de la Vallée d'Aoste ne serait pas en mesure de leur fournir un véhicule, au remboursement des frais d'utilisation du véhicule personnel, établis suivant les dispositions du sixième alinéa de l'art. 57 de l'accord rendu applicable par le DPR n° 270 du 28 juillet 2000.

Compte tenu de la particularité de la commune de CHAMOIS, le médecin qui y exerce son activité a droit au remboursement des frais de déplacement par téléphérique ;

- f) Que le médecin chargé du service en cause dans le cadre de la commune de COURMAYEUR a droit au remboursement des frais de logement – jusqu'à un maximum de 2 582,28 euros pour la période tout entière et sur présentation d'un reçu, au cas où le logement ne serait pas fourni gratuitement par des établissements publics ou des particuliers ;
- g) Que tous les médecins chargés du service d'assistance médicale au profit des touristes œuvrent suivant les directives et sous la coordination du responsable de l'UB Secours d'urgence 118 de l'USL de la Vallée d'Aoste ; en cas de besoin et/ou d'urgence, lesdits médecins peuvent être chargés de fonctions d'assistance sanitaire non expressément prévues par le présent avis, suivant les indications dudit responsable ;
- h) Que les médecins affectés au service d'assistance médicale au profit des touristes sont assurés par l'USL de la Vallée d'Aoste contre les risques découlant de l'exercice de leurs fonctions, suivant les modalités et dans les limites prévues par l'accord rendu applicable par le DPR n° 270 du 28 juillet 2000 ;
- i) Que la rémunération des médecins en question est versée par l'USL de la Vallée d'Aoste ;
- j) Que les fonctions en cause sont attribuées sur la base des actes de candidature qui doivent parvenir dans les 15 jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région. Lesdits actes de candidature doivent être rédigés suivant le fac-similé figurant à l'annexe Q du présent avis et assortis de la déclaration visée à l'annexe L de l'accord national rendu applicable par le DPR n° 270/2000. Par ailleurs, les candidats doivent y indiquer les zones dans lesquels ils ont l'intention d'exercer leur activité, dans l'ordre de préférence. Priorité sera donnée aux médecins inscrits au classement unique régional des médecins généralistes valable pour 2002, choisis sur la base des points, par ordre décroissant ;
- k) Qu'au cas où l'attribution des postes en question selon les modalités visées sous j) s'avérerait impossible, ces derniers sont attribués à des médecins ayant donné leur disponibilité et n'exerçant aucune autre activité, à quelque titre que ce soit, au sens, entre autres, de la dis-

270/2000, secondo l'ordine di precedenza indicato dal comma 4 dell'art. 3 della normativa medesima, con priorità per i medici residenti in Valle d'Aosta e nell'ambito territoriale dove si svolge il servizio;

I medici interessati dovranno presentare regolare domanda nei tempi e modi così come previsti alla precedente lettera j);

- l) In caso di ulteriore impossibilità di attribuzione degli incarichi di cui trattasi con le modalità previste alle precedenti lettere j) e k) l'U.S.L. potrà avvalersi di personale medico convenzionato così come previsto alla lettera l) dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 1686 in data 13.05.2002;
- m) I medici incaricati sono tenuti al rispetto di tutte le norme contenute nel presente Avviso e nel Regolamento di servizio, sottoscrivendo quest'ultimo, all'atto dell'incarico, per presa visione ed accettazione.

Il Direttore Generale dell'Azienda si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente avviso.

Per eventuali informazioni gli aspiranti all'incarico possono rivolgersi all'U.S.L. Valle d'Aosta Direzione - Area Territoriale - Ufficio Convenzioni Nazionali Uniche - Via Guido Rey n. 1 - primo piano - 11100 AOSTA (tel. 0165/544540-544454).

Aosta, _____

Il Direttore Generale
RICCARDI

SERVIZIO DI ASSISTENZA AI TURISTI STAGIONE
ESTIVA 2002

REGOLAMENTO DI SERVIZIO

1. All'atto dell'affidamento dell'incarico i medici debbono sottoscrivere, pena la decadenza dell'incarico stesso, una dichiarazione dalla quale emergano le seguenti circostanze:

- disponibilità per tutto il turno assegnato;
- impegno a non abbandonare il servizio se non per valide motivazioni e senza la preventiva autorizzazione scritta dall'Azienda U.S.L., da richiedere con almeno 10 giorni di anticipo.

2. Il medico deve essere libero da ogni impegno professionale, compresa la sostituzione di medici convenzionati, durante il periodo dell'intero incarico e non può essere titolare di continuità assistenziale - di medicina dei servizi o di

position finale n° 10 du DPR n° 270/2000, selon l'ordre de préférence indiqué au quatrième alinéa de l'art. 3 du dit décret, priorité étant donnée aux médecins résidant en Vallée d'Aoste et dans le cadre du ressort concerné par le service.

Les médecins intéressés doivent déposer leur acte de candidature dans les délais et selon les modalités établis par la lettre j) du présent avis ;

- l) Qu'au cas où l'impossibilité d'attribuer lesdits postes suivant les modalités visées aux lettres j) et k) ci-dessus persisterait, l'USL pourra faire appel aux médecins conventionnés, aux termes de la lettre l) de la délibération du Gouvernement régional n° 1686 du 13 mai 2002 ;
- m) Que les médecins chargés des fonctions en cause sont tenus de respecter toutes les dispositions du présent avis et du règlement du service, ainsi que de signer ce dernier lors de l'attribution du mandat, après l'avoir lu et approuvé.

La directrice générale de l'Agence se réserve la faculté de proroger, révoquer ou modifier le présent avis.

Les candidats peuvent demander tous renseignements complémentaires à l'USL de la Vallée d'Aoste - Aire territoriale - Bureau des conventions collectives nationales - 1, rue G. Rey (premier étage) 11100 AOSTE (tél. 01 65 54 45 40 - 01 65 54 44 54).

Fait à Aoste, le _____.

La directrice générale,
Carla Stefania RICCARDI

SERVICE D'ASSISTANCE AU PROFIT DES TOURISTES SAISON D'ÉTÉ 2002

RÈGLEMENT

1. Lors de l'attribution des fonctions les médecins doivent signer, sous peine de déchéance, une déclaration attestant :

- qu'ils sont disposés à exercer lesdites fonctions pendant toute la période concernée ;
- qu'ils s'engagent à ne pas abandonner leur poste si ce n'est pour des raisons valables et après avoir obtenu l'autorisation écrite de l'Agence USL, autorisation qu'ils doivent demander 10 jours au moins auparavant.

2. Pendant la durée du mandat en cause, les médecins concernés ne doivent exercer aucune autre activité professionnelle, ni remplacer les médecins conventionnés, ni être titulaires d'un poste au titre de la continuité de l'assistance

qualunque altro rapporto con il S.S.N. I medici che godono della borsa di studio specifica per la frequenza ad una scuola di specializzazione non possono svolgere il servizio di assistenza ai turisti in quanto incompatibili, così pure coloro che usufruiscono di qualunque altra borsa di studio se non documentano alla Azienda U.S.L. l'autorizzazione ad interrompere la frequenza per il periodo del Servizio stesso.

Non possono svolgere il servizio di assistenza ai turisti i medici che frequentano il corso biennale di formazione in medicina generale.

I medici che frequentano il corso propedeutico per l'emergenza sanitaria territoriale non possono svolgere il servizio di assistenza ai turisti se il periodo del corso coincide con il turno assegnato.

3. I medici che stanno svolgendo servizio militare di leva e che aspirano ad inserirsi nell'assistenza ai turisti, devono documentare (a pena di nullità della domanda) che tale servizio militare termina prima dell'inizio del turno previsto dalla Azienda U.S.L. per detta assistenza turistica.

4. I medici svolgono la loro attività secondo scienza e coscienza e sono tenuti ad osservare un comportamento non in contrasto con le modalità del servizio.

In caso di inosservanza degli obblighi e dei compiti previsti l'Azienda U.S.L. ha la facoltà di procedere alla revoca dell'incarico, con comunicazione all'ordine dei medici competente che, ai sensi dell'art. 48 legge 833/78 decimo comma, è tenuto a valutare, sotto il profilo deontologico i comportamenti degli iscritti agli albi professionali che si siano resi inadempienti agli obblighi convenzionali, indipendentemente dalle sanzioni applicabili a norma di convenzione.

Il pretendere compensi diversi da quelli stabiliti o il non rilasciare le ricevute previste comporta l'immediata decadenza dall'incarico, salva ogni altra iniziativa di competenza dell'Azienda U.S.L.

5. È prevista una partecipazione alla spesa da parte degli utenti.

Tale partecipazione è stabilita in:

- 11,00 euro per atto medico,
- 16,00 euro per visita o prestazione ambulatoriale,
- 26,00 euro per visita o prestazione domiciliare.

Dette cifre comprendono oltre che le visite e le prestazioni ambulatoriali e domiciliari, prestazioni extra - piccolo pronto soccorso - certificazione di legge, ecc.

I medici del servizio non possono assolutamente percepire somme diverse da quelle stabilite.

ou des services médicaux, ni bénéficier d'un autre contrat de travail dans le cadre du Service sanitaire national. Les médecins ayant obtenu une bourse d'études en vue de la participation à des cours de spécialisation ne peuvent effectuer le service d'assistance médicale au profit des touristes, pour cause d'incompatibilité. Il en est de même pour les médecins qui bénéficient d'autres bourses, s'ils ne remettent pas à l'Agence USL l'acte les autorisant à interrompre le cours de formation pendant la durée du service.

Les médecins qui fréquentent le cours biennal de formation en médecine générale ne peuvent effectuer le service d'assistance médicale au profit des touristes.

Les médecins qui fréquentent le cours préparatoire aux fins de l'exercice de leur activité dans le cadre du service territorial des urgences ne peuvent effectuer le service d'assistance médicale au profit des touristes si la période concernée par celui-ci coïncide avec celle dudit cours.

3. Les appelés qui souhaitent être nommés au titre de l'assistance médicale au profit des touristes doivent joindre à leur acte de candidature (sous peine de nullité de celui-ci) une pièce attestant qu'ils auront accompli leur service militaire avant la période concernée par l'assistance médicale.

4. Les médecins sont tenus d'exercer leur activité avec science et conscience et d'avoir un comportement conforme aux règles du service.

En cas de non-respect des obligations et des tâches prévues, l'Agence USL a la faculté de révoquer le mandat, au moyen d'une communication envoyée à l'ordre des médecins compétent qui, au sens du dixième alinéa de l'art. 48 de la loi n° 833/1978, est tenu d'apprécier, sous le profil déontologique, le comportement des médecins inscrits aux tableaux professionnels qui auraient violé les obligations conventionnelles, indépendamment des sanctions applicables au sens de la convention en vigueur.

Tout médecin qui exigerait une rémunération autre que celle établie ou qui ne délivrerait pas les reçus prévus, déchoit immédiatement de ses fonctions, sauf toute autre initiative relevant de l'Agence USL.

5. Les usagers sont tenus de verser une contribution financière.

Les tarifs sont les suivants :

- acte médical : 11,00 euros ;
- visite ou prestation ambulatoire : 16,00 euros ;
- visite ou prestation à domicile : 26,00 euros.

En sus des visites ou prestations ambulatoires et à domicile, lesdits tarifs sont applicables en cas de prestations extraordinaires, petites interventions urgentes, délivrance de certificats au sens de la loi, etc.

Les médecins du service en cause ne peuvent en aucun cas percevoir des sommes autres que celles établies ci-dessus.

6. La riscossione viene effettuata a cura del medico addetto al servizio con l'osservanza delle seguenti modalità:

- a) l'avvenuto pagamento deve risultare dalla ricevuta che deve essere rilasciata al cittadino avvalendosi dell'apposito blocchetto numerato progressivamente e fornito dall'Azienda;
- b) tale blocchetto si compone di tre fogli di colore diverso: il primo, di colore BIANCO, deve essere consegnato all'assistito, il secondo di colore VERDE deve essere allegato al versamento da effettuare presso la Tesoreria e il terzo di colore GIALLO deve essere consegnato all'U.S.L. alla fine del servizio;
- c) con cadenza giornaliera devono essere versate presso la Tesoreria dell'U.S.L. le somme riscosse il giorno precedente allegando tutti i relativi fogli di colore VERDE, che devono obbligatoriamente riportare il timbro del medico che effettua il versamento;
- d) il versamento deve essere effettuato unicamente presso una delle Agenzie dell'Istituto Bancario San Paolo di Torino sul conto corrente n. 46276 intestato all'U.S.L. della Regione Valle d'Aosta.
- e) L'Istituto Tesorerie è autorizzato a non accettare il versamento in caso di mancata apposizione del timbro del medico e relativa firma leggibile;
- f) per comodità si indicano qui di seguito per ciascun ambito i Comuni presso i quali sono ubicati gli sportelli dell'Istituto Bancario San Paolo di Torino:

Filiali di COURMAYEUR e MORGEX;

Filiali di SAINT-PIERRE e VILLENEUVE;

Filiali di AYMAVILLES E COGNE;

Filiali di ÉTROUBLES;

Filiali di AOSTA e SARRE;

Filiali di ANTEY-SAINT-ANDRÉ;

Filiali di BRUSSON;

Filiali di DONNAS;

Filiali di GRESSONEY-SAINT-JEAN e GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

7. I cittadini stranieri in possesso dell'apposito carnet di colore verde, che viene rilasciato dagli Uffici amministrativi di questa U.S.L. previo ritiro dell'attestato mod. E111, sono esenti dal pagamento delle prestazioni.

Per tali soggetti la prescrizione medica deve essere effettuata utilizzando il modulo contenuto nel carnet e contemporaneamente deve essere compilato il tagliando sul quale è riportato il tipo di prestazione con le stesse modalità previste per i cittadini italiani.

I cittadini stranieri che, invece, non sono in possesso del

6. Les médecins du service en cause perçoivent lesdites sommes selon les modalités indiquées ci-après :

- a) Le paiement doit être prouvé par un reçu délivré à l'usager, tiré d'un carnet à souche numéroté par ordre croissant, fourni par l'Agence ;
- b) Ledit carnet se compose de trois feuilles de couleurs différentes : la première, BLANCHE, doit être remise à l'usager ; la deuxième, VERTE, doit être annexée au versement effectué à la trésorerie ; la troisième, JAUNE, doit être remise à l'USL à la fin du service ;
- c) Les sommes perçues dans la journée doivent être versées le lendemain à la trésorerie de l'USL, tout comme les feuilles VERTES susdites, sur lesquelles doit être appliqué le cachet du médecin qui effectue le versement ;
- d) Le versement en question doit être effectué uniquement dans une Agence de l'«Istituto Bancario San Paolo di Torino» (compte courant n° 46276 au nom de l'USL de la Région Vallée d'Aoste) ;
- e) La trésorerie est autorisée à ne pas accepter le versement si le cachet du médecin n'a pas été apposé et si la signature de ce dernier est illisible ;
- f) Les filiales de l'«Istituto Bancario San Paolo di Torino» situées dans les zones concernées par le service en cause sont les suivantes :

Filiales de COURMAYEUR et de MORGEX ;

Filiales de SAINT-PIERRE et de VILLENEUVE ;

Filiales d'AYMAVILLES et de COGNE ;

Filiale d'ÉTROUBLES ;

Filiales d'AOSTE et de SARRE ;

Filiale d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ ;

Filiale de BRUSSON ;

Filiale de DONNAS ;

Filiales de GRESSONEY-SAINT-JEAN et de GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

7. Les étrangers munis du carnet vert délivré par les bureaux administratifs de l'USL de la Vallée d'Aoste sur présentation du mod. E111 ne sont pas tenus de payer les prestations en cause.

Dans ce cas de figure, toute ordonnance doit être rédigée sur ledit carnet. Par ailleurs, les médecins sont tenus de remplir le formulaire relatif au type de prestation fournie selon les modalités prévues pour les citoyens italiens.

Les étrangers qui ne possèdent pas ledit carnet doivent

suddetto carnet devono pagare la prestazione con le stesse modalità previste per i cittadini italiani.

In questo caso, qualora il cittadino straniero fosse in possesso del mod. E111, occorre indirizzarlo presso uno degli Uffici amministrativi di questa U.S.L. (MORGEX, AOSTA, CHÂTILLON, VERRÈS e DONNAS) per il rilascio del sopra citato carnet di colore verde.

8. Il servizio di assistenza medico-generica è riservato in via esclusiva a turisti italiani e stranieri, ai lavoratori stagionali ed a tutti i cittadini i quali si trovino occasionalmente ad avere la propria dimora in territorio in cui si sia provveduto ad organizzare il servizio di cui al presente regolamento.

9. I turni e gli orari di ambulatorio indicati e stabiliti dalla Azienda U.S.L. debbono essere rigorosamente rispettati dai medici e non possono essere modificati salvo motivata richiesta scritta presentata al Responsabile dell'U.B. Soccorso Sanitario - 118 di AOSTA.

10. Gli ambulatori debbono essere accessibili tutti giorni della settimana e l'assistenza domiciliare è estesa alle 12 ore dal lunedì al venerdì dalle ore 8,00 alle ore 20,00. L'assistenza notturna prefestiva e festiva è affidata alla continuità assistenziale e all'emergenza territoriale. Quest'ultima procedura può essere attivata in altre zone per particolari esigenze assistenziali ed organizzative.

11. Il medico esegue le visite ambulatoriali e domiciliari a scopo diagnostico e terapeutico inoltre esegue prestazioni ambulatoriali, rilascia prescrizioni farmaceutiche, richiede indagini specialistiche, formula proposte di ricovero e rilascia certificazioni di malattia secondo la normativa di legge.

Eventuali richieste di cure termali non sono rilasciabili dal servizio di assistenza ai turisti.

I ricettari sono forniti dalla Azienda U.S.L., unitamente al timbro personale con il numero e la dizione «assistenza estiva ai turisti».

Sulla ricetta il medico deve indicare il nome e cognome dell'utente, e il numero del libretto sanitario.

In calce alla ricetta il medico deve apporre il proprio timbro e firma leggibile.

Qualora l'utente risulti privo di documento sanitario o di identificazione il medico ne farà apposita annotazione sul ricettario, con l'indicazione della Provincia di appartenenza e dell'Azienda U.S.L. di iscrizione dell'assistito.

È compito dell'Azienda U.S.L. comunicare alle farmacie le specifiche caratteristiche dei ricettari usati dai medici adibiti al servizio di assistenza ai turisti.

12. Il medico è tenuto ad annotare su appositi moduli

payer les prestations qui leur sont fournies selon les modalités prévues pour les citoyens italiens.

En l'occurrence, s'ils sont munis du mod. E111, ils doivent demander le carnet en question aux bureaux administratifs de l'USL de la Vallée d'Aoste (MORGEX, AOSTE, CHÂTILLON, VERRÈS et DONNAS).

8. Le service d'assistance médicale générale en cause est réservé aux touristes italiens et étrangers, aux travailleurs saisonniers et à tous les citoyens qui demeurent occasionnellement dans une commune desservie par le service visé au présent règlement.

9. Les roulements et les horaires du dispensaire établis et indiqués par l'Agence USL doivent être rigoureusement respectés par les médecins et ne peuvent être modifiés que sur demande écrite adressée au responsable de l'UB Secours d'urgence 118 d'AOSTE.

10. Les dispensaires doivent être accessibles tous les jours et les visites à domicile doivent être effectuées du lundi au vendredi, de 8h à 20h. La nuit, les jours fériés et les veilles des fêtes l'assistance est fournie au titre de la continuité de l'assistance et par le Service territorial des urgences. Par ailleurs, ce dernier peut être organisé dans d'autres zones ayant particulièrement besoin d'un service d'assistance.

11. Les médecins effectuent les visites ambulatoires et à domicile en vue de l'établissement d'un diagnostic et d'une thérapeutique, fournissent des prestations ambulatoires, rédigent des ordonnances, demandent des analyses, proposent des hospitalisations et délivrent des certificats de maladie au sens de la loi.

Les médecins du service d'assistance médicale au profit des touristes ne sont pas autorisés à l'effet de demander des cures thermales.

Les ordonnanciers sont fournis par l'Agence USL, ainsi que le cachet du médecin, sur lequel figurent un numéro et la mention « assistance estiva ai turisti ».

Les médecins doivent indiquer sur chaque ordonnance le nom et le prénom de l'usager, ainsi que le numéro de son carnet de santé.

Le cachet du médecin et sa signature lisible doivent être apposés au bas de l'ordonnance.

Si l'usager est démuné de carnet de santé ou de pièce d'identité, le médecin est tenu de le signaler sur son ordonnancier et d'y préciser la province d'appartenance et l'Agence USL compétente.

Il appartient à l'Agence USL de communiquer aux pharmacies les caractéristiques des ordonnanciers utilisés par les médecins chargés du service d'assistance médicale au profit des touristes.

12. Les médecins sont tenus d'inscrire sur un formulaire

predisposti della Azienda il tipo di prestazione eseguita e il nominativo dell'utente ed indirizzo turistico con la specificazione della regione e Comune di residenza o dello stato estero di provenienza ed il numero della ricevuta rilasciata.

13. Per la prescrizione dei medicinali i medici sono tenuti ad osservare le condizioni e limitazioni previste dai provvedimenti della Commissione Unica del Farmaco e non possono prescrivere più di due pezzi per ricetta.

Anche nella prescrizione di farmaci per patologia a carattere cronico è opportuno, infatti, non intraprendere terapie a lungo termine ed accertamenti diagnostici complessi che più propriamente potranno avere una logica risoluzione presso le strutture in cui il turista è residente.

Nel caso che la prescrizione riguardi i farmaci compresi nelle prime 3 tabelle di cui al D.P.R. n. 309/90 e successivamente modificazioni ed integrazioni (Legge n. 12 del 08.02.2001), la prescrizione sarà redatta sulla ricetta ministeriale speciale, secondo la vigente normativa.

14. L'azienda provvede ad istituire un Servizio ispettivo avvalendosi di funzionari amministrativi o sanitari, con compiti di:

- a) controllo del rispetto delle disposizioni per il pagamento della quota di partecipazione ed il rilascio delle ricevute;
- b) controllo del rispetto degli orari, della reperibilità e dei turni predisposti;
- c) controllo del materiale sanitario, della regolare fornitura dei medicinali od altro e delle condizioni igieniche e sanitarie degli ambulatori;
- d) controllo dei registri in cui devono venire annotate le prestazioni erogate;
- e) controllo sulle incompatibilità dei medici adibiti al Servizio;
- f) proposte di potenziamento del servizio in caso di necessità.

15. L'Azienda predispone ambulatori adeguatamente attrezzati e pubblicizzati.

16. Il telefono deve essere usato unicamente per motivi di servizio.

Il Medico incaricato
per presa visione ed accettazione

élaboré par l'Agence le type de prestation qu'ils fournissent, le nom de l'utilisateur, son adresse en Vallée d'Aoste, sa région et sa commune de résidence ou, s'il est étranger, son état d'appartenance, ainsi que le numéro du reçu qu'ils délivrent.

13. Aux fins de la prescription de médicaments, les médecins sont tenus de respecter les conditions et les limites prévues par les actes de la «Commissione Unica del Farmaco» et ne peuvent prescrire plus de deux médicaments par ordonnance.

En effet, même en cas de maladies chroniques, il n'est pas opportun d'ordonner un traitement de longue durée ou des investigations complexes à visée diagnostique car ce type de prestations relève plutôt des structures sanitaires du lieu de résidence de l'utilisateur.

S'il est nécessaire de prescrire des médicaments qui figurent parmi ceux inscrits aux trois premiers tableaux visés au DPR n° 309/1990 modifié et complété (loi n° 12 du 8 février 2001), la prescription doit être rédigée sur l'imprimé ministériel élaboré à cet effet, aux termes des dispositions en vigueur.

14. L'Agence pourvoit à la création d'un Service de contrôle composé de fonctionnaires des secteurs administratif et sanitaire et chargé :

- a) De contrôler que les médecins respectent les dispositions relatives au paiement du tarif de la part de l'utilisateur et délivrent les reçus y afférents ;
- b) De contrôler que les médecins respectent les horaires, les astreintes et les roulements prévus ;
- c) De contrôler le matériel sanitaire et la fourniture des médicaments ou d'autres produits sanitaires, ainsi que de vérifier si les dispensaires réunissent les conditions requises en matière d'hygiène et de santé ;
- d) D'examiner les registres sur lesquels les médecins doivent inscrire les prestations qu'ils fournissent ;
- e) D'examiner les incompatibilités relatives aux médecins chargés du service ;
- f) De proposer toute extension du service en cas de besoin.

15. L'Agence pourvoit à l'aménagement de dispensaires, qui doivent être convenablement équipés et faire l'objet d'une publicité adéquate.

16. Le téléphone ne peut être utilisé que pour des raisons de service.

Le médecin chargé du service,
(lu et approuvé)

ALLEGATO Q (D.P.R. 28.07.2000, N. 270)

DOMANDA DI PARTECIPAZIONE ALLA ASSEGNAZIONE DEGLI AMBITI TERRITORIALI PER L'ASSISTENZA TURISTICA ESTIVA

All'Azienda U.S.L. Valle d'Aosta
Ufficio Convenzioni Uniche Nazionali
Direzione Area Territoriale
Via Guido Rey, 1
11100 AOSTA AO

Il sottoscritto Dott. _____
_____ nato a _____
Prov. _____ il _____ M _____ F _____ residente a _____
Prov. _____
Via/Piazza _____ n. _____
Cap. _____ Tel. _____ Cod. Fiscale _____
Cod. ENPAM _____

inserito nella graduatoria unica regionale di cui all'art. 2 del D.P.R. 270/2000 della Regione autonoma Valle d'Aosta valevole per l'anno 2002

FA DOMANDA

secondo quanto previsto dall'art. 20, comma 4, lettera a) dell'Accordo collettivo nazionale per la medicina generale di cui al D.P.R. 270/2000, di assegnazione degli ambiti territoriali per l'assistenza turistica estiva 2002 pubblicati sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta n. _____ del _____, e segnatamente per i seguenti ambiti dell'Azienda U.S.L. Valle d'Aosta:

Ambito n. _____

Ambito n. _____

Ambito n. _____

Ambito n. _____

Chiede a tal fine, in osservanza di quanto previsto dall'articolo 3, comma 6 e comma 8 del D.P.R. 270/2000, di poter accedere alla riserva di assegnazione, come appreso indicato (barrare una solo casella; in casi di barratura di entrambe le caselle o mancata indicazione della riserva prescelta, la domanda non potrà essere valutata):

- riserva per i medici in possesso di titolo di formazione specifica in medicina generale di cui al D.L.vo n. 256/91 (articolo 3, comma 6, lettera a, D.P.R. 270/2000);
- riserva per i medici in possesso del titolo equipollente (articolo 3, comma 6, lettera b, D.P.R. 270/2000).

ANNEXE Q (DPR N° 270 DU 28 JUILLET 2000)

ACTE DE CANDIDATURE EN VUE DE L'ATTRIBUTION DE MANDATS AU TITRE DE L'ASSISTANCE AU PROFIT DES TOURISTES PENDANT L'ÉTÉ

À l'Agence USL de la Vallée d'Aoste
Bureau des conventions collectives nationales
Direction de l'aire territoriale
1, rue Guido Rey
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____
né(e) à _____, Province de _____,
le _____ M _____ F _____, résidant à _____, Province de _____,
n° _____, rue/place _____,
code postal _____, tél. _____, code fiscal _____,
code ENPAM _____,

inscrit(e) dans le classement unique régional visé à l'art. 2 du DPR n° 270/2000 de la Région autonome Vallée d'Aoste valable au titre de 2002,

DEMANDE,

conformément aux dispositions de la lettre a) du quatrième alinéa de l'art. 20 de la Convention collective nationale des médecins généralistes visée au DPR n° 270/2000, que lui soient attribuées les fonctions relatives à l'un des postes prévus au titre de l'assistance au profit des touristes pendant l'été 2002, au sens de l'avis publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° _____ du _____, et précisément dans le cadre des zones de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste indiquées ci-après :

Zone _____ ;

Zone _____ ;

Zone _____ ;

Zone _____ ;

Je demande, à cet effet, de pouvoir accéder aux postes réservés ci-après, aux termes des dispositions des sixième et huitième alinéas de l'article 3 du DPR n° 270/2000 (cocher une seule case ; si les deux cases sont cochées ou si aucune case n'est cochée, cette requête n'est pas prise en compte) :

- postes réservés aux médecins qui possèdent un titre de formation spécifique en médecine générale au sens du décret législatif n° 256/1991 (article 3, 6° alinéa, lettre a, DPR n° 270/2000) ;
- postes réservés aux médecins qui possèdent un titre équivalent (article 3, 6° alinéa, lettre b, DPR n° 270/2000).

Chiede che ogni comunicazione in merito venga indirizzata presso:

- la propria residenza
 il domicilio sotto indicato:

c/o _____ Comune _____ CAP _____
_____ provincia _____ indirizzo _____
_____ n. _____

Allega alla presente:

- Certificato storico di residenza o autocertificazione e dichiarazione sostitutiva;
- Attestato di formazione in medicina generale di cui al D.L.vo n. 256/91;
- Dichiarazione sostitutiva di Atto notorio secondo lo schema allegato sub lettera «L» del D.P.R. 270/2000;

Data _____.

(firma per esteso)

Je demande que toute communication ayant trait au présent acte de candidature soit envoyée :

- à mon domicile ;
 à l'adresse suivante :

c/o _____, commune _____, code postal _____,
_____ province _____, adresse _____.

Je joins au présent acte de candidature :

- Un certificat historique de résidence ou une autodéclaration et une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété ;
- Un certificat de formation en médecine générale au sens du décret législatif n° 256/1991 ;
- Une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, rédigée suivant le fac-similé visé à l'annexe L au DPR n° 270/2000.

Date _____.

(signature – nom et prénom(s))